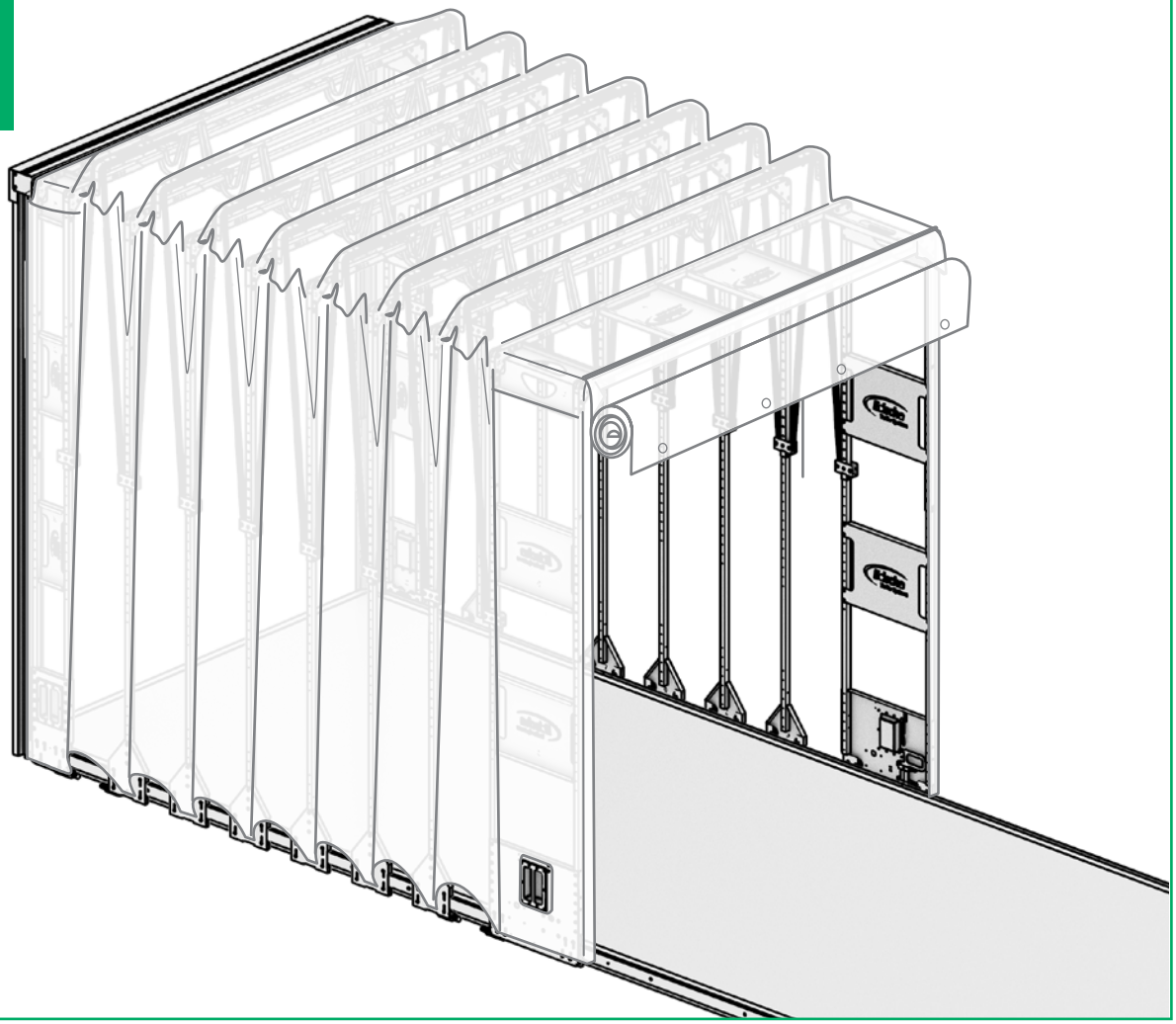
de|en
2023 | 10



SB-Profi

Schiebebügelverdeck · *Sliding Bow Roof*

Reparaturanleitung
Repairing instructions

Edscha
Trailer Systems

www.EdschaTS.com

Das Original

de

Inhaltsangabe

Symbolerklärungen 4

Erklärung

Einleitung Schiebebügelverdeck 5

Bestimmungsgemäße Verwendung 6

SB-Profi Störungsbeseitigung 7

Reparatur

Übersicht Reparaturabschnitte, Schiebebügelverdeck SB-Profi 9
Reparatur Stirnwandbereich: Übersicht Reparaturabschnitt 10
Austausch der Regenrinne an Stirnwand (1) 11
Austausch der Regenrinne an Stirnwand (2) 12
Reparatur der Laufschienen: Übersicht Reparaturabschnitt 13
Austausch der Hecklaufschienensegmente 14
Austausch der mittleren Laufschienensegmente 15
Anpassen und austauschen der Ausgleichsschienen 16
Austausch der Zentrierungshülsen 17
Austausch Endanschlag 18
Erneuern der Abdichtung 19
Reparatur Frontlaufwagen: Übersicht Reparaturabschnitt 20
Informationen zu Varianten 21
Varianten Frontanbringung Standard-Ausführung 22
Varianten Frontanbringung Volumen-Ausführung 23
Varianten Frontanbringung 24
Austauch Frontlaufwagen vorne (1) 25
Austauch Frontlaufwagen vorne (2) 26
Austauch Klappbügel mit Querrohr 27
Frontlaufwagen aufschieben 28
Reparatur Mittellaufwagen: Übersicht Reparaturabschnitt 29
Austausch der Seitenteile 30
Austausch der Bügelschlaufen und Querspriegel 31
Austausch Klappbügel und Querspriegel 32
Aufschieben Mittellaufwagen 33
Reparatur Endlaufwagen: Übersicht Reparaturabschnitt 34
Austausch Endlaufwagen (1) 35
Austausch Endlaufwagen (2) 36
Endlaufwagen aufschieben 37
Reparatur Endlaufwagen Verriegelung: Übersicht Reparaturabschnitt 38
Austausch Rastfeder 39
Austausch Verriegelungsschwert 40
Reparatur Rollenlaufwagen: Übersicht Reparaturabschnitt 41
Austausch der Anschläge (1) 42
Austausch der Anschläge (2) 43
Austausch Laufrollen 44
Austausch Dach- und Seitenplanen: Übersicht Montageabschnitt 45
Ausrollen der Dachplane 46

en

Contents

Meaning of symbols 4

Meaning

Introduction Sliding Bow Roof 5

Designated use 6

SB-Profi Troubleshooting 8

Repair

Overview repair sections, Sliding Bow Roof SB-Profi 9
Front wall section repair: Overview repair section 10
Replacing the rain gutter on the front wall (1) 11
Replacing the rain gutter on the front wall (2) 12
Repairing the sliding rails: Overview repair section 13
Replacing the rear sliding rail segments 14
Replacing the standard sliding rail segments 15
IAdjusting and replacing the compensation rails 16
Replacing the centering sleeves 17
Replacing the end stop 18
Replacing the gasket 19
Repairing the front carriage: Overview repair section 20
Variant information 21
Variants front mounting design "Standard" 22
Variants front mounting design "Volume" 23
Front mounting variants 24
Replacing the front carriage (1) 25
Replacing the front carriage (2) 26
Replacing the folding bow and cross tube 27
Pushing on the front carriage 28
Repairing the middle carriages: Overview repair section 29
Repairing the side parts 30
Replacing the stirrup loops and cross bows 31
Replacing the folding bows and cross bars 32
Pushing on the middle carriage 33
Repairing the end carriage: Overview repair section 34
Replacing the end carriage (1) 35
Replacing the end carriage (2) 36
Pushing on the end carriage 37
Repairing the end carriage locking: Overview repair section 38
Replacing the latching spring 39
Replacing the locking blade 40
Repairing the roller carriages: Overview repair section 41
Replacing the stops (1) 42
Replacing the stops (2) 43
Replacing the rollers 44
Repairing the roof and side tarpaulins: Overview repair section 45
Unrolling the roof tarpaulin 46

de

Inhaltsangabe

Reparatur

Dachplane ausrichten und Planenschnallen mit Querspriegeln verbinden	47
Maßzugaben Seitenplane	48
Seitenplane einhängen	49
Dach- und Seitenplanen oben zusammen vernieten	50
Seitenplanen unten vernieten	51
Fixierung Planenschnallen	52
Seitenplane und Dachplane am Heck umschlagen	53
Dachplane am Heck vernieten	54
Seitenplanen am Heck vernieten	55
Seitenplane vorne Spannen	56
Zuschnitt Seitenplane an Stirnwand	57
Dachplane am Frontlaufwagen vernieten	58
Austausch Griffmulde: Übersicht Positionen	59
Plane einschneiden	60
Griffmulden anbringen	61
Austausch der Führungsbleche an der Stirnwand	62
Austausch der Dichtung auf der Stirnwand	63
Verriegelungsschrauben vorne tauschen	64
Austausch der Haken (Verriegelung Frontlaufwagen am Heck)	65
Reparatur Softdoor: Austausch der Profilleiste	66
Reparatur Softdoor: (Verriegelungs-)Seilhaken austauschen	67
Reparatur Softdoor: Softdoor einschieben	68
Reparatur Softdoor: Softdoor schließen	69

Typidentifizierung 70

en

Contents

Repair

Align the roof tarpaulin and connect the tarpaulin buckles with the crossbars	*47*
Dimension allowances side tarpaulin	*48*
Hang up side tarpaulins	*49*
Rivet roof and side tarpaulins together at the top	*50*
Rivet side tarpaulins at the bottom	*51*
Fixing the tarpaulin buckles	*52*
Fold over side tarpaulin and roof tarpaulin at the rear	*53*
Rivet roof tarpaulin at the rear	*54*
Rivet side tarpaulins at the rear	*55*
Tension the side tarpaulin at the front	*56*
Cutting the side tarpaulin at the front wall	*57*
Riveting the roof tarpaulin to the front carriage	*58*
Repairing the recessed handles: Overview positions	*59*
Cutting tarpaulin	*60*
Attaching the recessed handles	*61*
Replacing the guide plates at the front wall	*62*
Replacing the gasket on the front wall	*63*
Replacing the locking screws at the front	*64*
Replacing the hooks (locking the front carriage to the rear)	*65*
Repairing of the softdoor: Replacing the profile bar	*66*
Repairing of the softdoor: Replacing the (locking) rope hooks	*67*
Repairing of the softdoor: Slide in the softdoor	*68*
Repairing of the softdoor: Close softdoor	*69*

Type identification *70*

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*

Inhaltsangabe
Contents

Erklärung
Meaning

Bestimmungsgemäße Verwendung
Intended usage

Reparatur
Repair

Typidentifizierung
Type identification

Unbedingt beachten!
Please note without fail!

Standard-Ausführung
Design "Standard"

Volumen-Ausführung
Design "Volume"

Alternativ
Alternative

Beidseitig ausführen
Carry out process on both sides

Geschlossen/Verriegelt
Closed/Locked

Maulschlüssel
Fork spanner

Inbusschlüssel
Allen key

Innensechsrund
Hexalobular internal

Schraubendreher
Screw driver

Nietenzange
Riveting tool

Bohrmaschine
Drill

Bohrer
Die im Kreis angegebene Zahl gibt die benötigte Werkzeug-größe an
Drill
The required tool size is given by the number in the circle

Winkelschleifer
Angle grinder

Gummihammer
Rubber hammer

Seitenschneider
Side cutters

Teppichmesser/Cutter
Carpet knife/Cutter

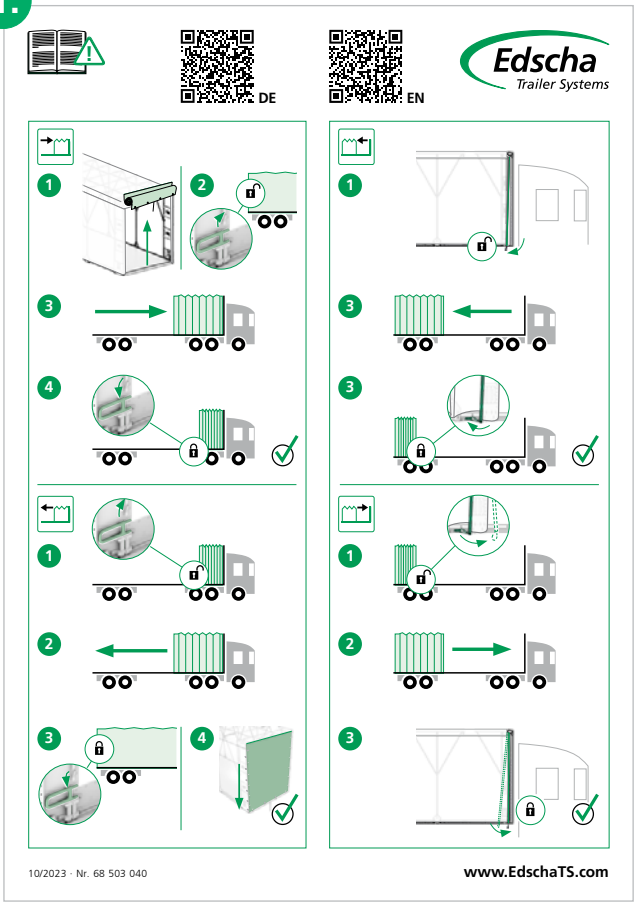
Reinigen
(fettlösender Reiniger)
Cleaning
(grease dissolving cleaner)

Abdichten (Dichtungsmasse)
Sealing (Sealing compound)

Kleber
Adhesive

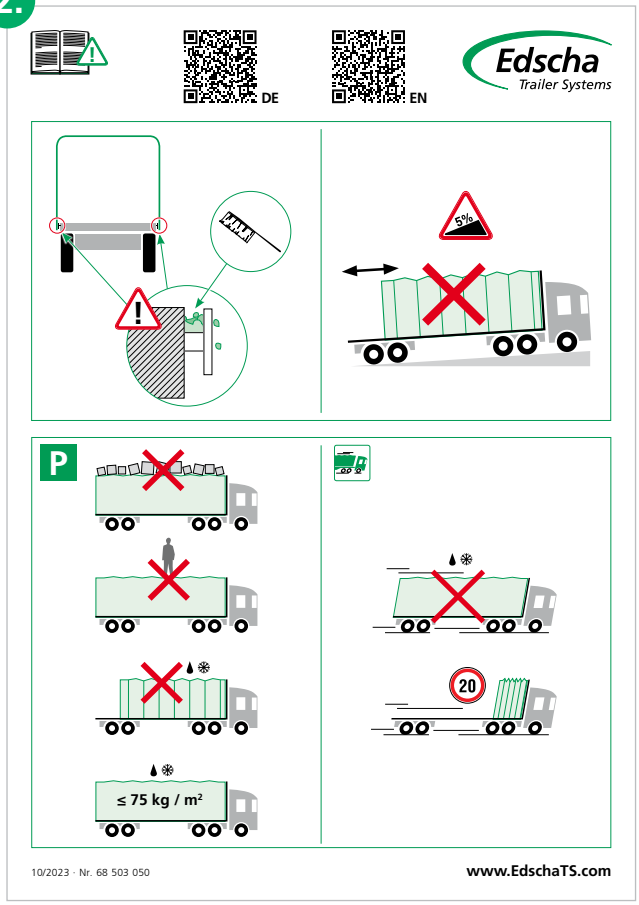
Am Fahrzeug anzubringen
To be attached to the vehicle

1.

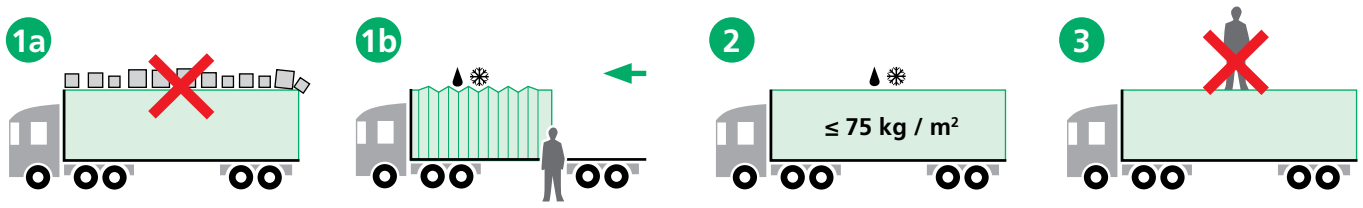


Aufkleber „Bedienung“
Sticker “Operation”

2.



Aufkleber „Hinweise“
Sticker “Information”



de

Die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.

Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.

- **1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien**
- **2. Dachlast ≤ 75 kg / m²**
- **3. Nicht begehbar**

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2023 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

en

The Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as accessories are manufactured exclusively for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.

The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- *the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are arbitrarily modified;*
- *Edscha-TS original parts are exchanged against other components;*
- *the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines.*

All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- *examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;*
- *official approval exists.*

- ***1a 1b Remove roof loads before starting a trip***
- ***2. Roof load ≤ 75 kg / m²***
- ***3. Cannot be walked on***

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2023 *European Trailer Systems GmbH*
www.EdschaTS.com

de SB-Profi Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Empfohlene Abhilfe
Verdeck bleibt beim Bewegen an einer Stelle hängen	Gegenstand auf Schiene geklemmt	Entfernen und Schiene reinigen
	Schiene beschädigt	Segment instand setzen oder tauschen
	Schienenverschraubung lose	fest ziehen / nachziehen
	Schienenstoß hat Versatz	Schiene ausrichten / Übergang glätten
	Verdeck hat sich an Ladung verfangen	Verdeck aus Ladung befreien
Endlaufwagen lässt sich nur einseitig (oder nur schwer) verschieben	Verriegelung ist einseitig noch geschlossen	Verriegelung öffnen
	Gegenstand auf Schiene geklemmt	Entfernen und Schiene reinigen
	Schiene beschädigt	Segment instand setzen oder tauschen
	Rolle beschädigt	Tauschen
	Rollen verschlissen	Tauschen
Mittlere Rollwagen lassen sich nicht (oder nur schwer) verschieben	Gegenstand auf Schiene geklemmt	Entfernen und Schiene reinigen
	Schiene beschädigt	Segment instand setzen oder tauschen
	Rolle beschädigt	Tauschen
	Rollen verschlissen	Tauschen
Frontlaufwagen lässt sich nicht (oder nur schwer) verschieben	Seitenplane nur einseitig geöffnet	Seitenplane beidseitig öffnen
	Gegenstand auf Schiene geklemmt	Entfernen und Schiene reinigen
	Schiene beschädigt	Segment instand setzen oder tauschen
	Rolle beschädigt	Tauschen
	Rollen verschlissen	Tauschen
Faltbügel faltet nicht	Gegenstand in der Bügelaufnahme eingeklemmt	Entfernen des Gegenstands
	Plane hat sich an Ladung verfangen	Plane aus Ladung befreien
	Faltbügel verbogen	Tauschen
seitliche Planenbefestigung ausgerissen	Äußere Einflüsse	Äußere Ursache beseitigen und neu vernieten, Plane instandsetzen
Verriegelung läst sich nicht öffnen	Seitenplanenspannung zu hoch	Seitenplanen vorne entspannen
	Verriegelung beschädigt	Verriegelung austauschen

en SB-Profi Troubleshooting

Störung	Mögliche Ursache	Empfohlene Abhilfe
When moving, the roof gets stuck at one point	An object is clamped on the rail	Remove it and clean the rail
	The rail is damaged	Repair or replace the segment
	Rail fitting is loose	Refit it and tighten
	Rail joint is misaligned	Align the rail / smooth the transition
	Roof caught on cargo	Free roof from cargo
End carriage can only be moved on one side (or only with difficulty)	Locking is still closed on one side	Open the locking
	Object clamped on rail	Remove objects and clean rail
	Rail is damaged	Repair or replace segment
	Roller is damaged	Replace it
	Rollers are worn out	Replace them
Middle carriages can only be moved on one side (or only with difficulty)	Object clamped on rail	Remove objects and clean rail
	Rail is damaged	Repair or replace segment
	Roller is damaged	Replace it
	Rollers are worn out	Replace them
Front carriage can only be moved on one side (or only with difficulty)	Side tarpaulin only opened on one side	Open side tarpaulin on both sides
	Object clamped on rail	Remove objects and clean rail
	Rail is damaged	Repair or replace segment
	Roller is damaged	Replace it
	Rollers are worn out	Replace them
Folding bow does not fold	Object jammed in the bow holder	Removing the object
	Tarpaulin caught on cargo	Free tarpaulin from cargo
	Folding bow bent	Replace it
lateral tarpaulin fastening torn out	external influences	Remove external cause and rivet again, repair tarpaulin
Locking does not open	Side tarpaulin tension too high	Relax side tarpaulins at the front
	Locking damaged	Replace locking

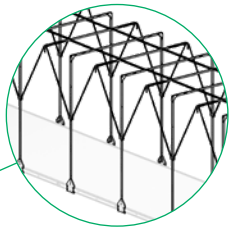
de en

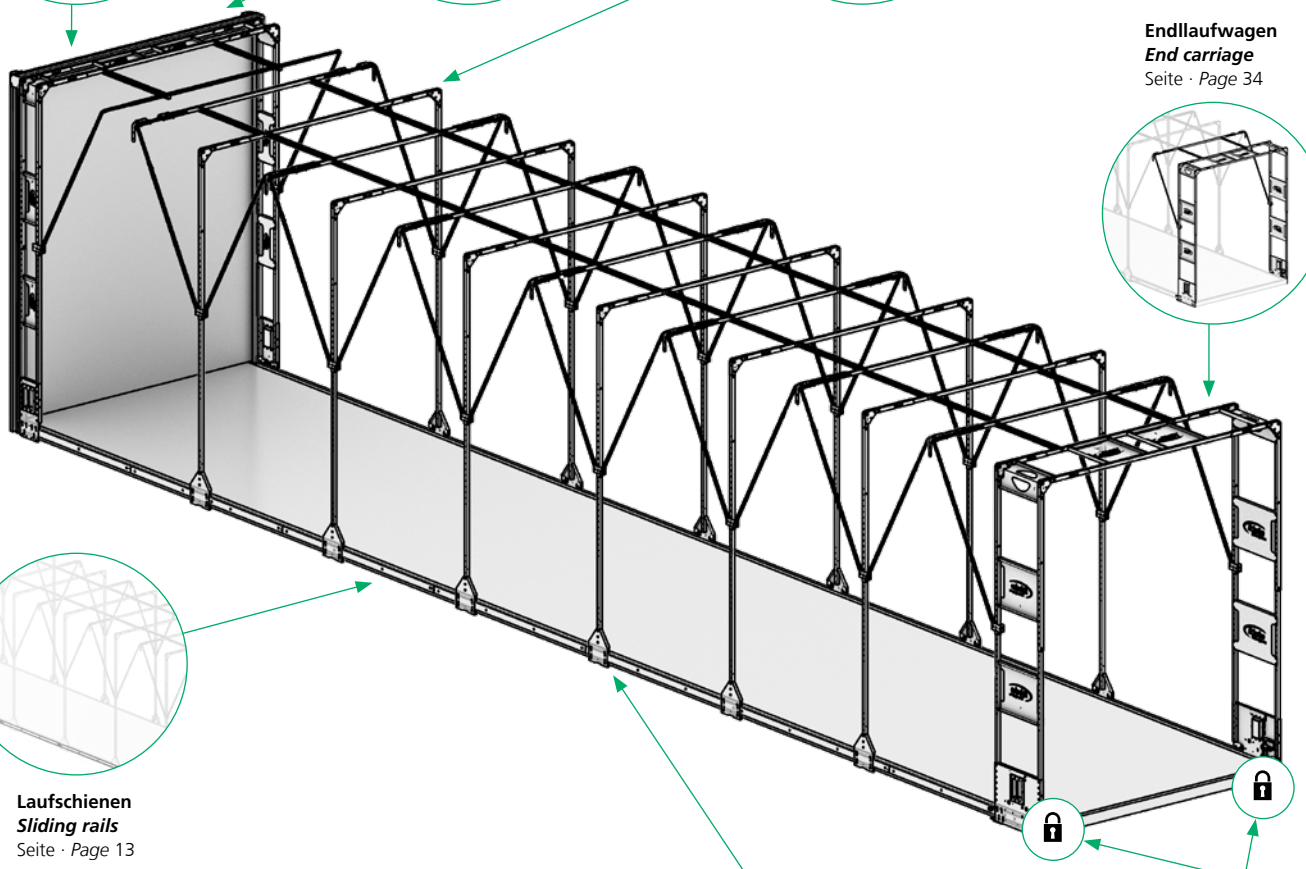
Übersicht Reparaturabschnitte, Schiebebügelverdeck SB-Profi
Overview repair sections, Sliding Bow Roof SB-Profi

Stirnwandbereich
Front wall section
Seite · *Page* 10

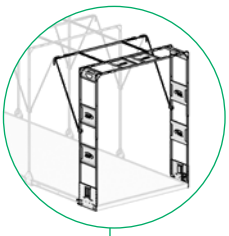
Frontlaufwagen
Front carriage
Seite · *Page* 20

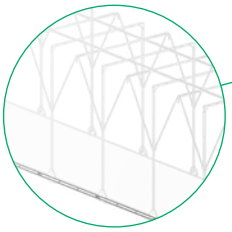
Mittellaufwagen
Middle carriage
Seite · *Page* 29



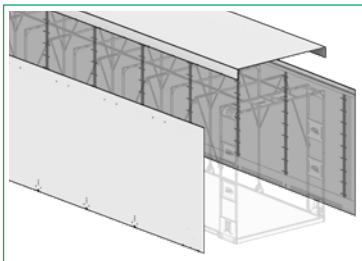


Endllaufwagen
End carriage
Seite · *Page* 34

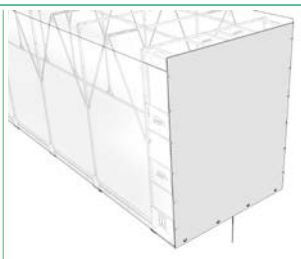




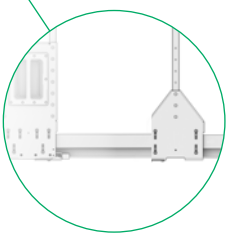
Laufschienen
Sliding rails
Seite · *Page* 13



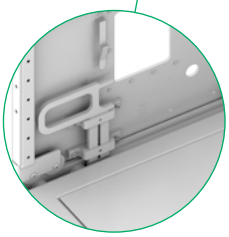
Dach- und Seitenplanen
Roof and side tarpaulins
Seite · *Page* 45



Softdoor
Softdoor
Seite · *Page* 66

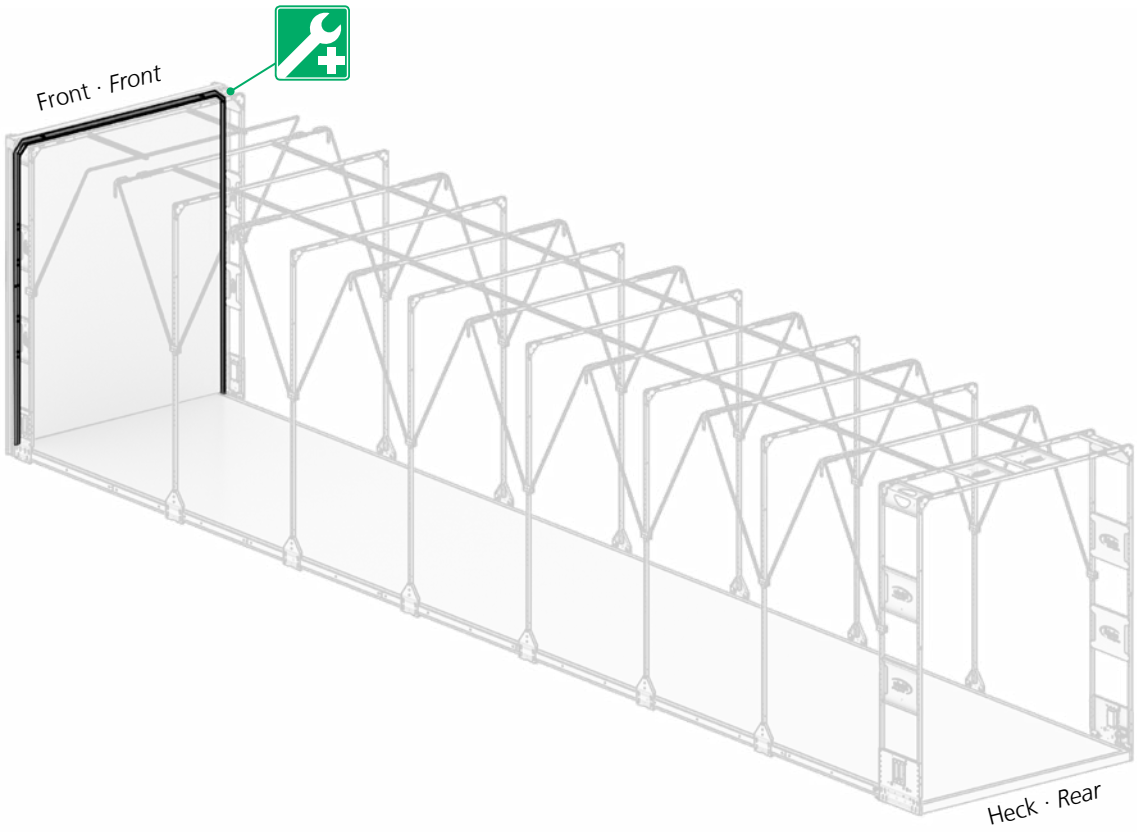


Rollenlaufwagen
Roller carriages
Seite · *Page* 41



Endlaufwagen Verriegelung
End carriage locking
Seite · *Page* 38

1



de

Reparatur Stirnwandbereich

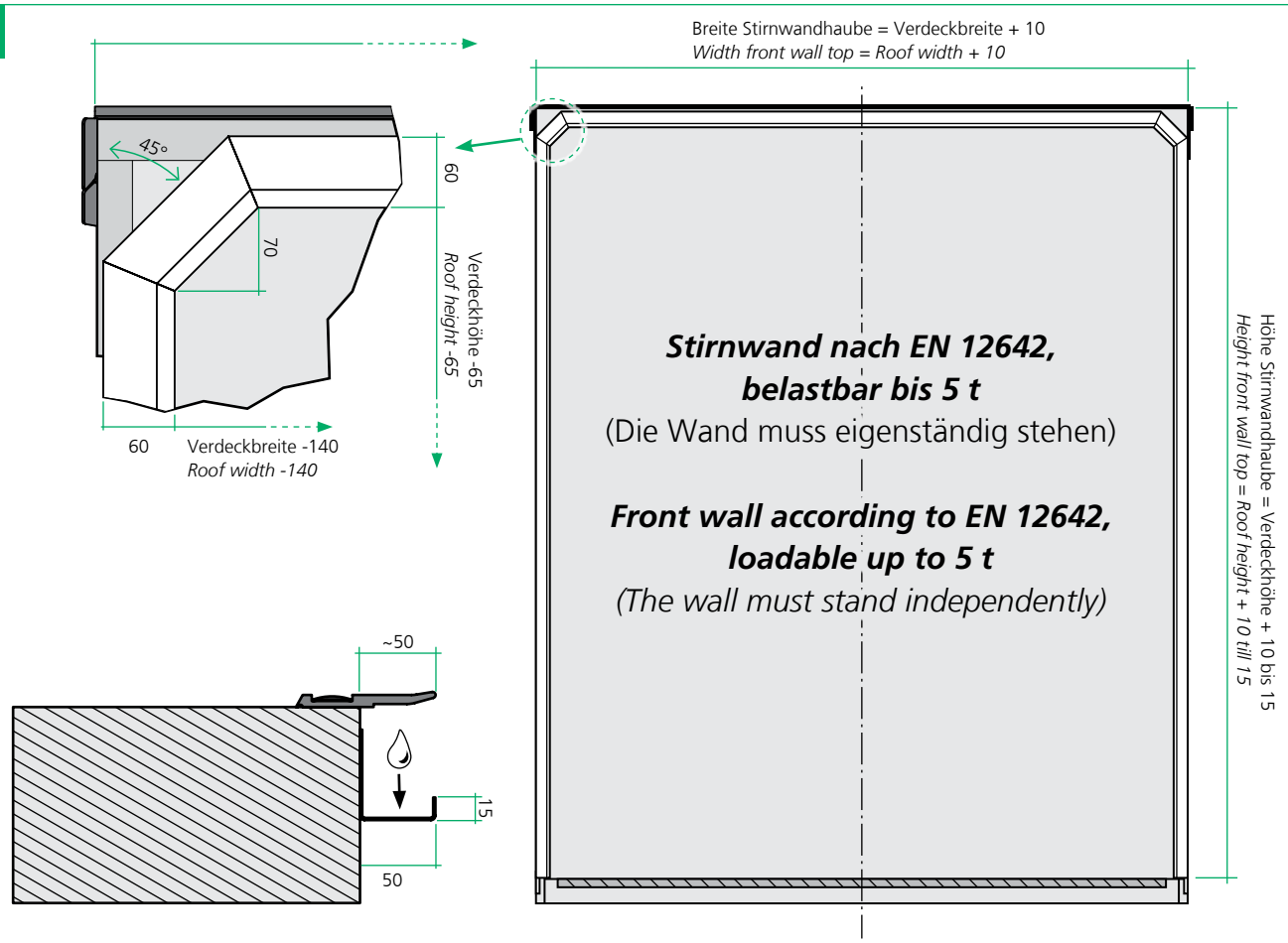
Übersicht Reparaturabschnitt

en

Front wall section repair:

Overview repair section

2

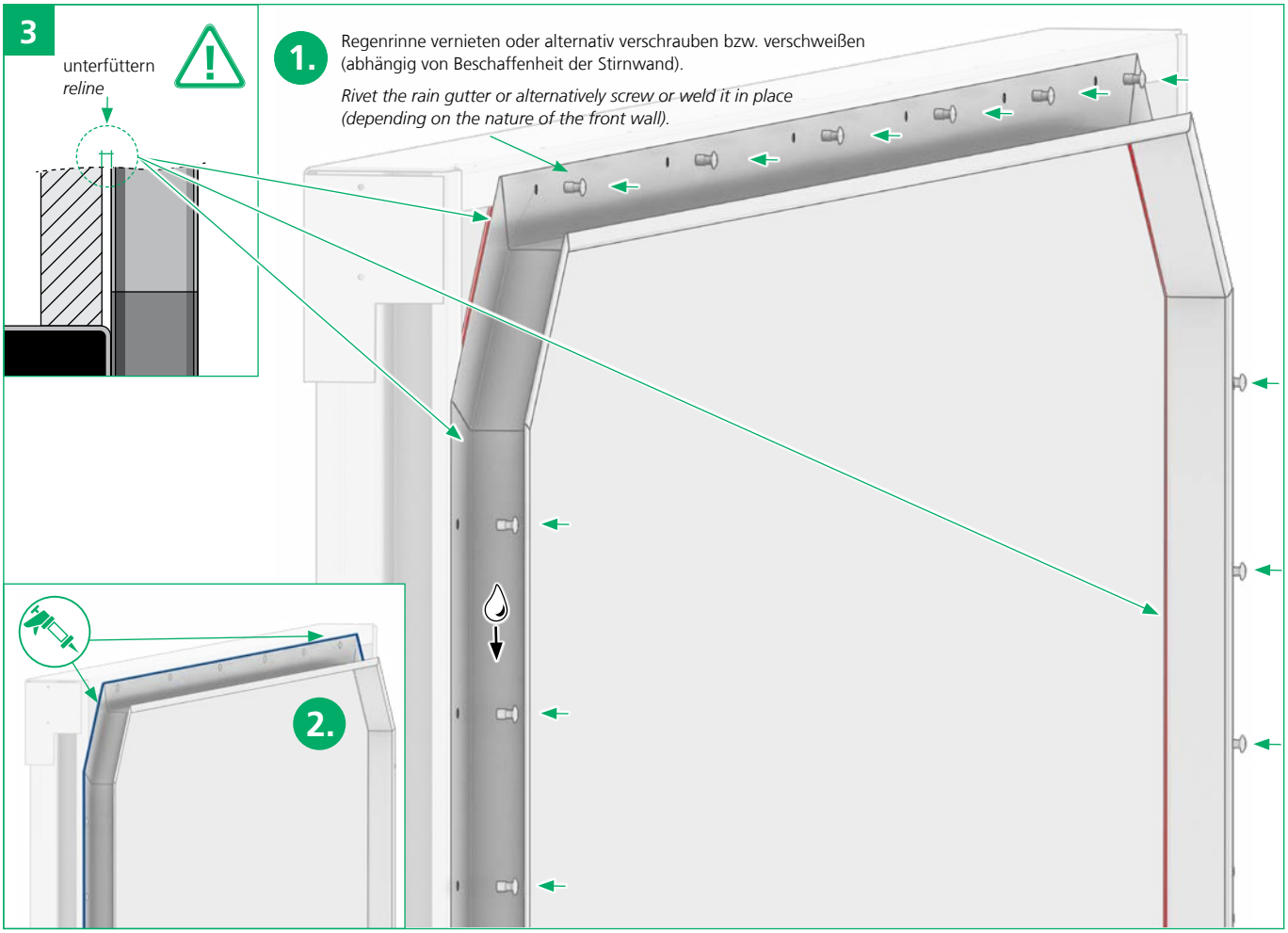


de

Reparatur Stirnwandbereich: **Austausch der Regenrinne an Stirnwand (1)**

en

Front wall section repair: ***Replacing the rain gutter on the front wall (1)***



de

Reparatur Stirnwandbereich: **Austausch der Regenrinne an Stirnwand (2)**

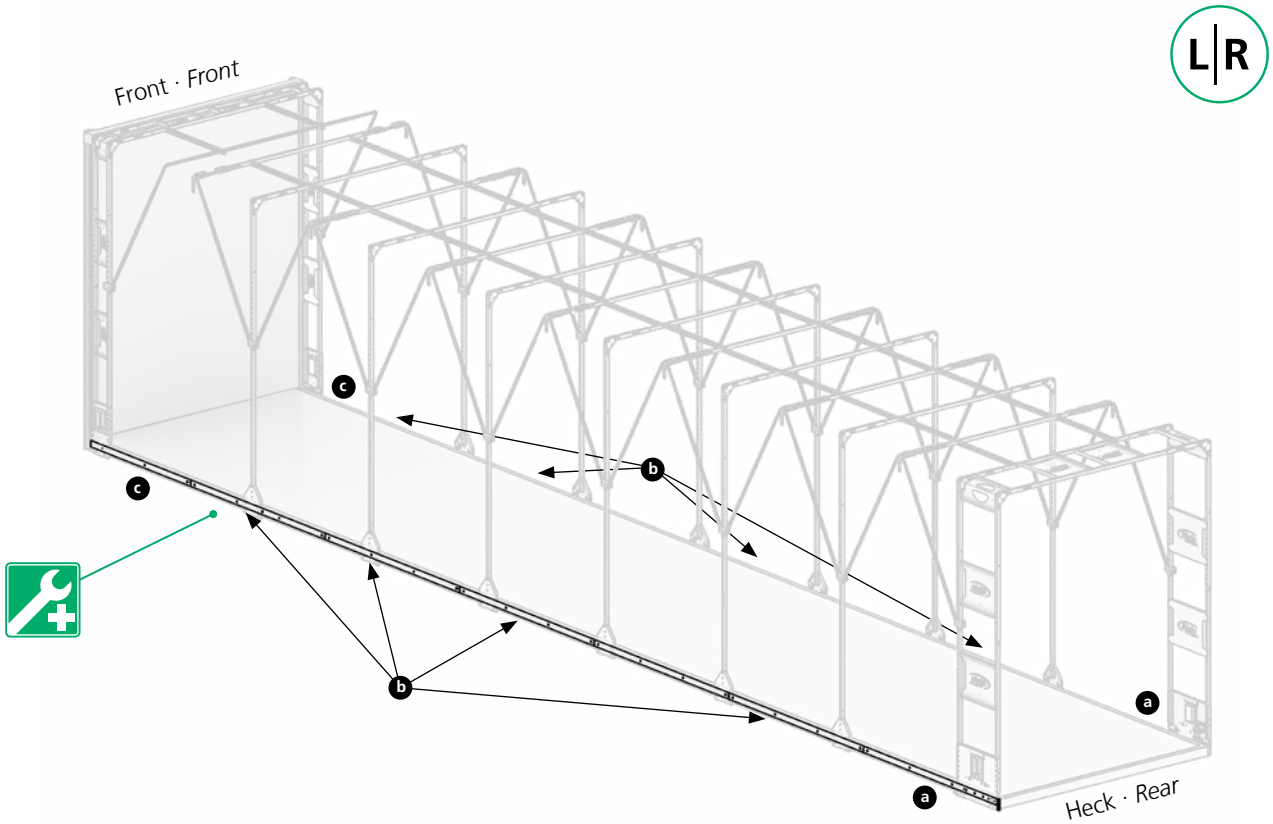
Achtung: die Auflagefläche für die Regenrinne muss plan sein. Gegebenefalls vorhandene Versätze müssen auf geeignete Weise unterfüttert werden (z.B. mit Aluleisten in passender Stärke und ausreichender Länge und Breite.

en

Front wall section repair: ***Replacing the rain gutter on the front wall (1)***

Attention: *the support surface for the rain gutter must be flat. Any offsets must be suitably lined (e.g. with aluminum strips of suitable thickness and sufficient length and width).*

4



de

Reparatur der Laufschienen

Übersicht Reparaturabschnitt

Erklärungen:

- a Hecklaufschienen, L = 2 m
- b Standard-Laufschienensegmente L = 2 m
- c angepasste Frontlaufschienen

en

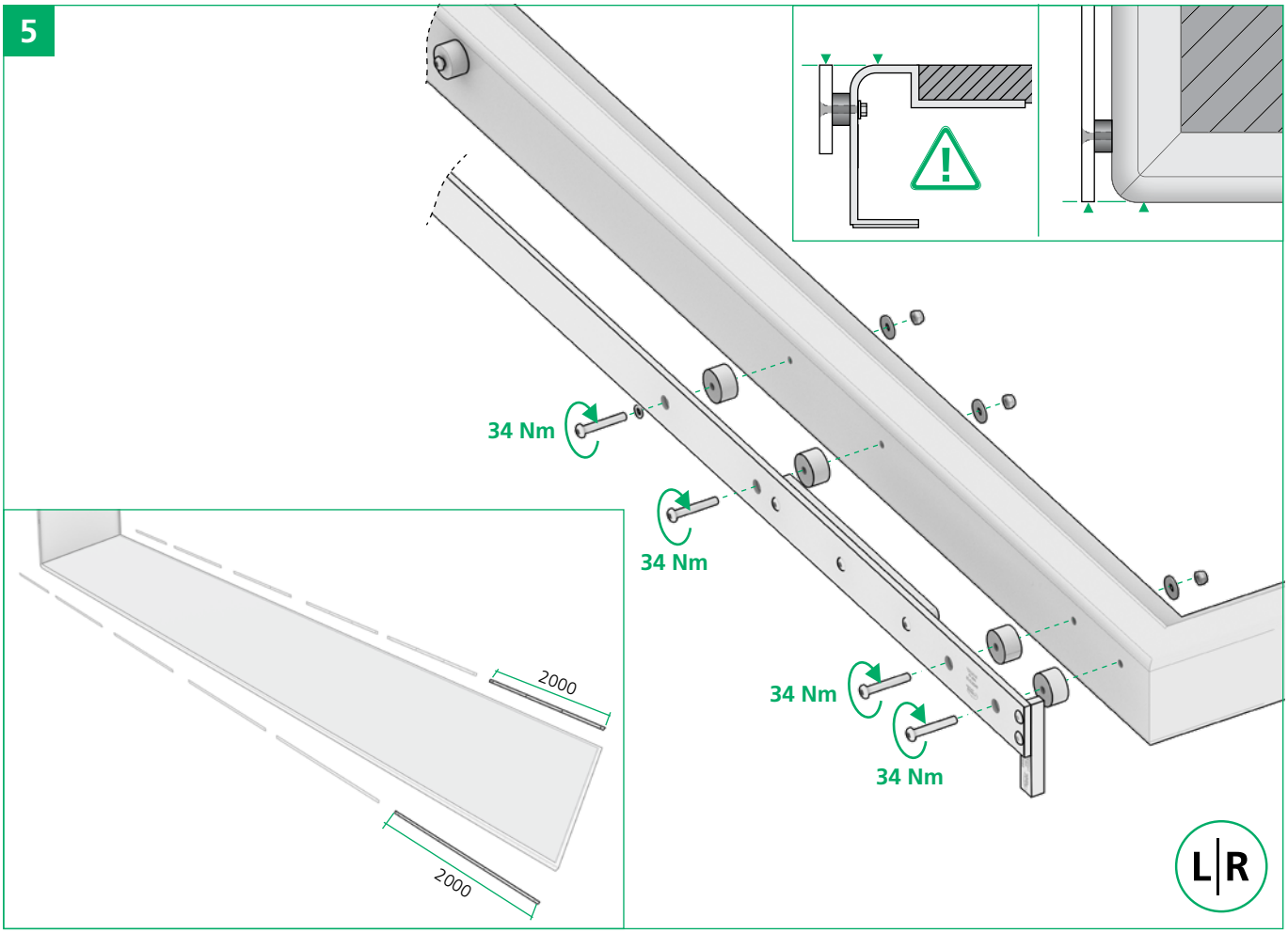
Repairing the sliding rails

Overview repair section

Explanations:

- a *Rear running rails, L = 2 m*
- b *Standard sliding rail segments L = 2 m*
- c *Adapted front sliding rails*

5



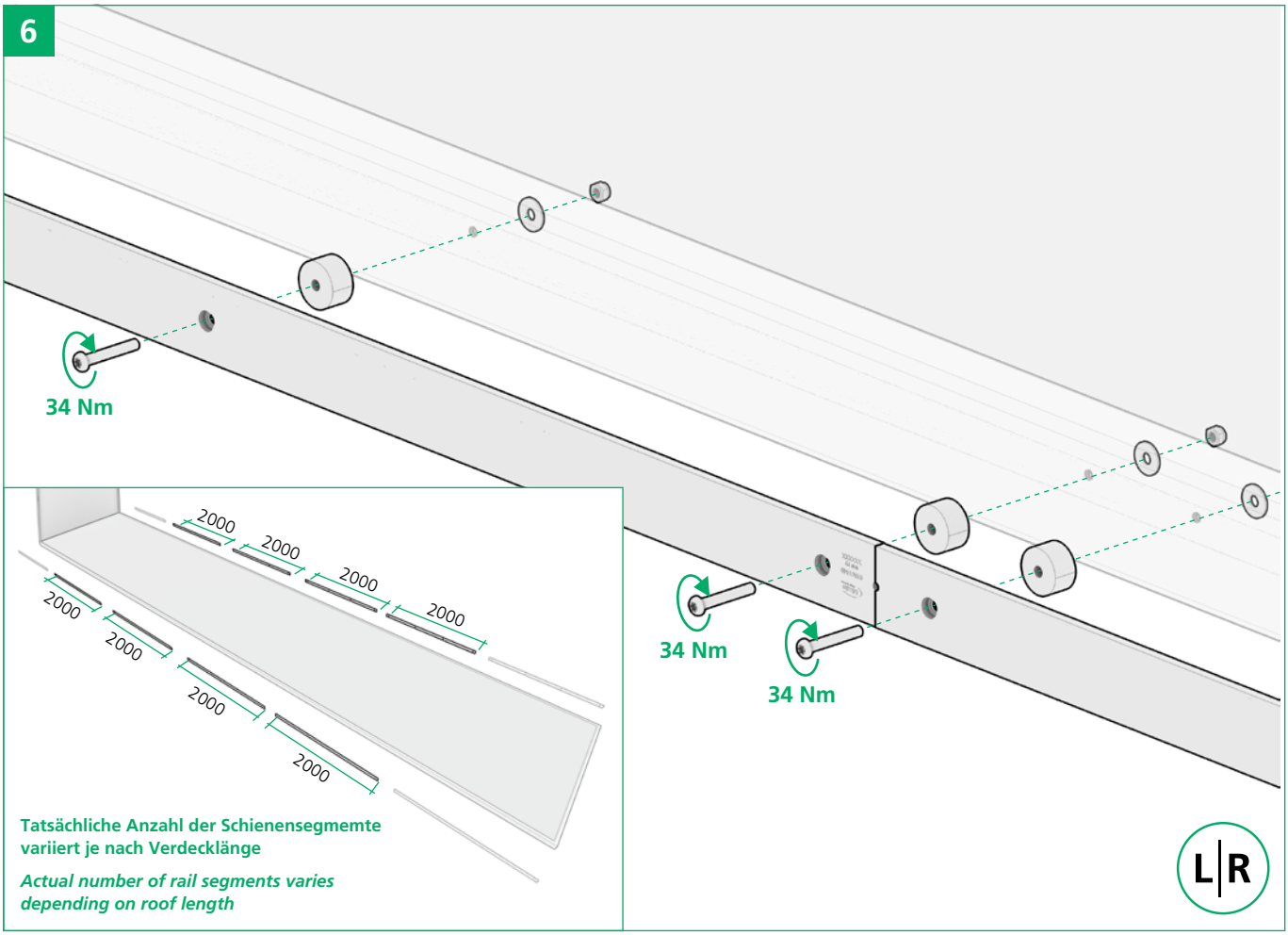
de

Reparatur der Laufschienen:
Austausch der Hecklauf-schienensegmente

en

Repairing the sliding rails:
Replacing the rear sliding rail segments

6



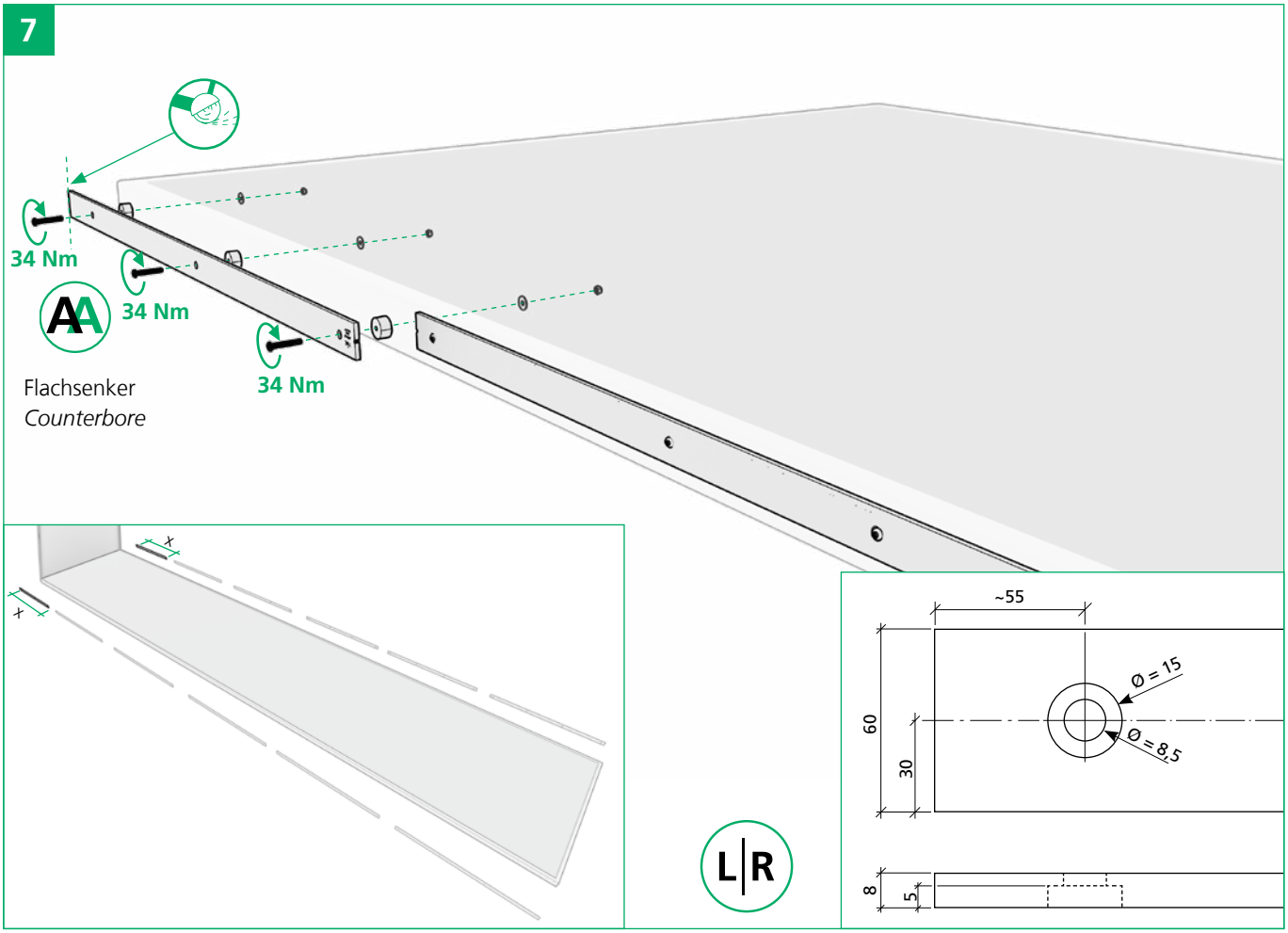
de

Reparatur der Laufschienen: **Austausch der mittleren Laufschienensegmente**

en

Repairing the sliding rails: ***Replacing the standard sliding rail segments***

7

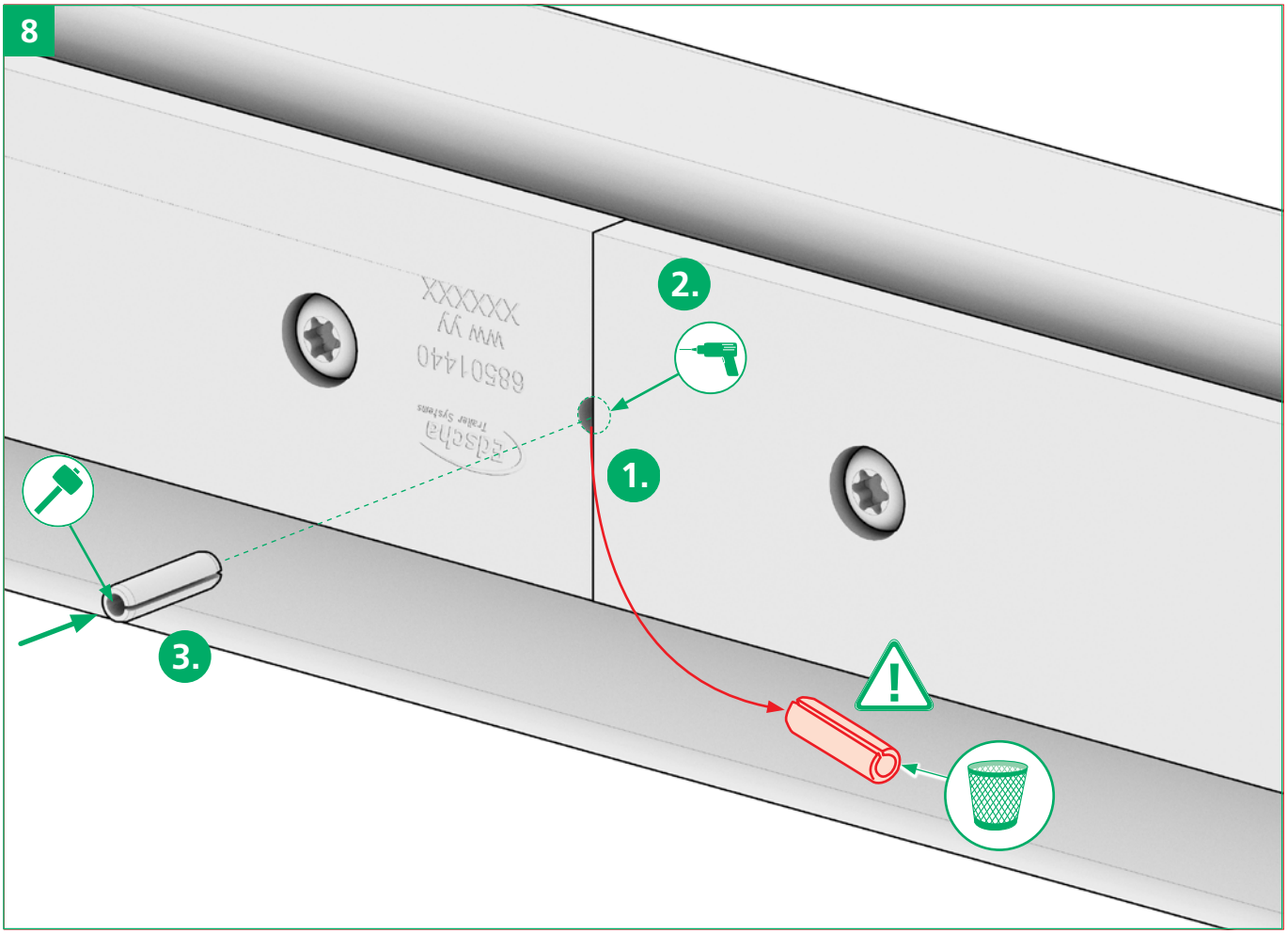


de

Reparatur der Laufschienen: **Anpassen und austauschen der Ausgleichsschienen**

en

Repairing the sliding rails: ***Adjusting and replacing the compensation rails***



de

Reparatur der Laufschienen: **Austausch der Zentrierungshülsen**

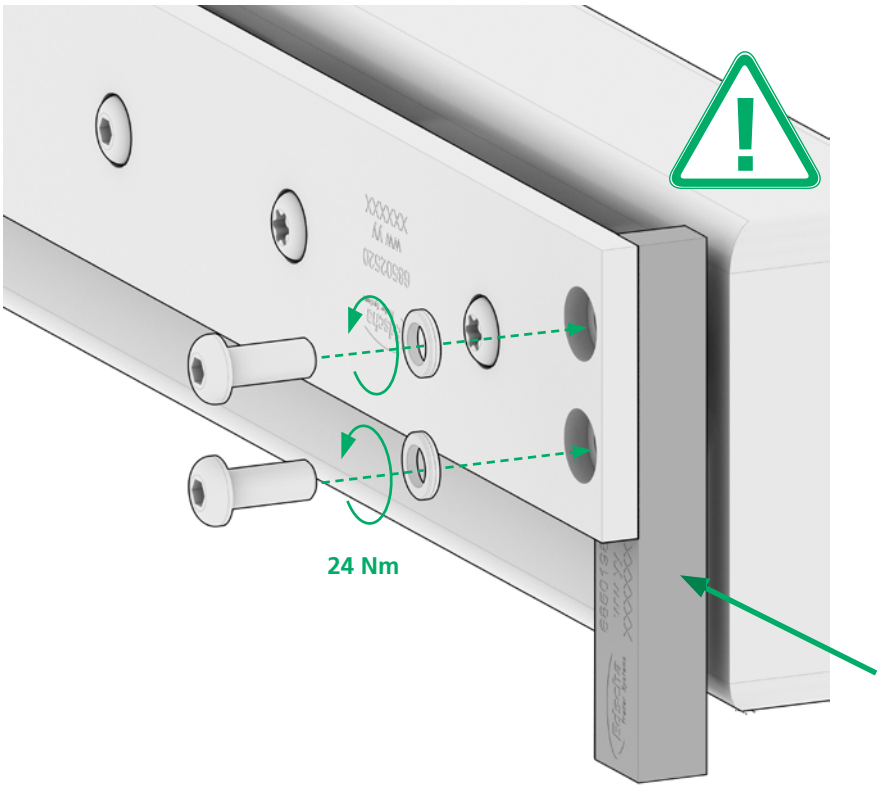
Eventuell vorhandene alte Zentrierungshülsen können nicht wiederverwendet und müssen vor allen weiteren Schritten entfernt und entsorgt werden.

en

Repairing the sliding rails: ***Replacing the centering sleeves***

Any old centering sleeves that may be present cannot be reused and must be removed and disposed of before any further steps are taken.

9

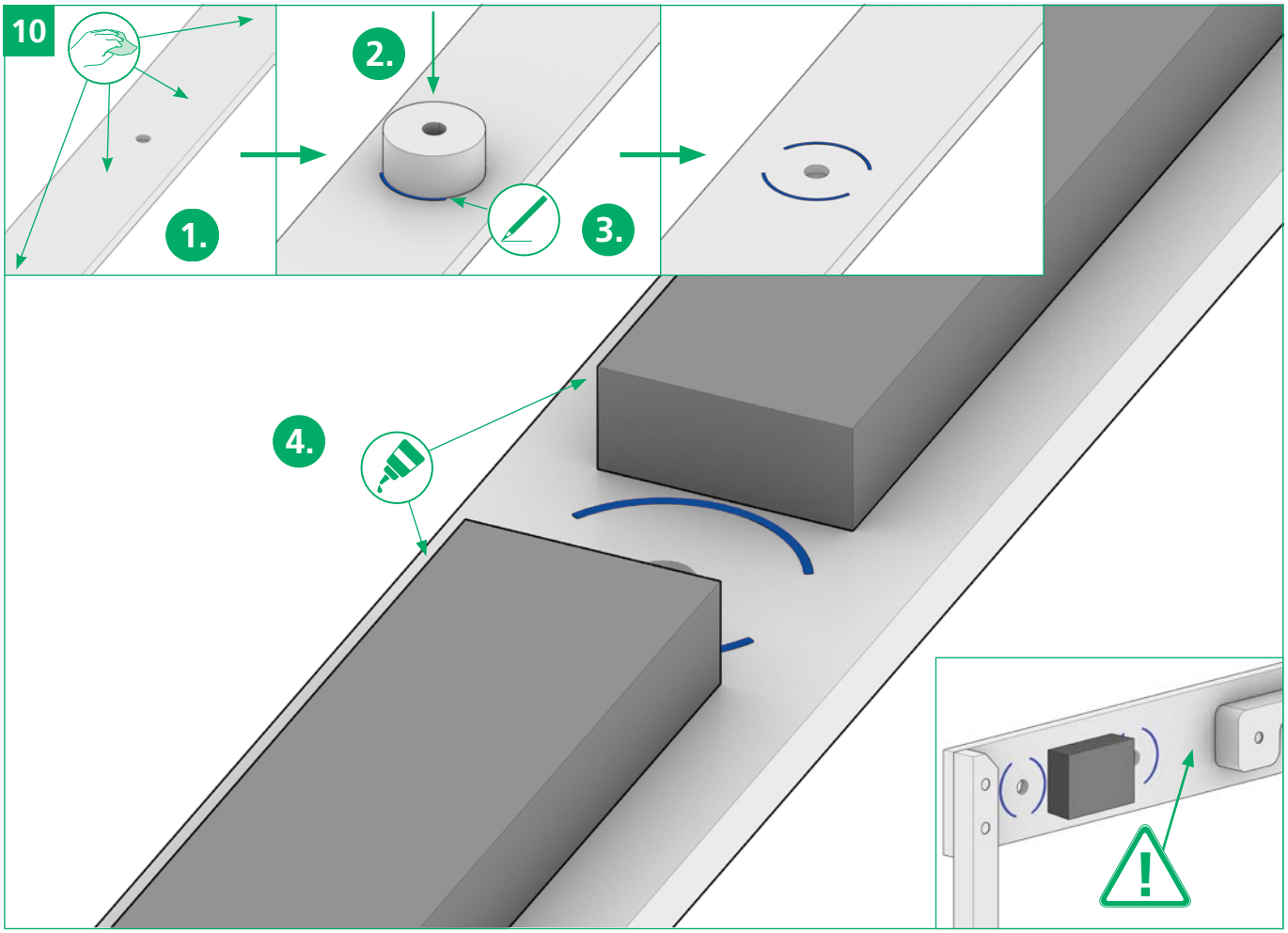


de

Reparatur der Laufschienen:
Austausch Endanschlag

en

Repairing the sliding rails:
Replacing the end stop



de

Reparatur der Laufschienen: **Erneuern der Abdichtung**

1. Innenfläche der Laufschienen mit fettlösendem Reiniger säubern.
2. Abstandhalter deckungsgleich auf die Bohrlöcher legen …
3. … und die Stellen links und rechts mit einem Stift markieren.
4. Abdichtungen zuschneiden und zwischen die gemachten Markierungen verkleben.

Die Lücke zwischen dem zweiten Abstandhalter und dem Führungsklotz muss frei bleiben, um später das Verriegeln des Endlaufwagens nicht zu beeinträchtigen

Schienen direkt nach Aufkleben der Abdichtung montieren, da diese sehr stark aufquillt.

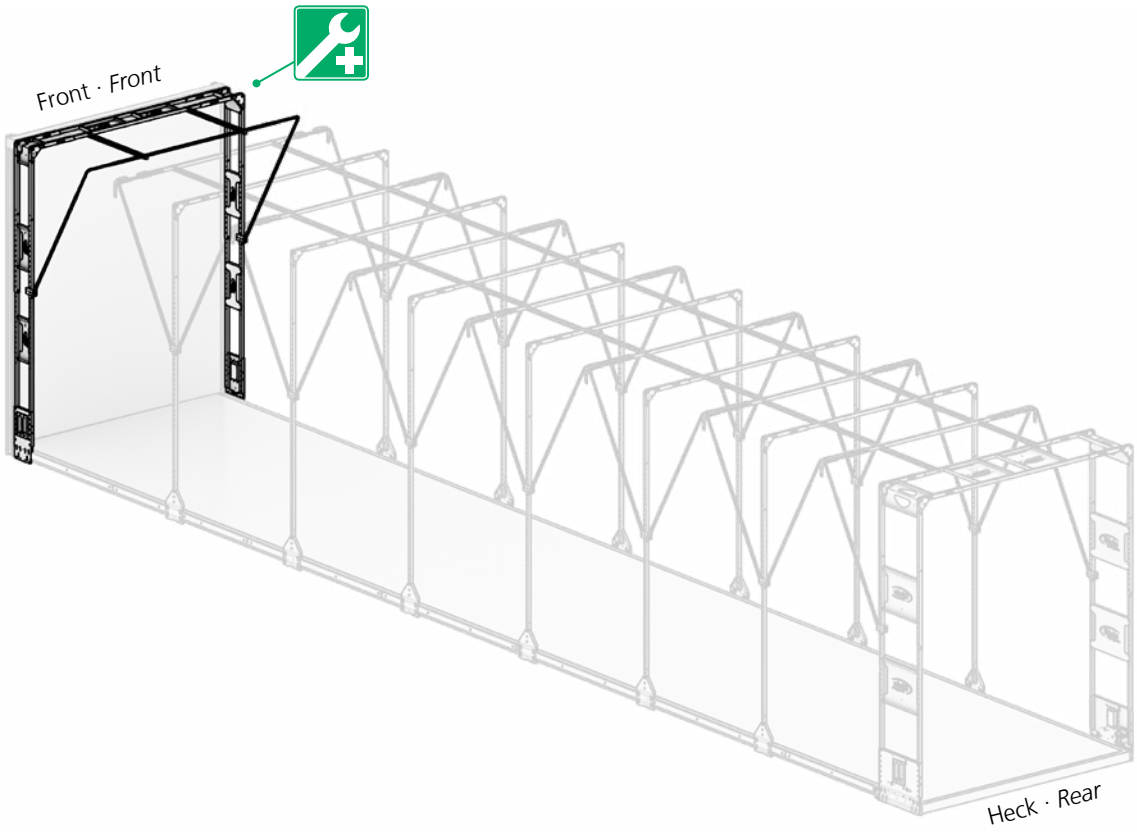
en

Repairing the sliding rails: ***Replacing the gasket***

1. *Clean the inner surface of the sliding rails with a grease-dissolving cleaner.*
2. *Place spacers congruently on the drill holes ...*
3. *... and mark the places on the left and right with a pen.*
4. *Cut the sealants to size and glue them between the made marks.*

The gap between the second spacer and the guide block must remain free so as not to interfere with the locking of the end carriage later on.

Install the rails immediately after gluing on the sealant, as it swells very strongly.



de

Reparatur Frontlaufwagen

Übersicht Reparaturabschnitt

en

Repairing the front carriage

Overview repair section

12

Zur Anpassung der Verdecklänge an die individuelle Aufbaulänge des Fahrzeugs gibt es insgesamt 6 Ausgleichsvarianten, um den Frontlaufwagen mit dem nachfolgenden ersten Mittellaufwagen zu verbinden (siehe nächste 3 Seiten)**.**

So ist es möglich, in diesem Bereich einen individuelle Ausgleichsabstand von AX = 500 - 2250 mm abzudecken.

Die gelieferte Variante resultiert aus der Bestellung / dem Auftrag.

To adapt the roof length to the individual body length of the vehicle, there are a total of 6 compensation variants for connecting the front carriage to the subsequent first middle carriage (see next 3 pages)***.***

Thus, it is possible to cover an individual compensation distance of AX = 500 - 2250 mm in this section.

The delivered variant results from the order/contract.

de

Reparatur Frontlaufwagen: **Informationen zu Varianten**

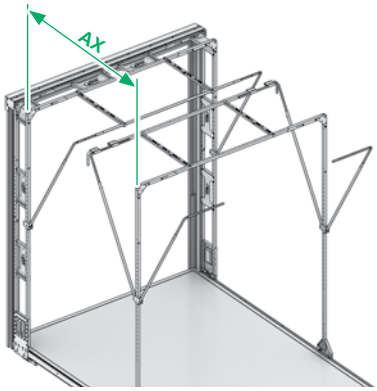
en

Repairing the front carriage: ***Variant information***

13

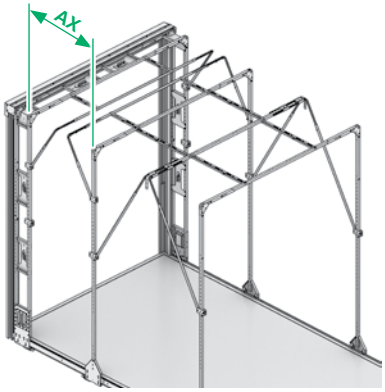
Variante · *Variant* 1
AX = 1820 - 2250 mm

St



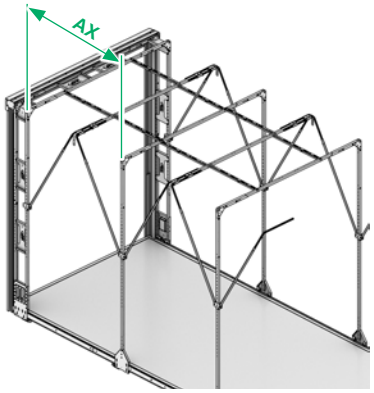
Variante · *Variant* 4
AX = 1000 - 1499 mm

St



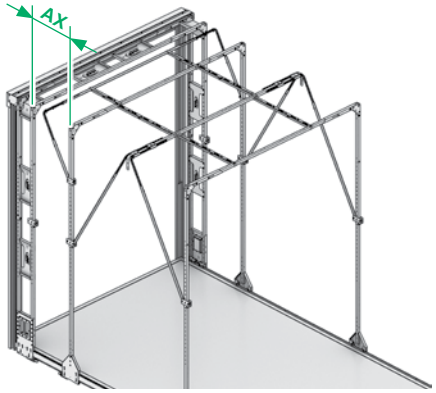
Variante · *Variant* 2
AX = 1750

St



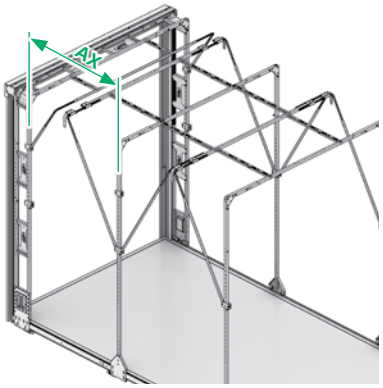
Variante · *Variant* 5
AX = 600 - 999 mm

St



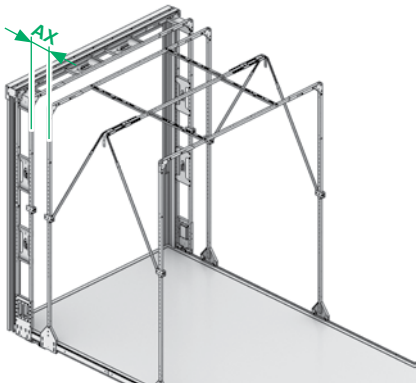
Variante · *Variant* 3
AX = 1500 - 1819 mm

St



Variante · *Variant* 6
AX = 500 - 599 mm

St



de

Reparatur Frontlaufwagen: **Varianten Frontanbringung Standard-Ausführung***

* gelieferte Ausführung gemäß Auftragsbestellung/Lieferschein

en

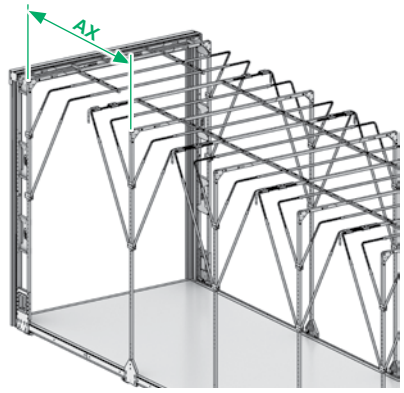
Repairing the front carriage: ***Variants front mounting design "Standard"****

** supplied variant in accordance with the purchase order / delivery bill.*

14

Variante · *Variant* 1
AX = 1820 - 2250 mm

V

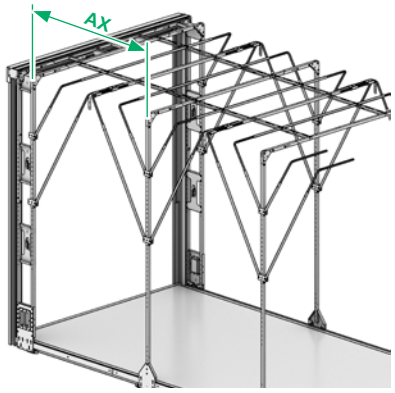


Variante · *Variant* 4
AX = 1000 - 1499 mm

V

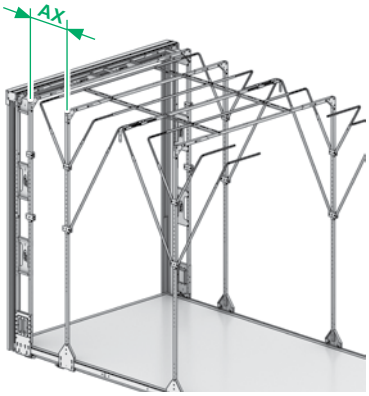
Variante · *Variant* 2
AX = 1750 mm

V



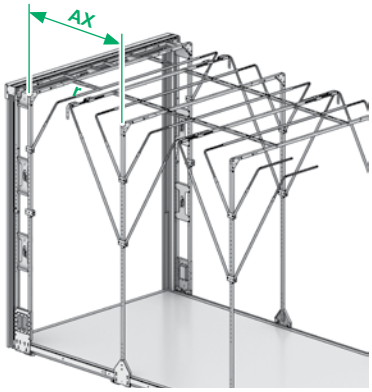
Variante · *Variant* 5
AX = 600 - 999 mm

V



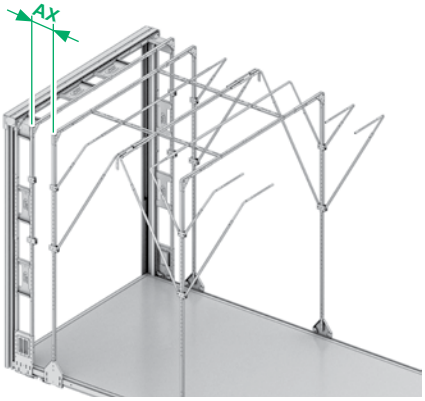
Variante · *Variant* 3
AX = 1500 - 1819 mm

V



Variante · *Variant* 6
AX = 500 - 599 mm

V



de

Reparatur Frontlaufwagen:

Varianten Frontanbringung Volumen-Ausführung

* gelieferte Ausführung gemäß Auftragsbestellung/Lieferschein

en

Repairing the front carriage:

*Variants front mounting design "Volume"**

** supplied variant in accordance with the purchase order / delivery bill.*

SB-Profi Standard · *Standard*

St

Variante *Variant*	Frontlaufwagen *Front carriage*		Lücke (Ausgleich) *Gap (Compensation)*	anschließender Mittellaufwagen *subsequent middle carriage*		Abstand AX *Distance AX*
	Standardbügel *standard bow*	kurzer Bügel *short bow*		Standardbügel *standard bow*	kurzer Bügel *short bow*	
1	●		●	●		1820 - 2250 mm
2	●			●		1750 mm
3		●	●	●		1500 - 1819 mm
4		●	●		●	1000 - 1499 mm
5			●		●	600 - 999 mm
6			●			500 - 599 mm

SB-Profi Volumen · *Volume*

V

Variante *Variant*	Frontlaufwagen *Front carriage*		Lücke (Ausgleich) *Gap (Compensation)*	anschließender Mittellaufwagen *subsequent middle carriage*		Abstand AX *Distance AX*
	Standardbügel *standard bow*	kurzer Bügel *short bow*		Standardbügel *standard bow*	kurzer Bügel *short bow*	
1	●	●	●	●	●	1820 - 2250 mm
2	●	●		●	●	1750 mm
3		●	●	●	●	1500 - 1819 mm
4		●	●		●	1000 - 1499 mm
5			●		●	600 - 999 mm
6			●			500 - 599 mm

de

Reparatur Frontlaufwagen: **Varianten Frontanbringung**

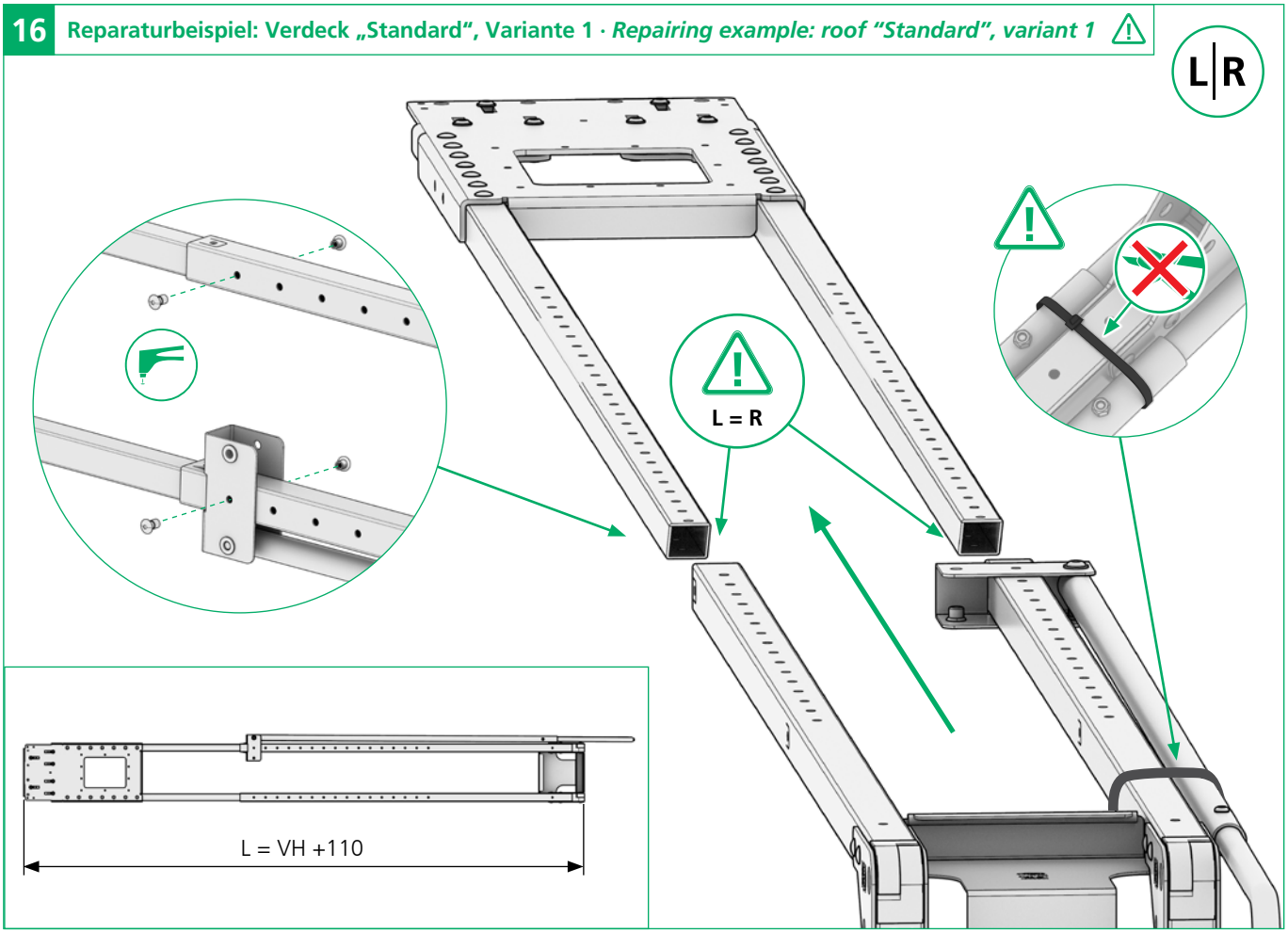
Tabellarische Übericht

en

Repairing the front carriage: ***Front mounting variants***

Tabular overview

16 **Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · *Repairing example: roof “Standard”, variant 1***



de

Reparatur Frontlaufwagen: **Austausch Frontlaufwagen vorne (1)**

Endlaufwagen und Bügelrahmen auf entsprechende Länge (L) [L = Verdeckhöhe (VH) +110 mm] zusammenschieben und durch die Bügelaufnahme und dem anderen Rohr beidseitig mit Monobolt-Niet vernieten.

- **Reparaturbeispiel:** Für konkrete Zusammenstellung siehe Auflistung auf den Seiten 22-24.
- Transportsicherung (Kabelbinder) nicht entfernen!
- Montageschritt am linken und rechten Frontlaufwagenelement identisch ausführen.

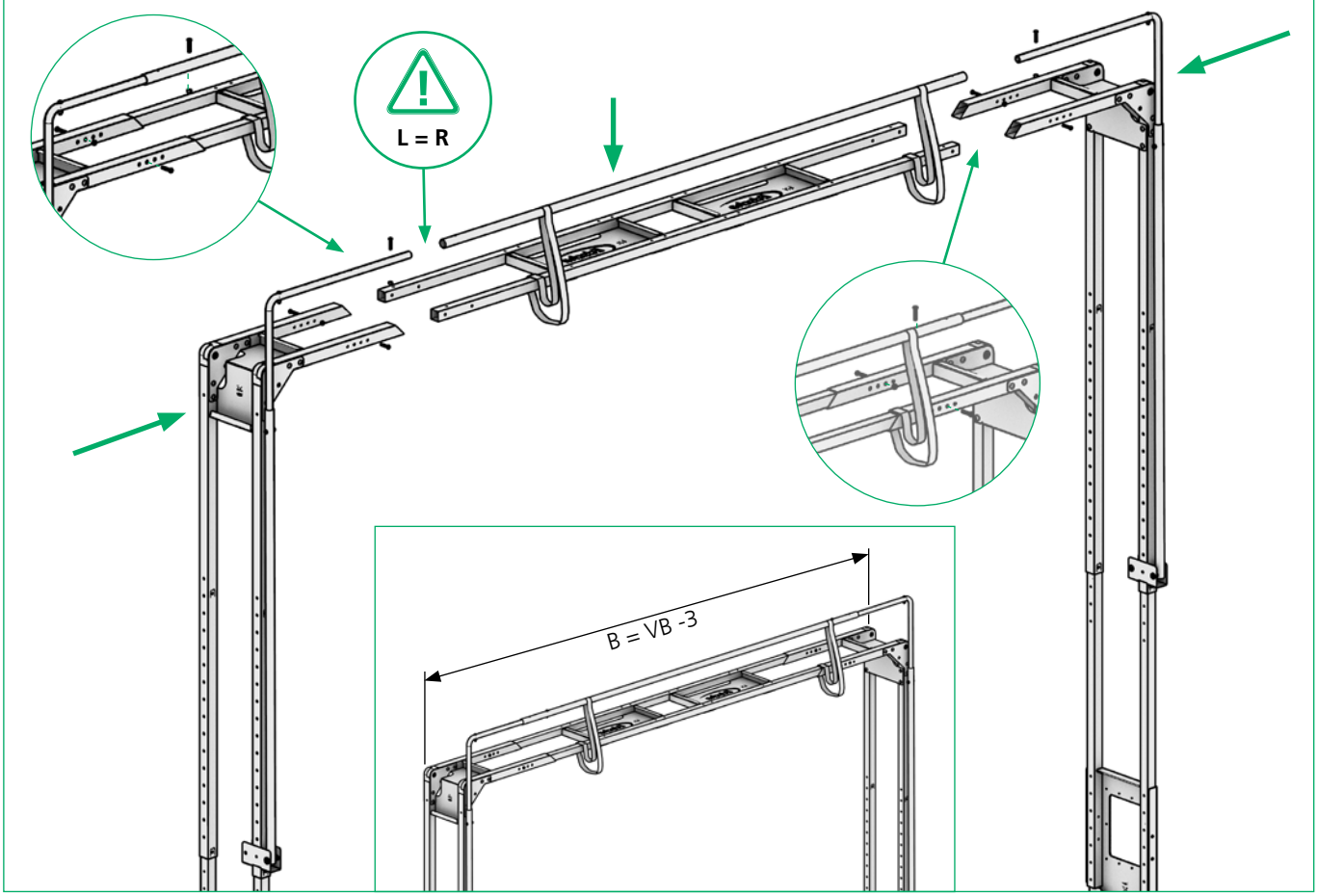
en

Repairing the front carriage: ***Replacing the front carriage (1)***

Push the end carriage and the bow frame together to the appropriate length (L) [L = roof height (VH) +110 mm] and rivet through the bow receiver and the other tube on both sides with monobolt rivets.

- ***Repair example:** For concrete assembly see listing on pages* 22-24.
- *Do not remove the transport lock (cable tie)!*
- *Execute the assembly step identically on the left and right front carriage element.*

17 Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · *Repairing example: roof “Standard”, variant 1*



de

Reparatur Frontlaufwagen: **Austausch Frontlaufwagen (2)**

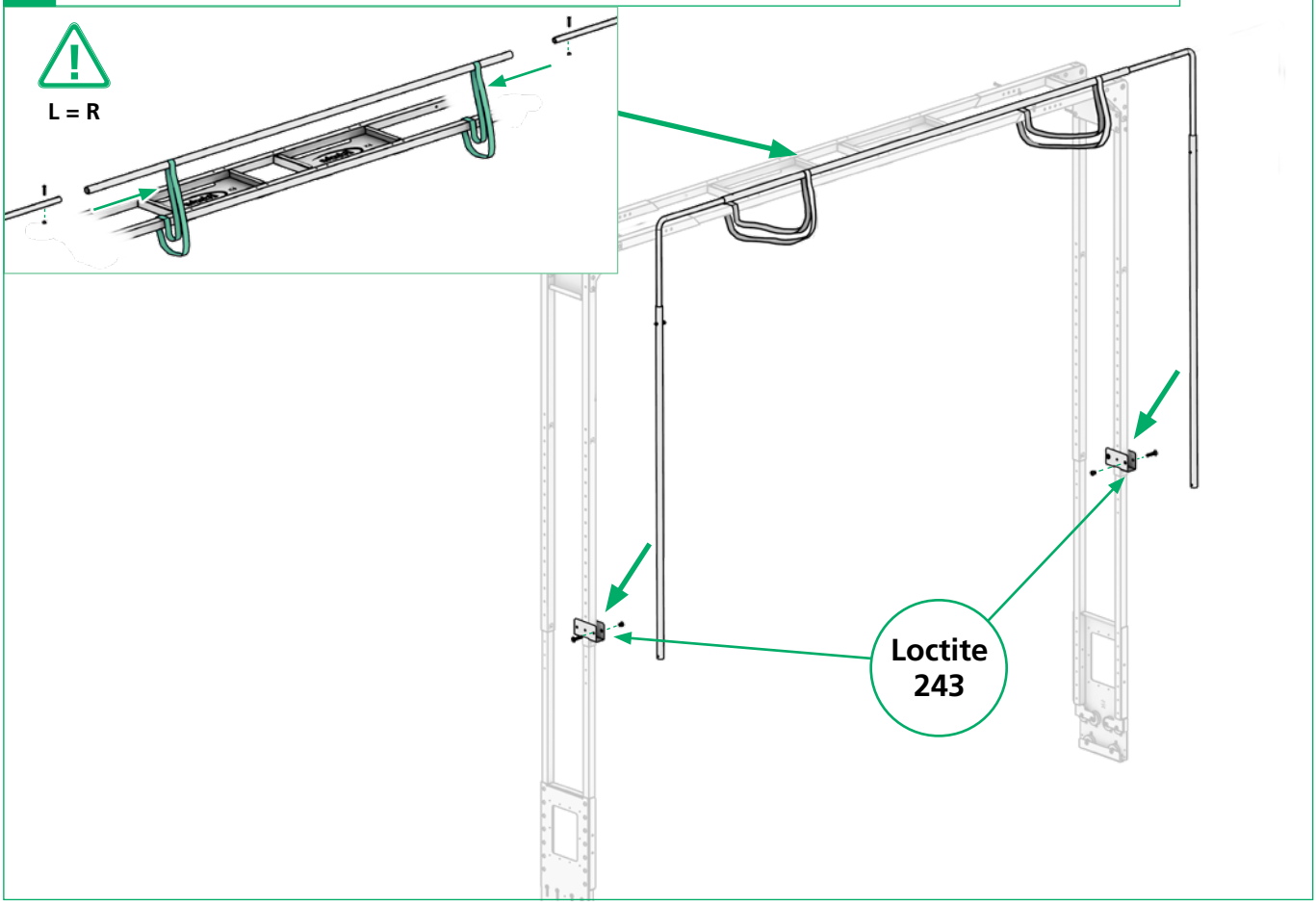
- **Reparaturbeispiel:** Für konkrete Zusammen stellung siehe Auflistung auf den Seiten 22-24.
- Montageschritte an linker und rechter Seite identisch ausführen.

en

Repairing the front carriage: ***Replacing the front carriage (2)***

- ***Repair example:*** *For concrete assembly see listing on pages 22-24.*
- *Execute the assembly step identically on the left and right front carriage element.*

18 Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · *Repairing example: roof “Standard”, variant 1*



de

Reparatur Frontlaufwagen:

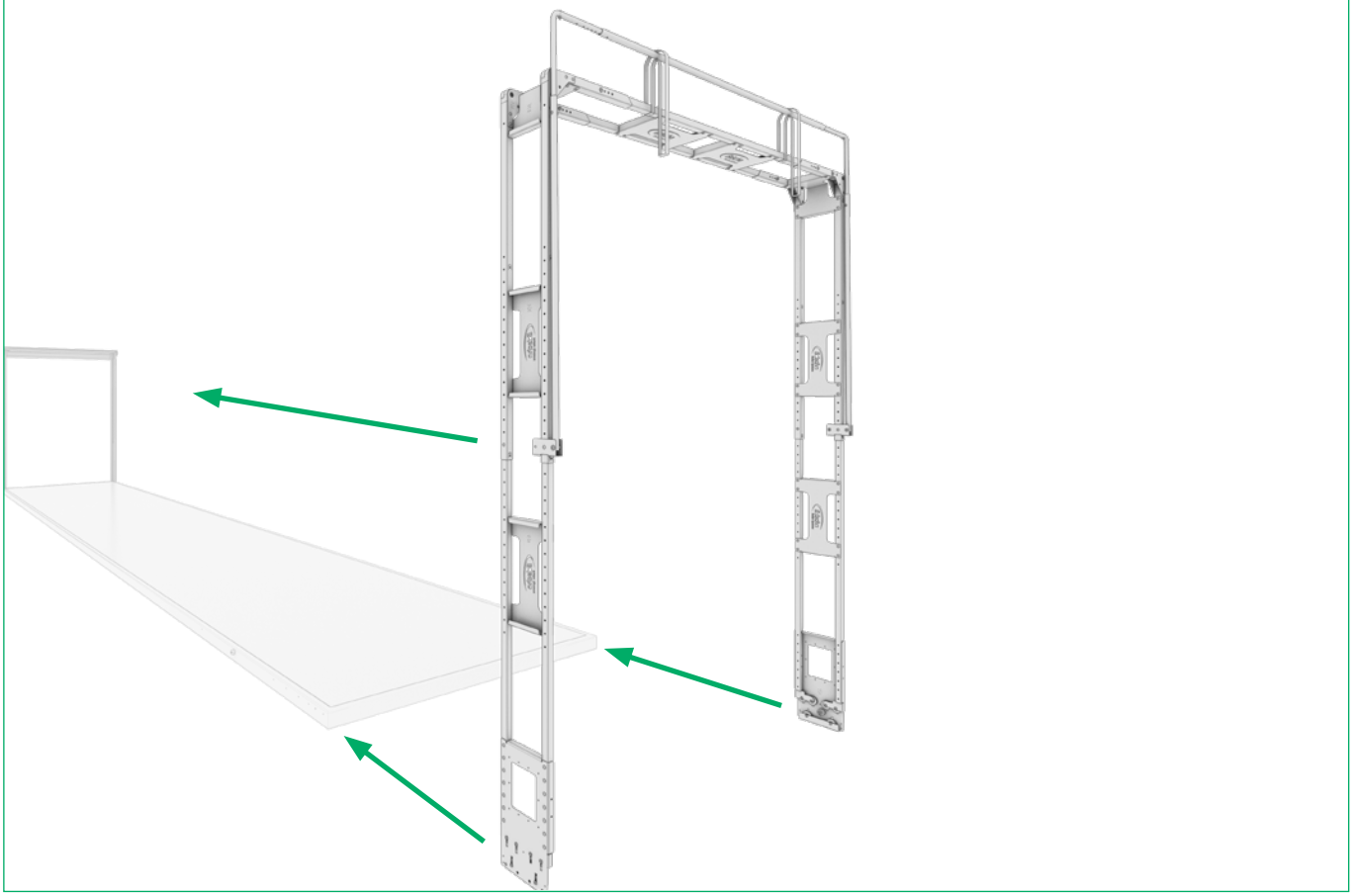
Austausch Klappbügel mit Querrohr

en

Repairing the front carriage:

Replacing the folding bow and cross tube

19 Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · *Repairing example: roof “Standard”, variant 1*



de

Reparatur Frontlaufwagen:
Frontlaufwagen aufschieben

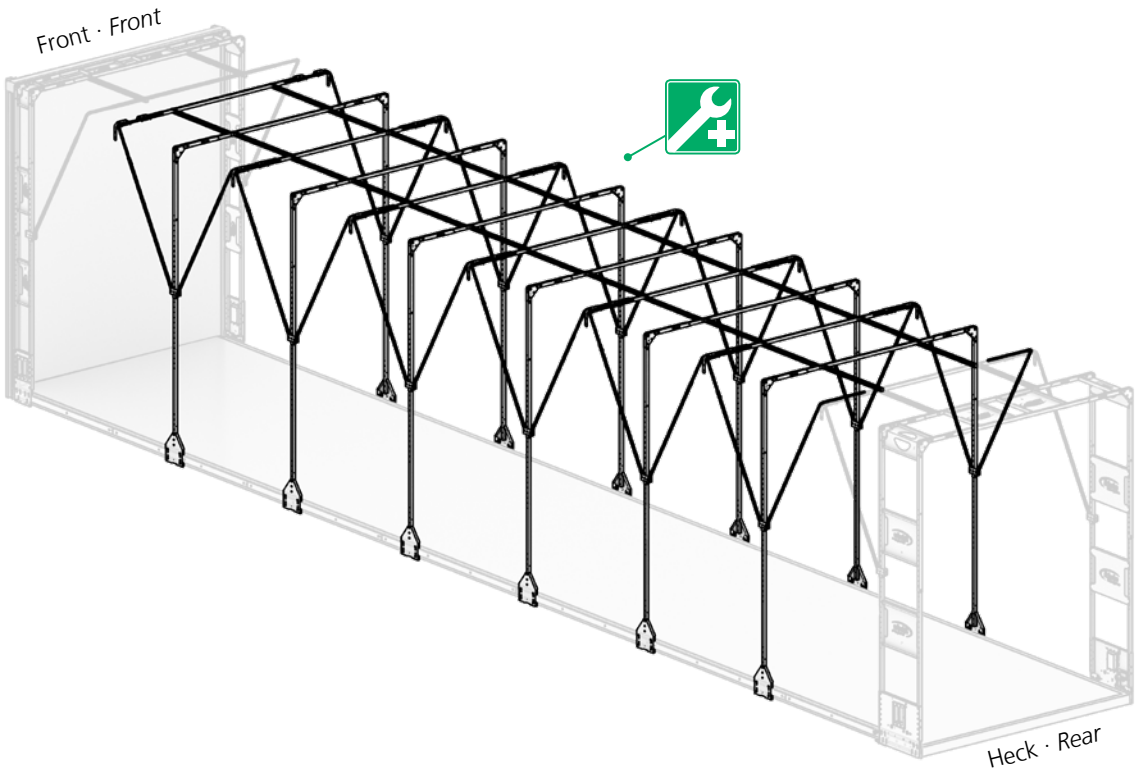
- **Reparaturbeispiel:** Für konkrete Zusammenstellung siehe Auflistung auf den Seiten 22-24.

en

Repairing the front carriage:
Pushing on the front carriage

- ***Repair example:*** *For concrete assembly see listing on pages 22-24.*

20 Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · *Repairing example: roof “Standard”, variant 1*



de

Reparatur Mittellaufwagen

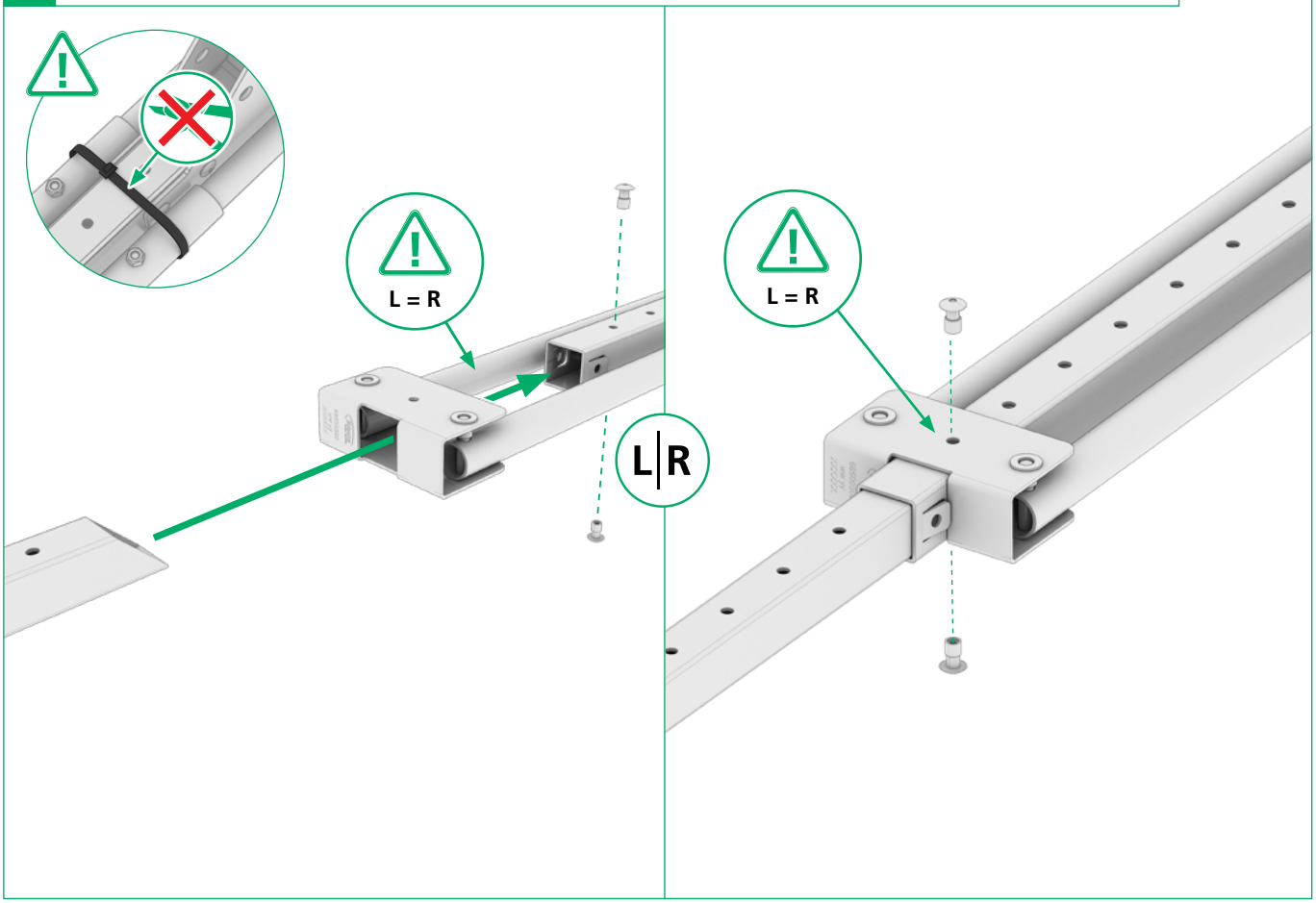
Übersicht Reparaturabschnitt

en

Repairing the middle carriages

Overview repair section

21 Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · *Repairing example: roof “Standard”, variant 1*



de

Reparatur Mittellaufwagen: **Austausch der Seitenteile**

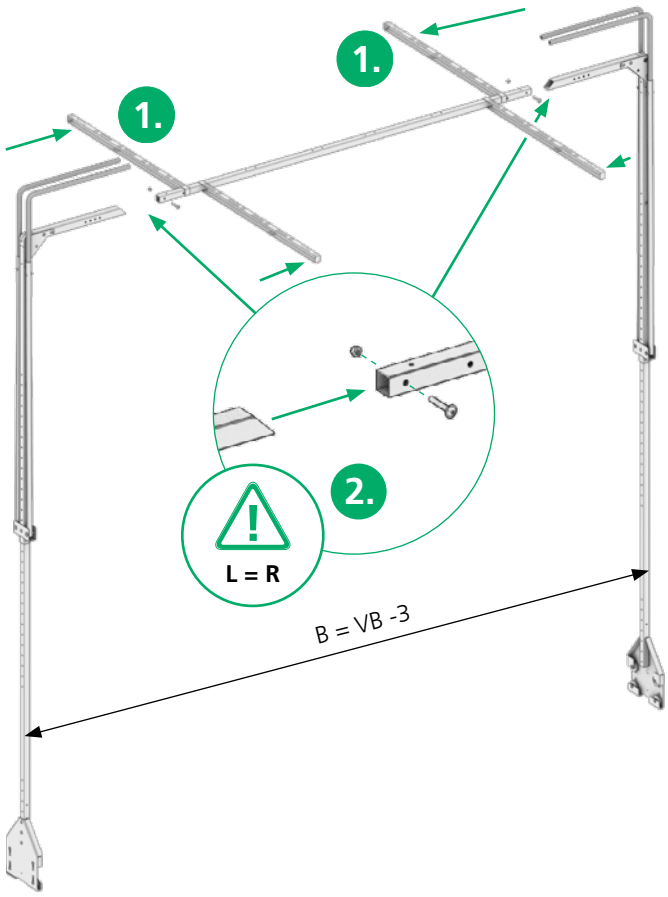
- **Reparaturbeispiel:** Für konkrete Zusammenstellung siehe Auflistung auf den Seiten 22-24.
- Transportsicherung (Kabelbinder) nicht entfernen!
- Montageschritte an linker und rechter Mittellaufwagenhälfte identisch ausführen.

en

Repairing the middle carriages: ***Repairing the side parts***

- ***Repair example:*** *For concrete assembly see listing on pages 22-24.*
- *Do not remove the transport lock (cable tie)!*
- *Execute the assembly step identically on the left and right middle carriage halves.*

22 **Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · *Repairing example: roof “Standard”, variant 1***



de

Reparatur Mittellaufwagen: **Austausch der Bügelschlaufen und Querspriegel**

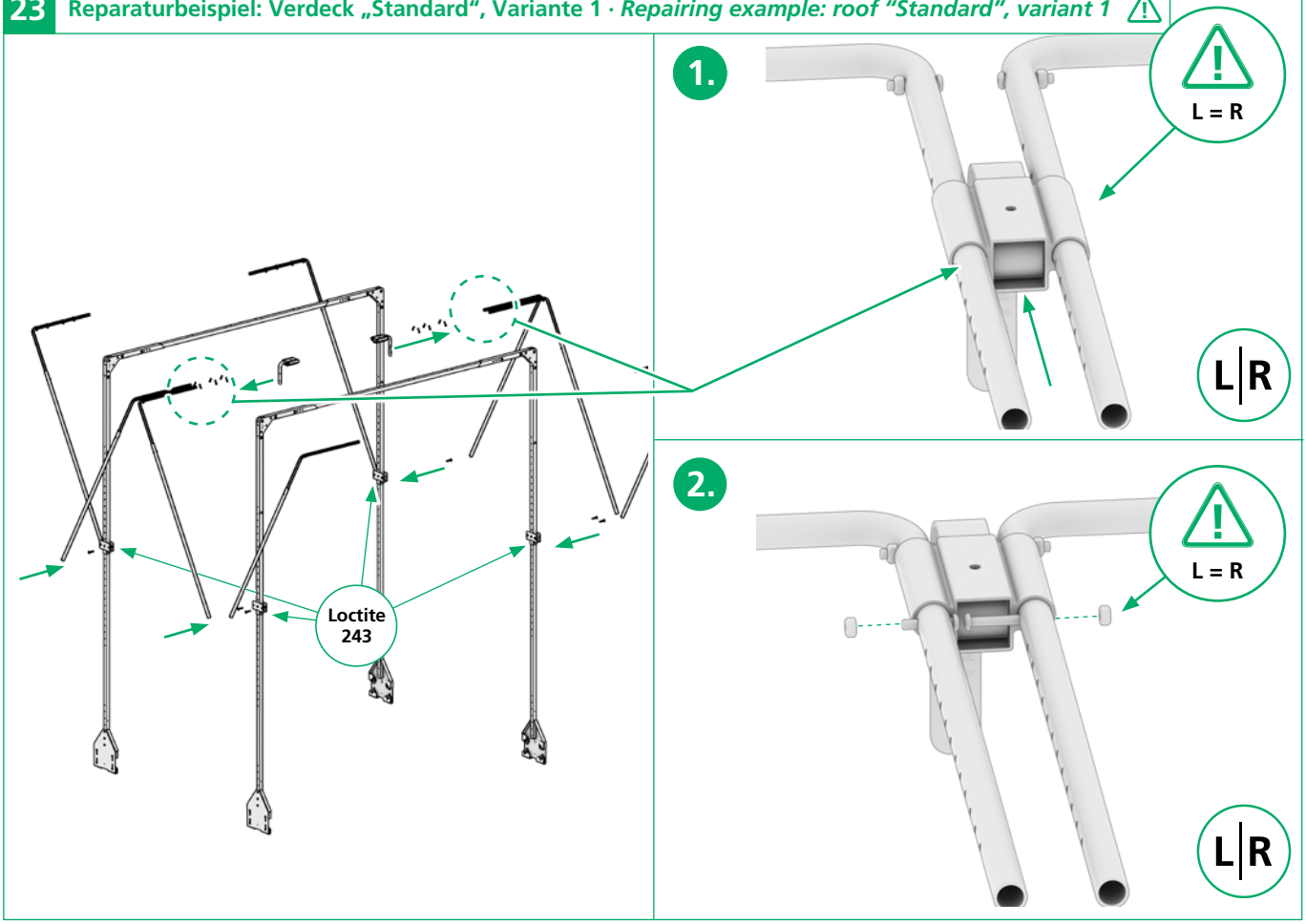
- **Reparaturbeispiel:** Für konkrete Zusammenstellung siehe Auflistung auf den Seiten 22-24.
- Montageschritte an linker und rechter Seite identisch ausführen.

en

Repairing the middle carriages: ***Replacing the stirrup loops and cross bows***

- ***Repair example:*** *For concrete assembly see listing on pages 22-24.*
- *Execute the assembly steps identically on the left and right sides.*

23 Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · *Repairing example: roof “Standard”, variant 1*



de

Reparatur Mittellaufwagen: **Austausch Klappbügel und Querspriegel**

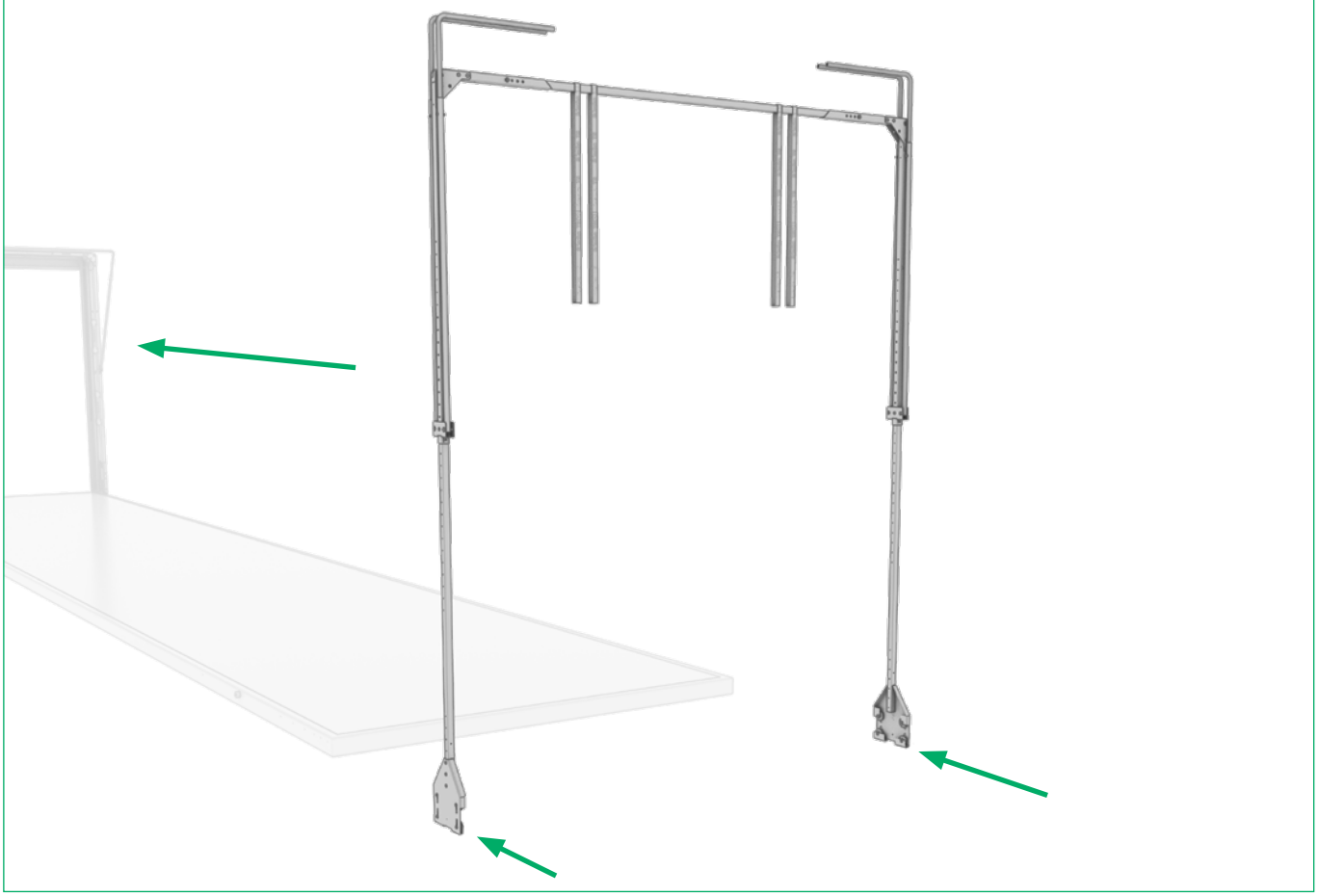
- Montageschritte an linker und rechter Seite identisch ausführen.

en

Repairing the middle carriages: ***Replacing the folding bows and cross bars***

- *Execute the assembly steps identically on the left and right sides.*

24 Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“, Variante 1 · *Repairing example: roof “Standard”, variant 1* ⚠



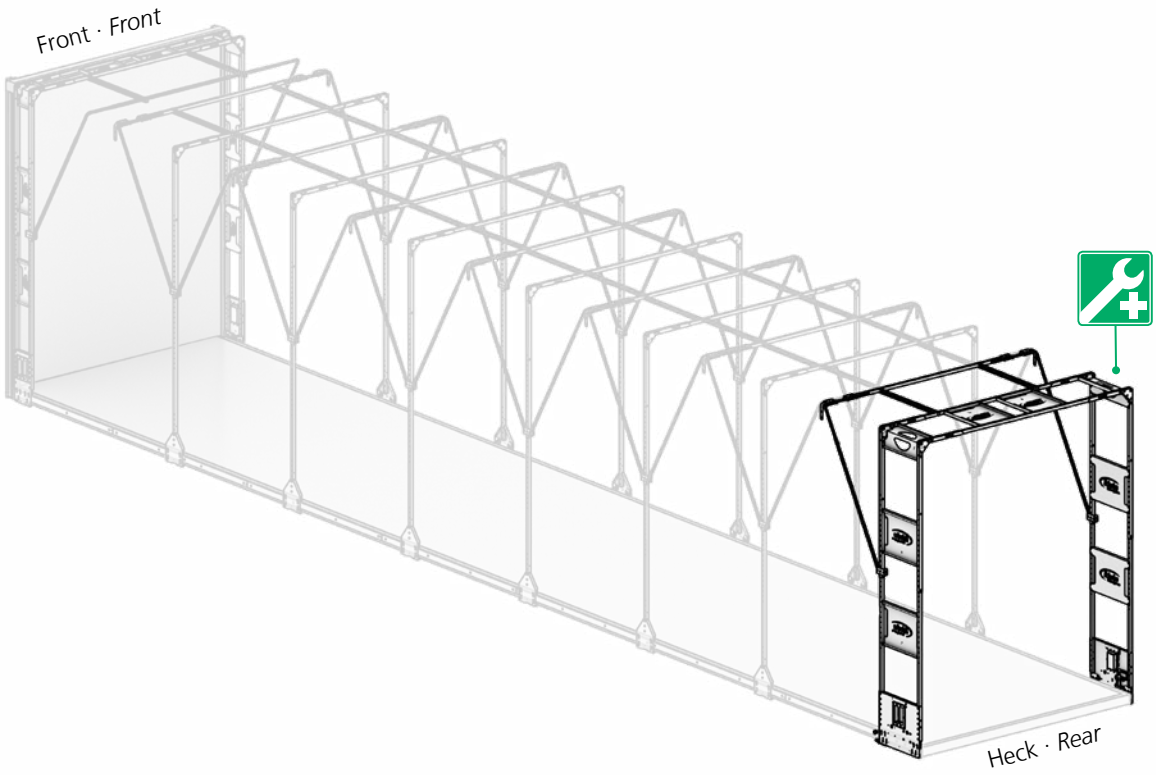
de

Reparatur Mittellaufwagen:
Aufschieben Mittellaufwagen

en

Repairing the middle carriages:
Pushing on the middle carriage

25 **Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“ · *Assembly example: roof “Standard”***



de

Reparatur Endlaufwagen

Übersicht Reparaturabschnitt

- **Reparaturbeispiel:** Art des Endlaufwagens gemäß Auftragsbestellung/Lieferschein

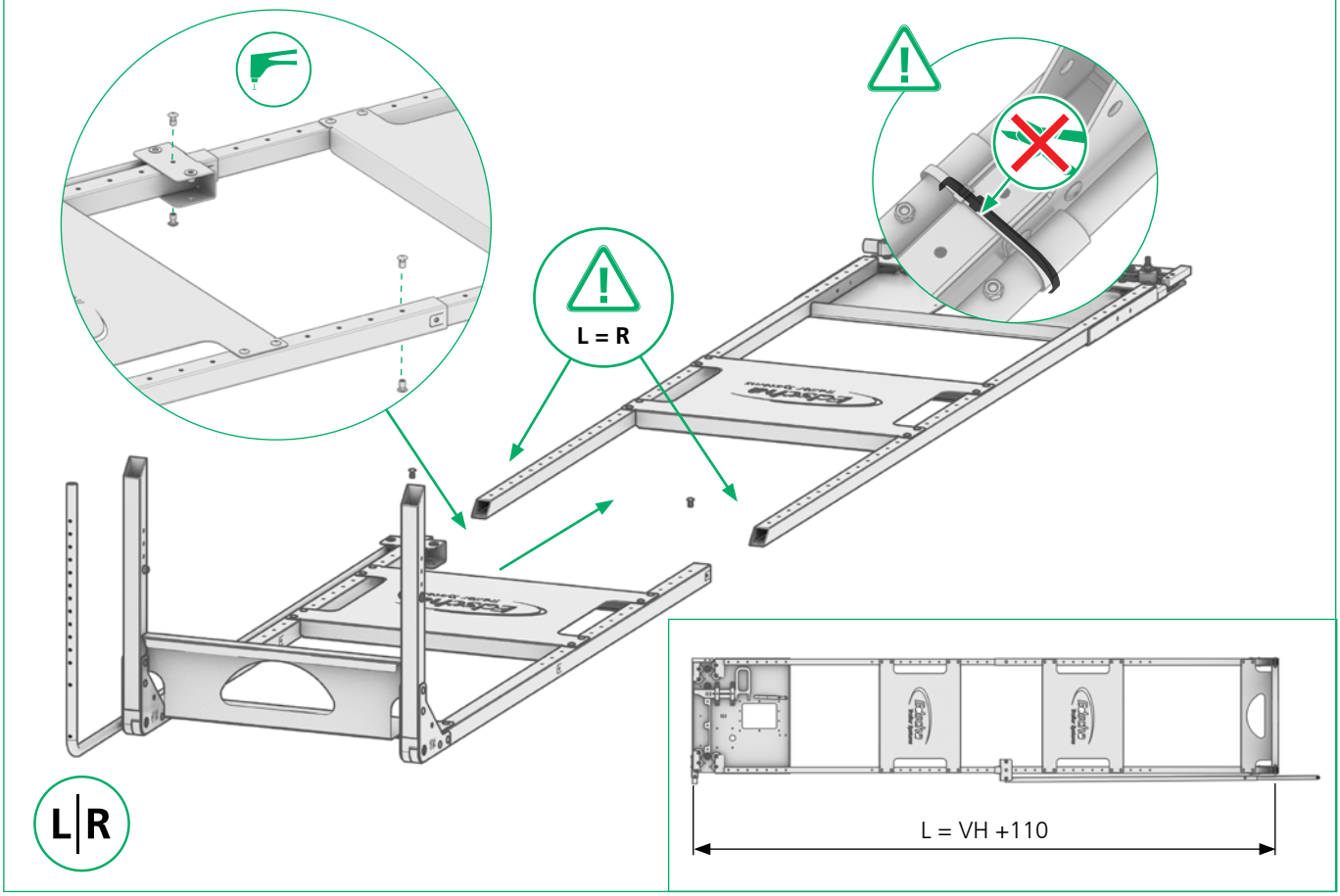
en

Repairing the end carriage

Overview repair section

- ***Repair example:*** *Type of middle carriage according to order / delivery bill.*

26 **Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“ · *Assembly example: roof “Standard”***



de

Reparatur Endlaufwagen:
Austausch Endlaufwagen (1)

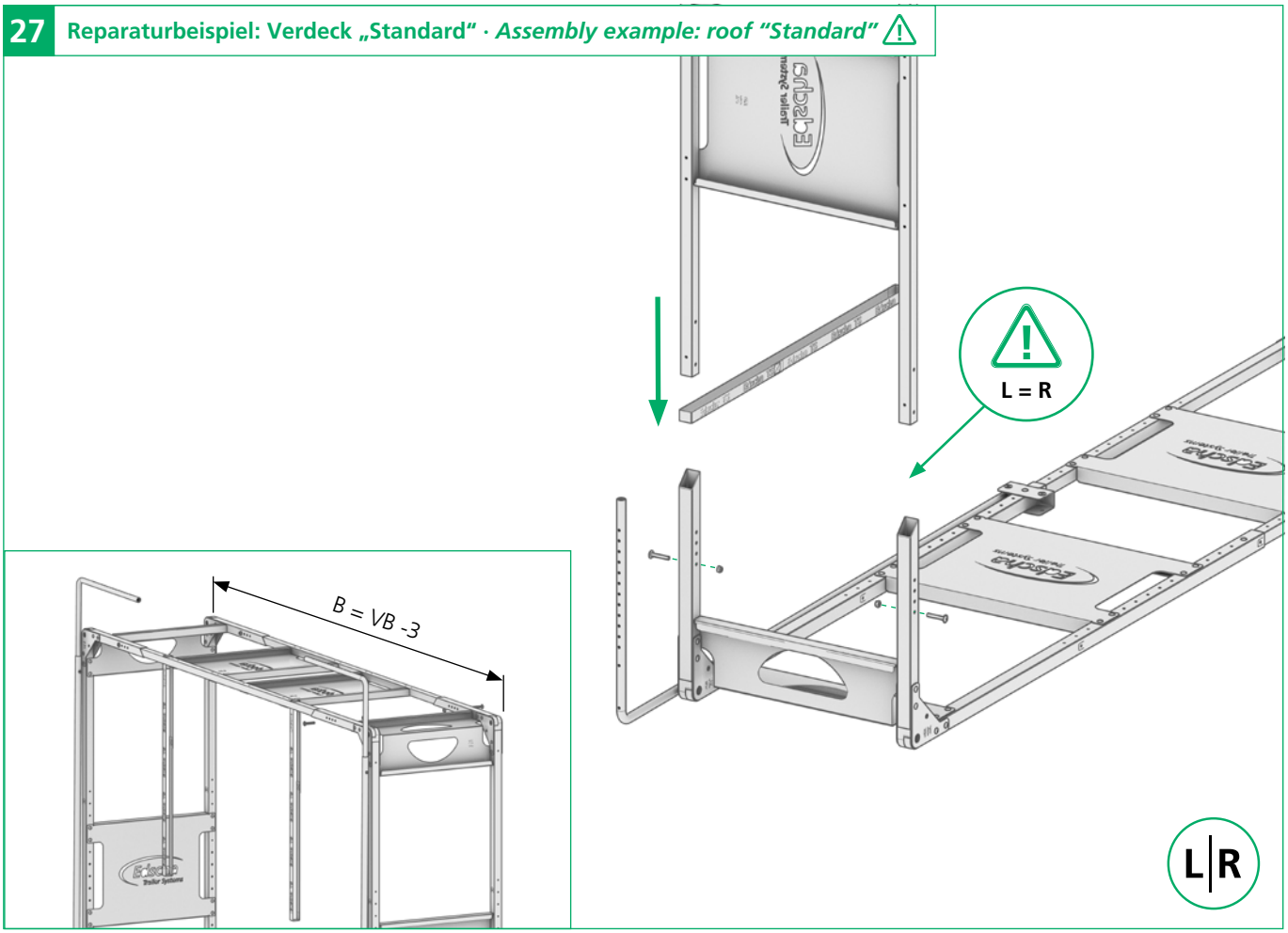
- **Reparaturbeispiel:** Art des Endlaufwagens gemäß Auftragsbestellung/Lieferschein.
- Transportsicherung (Kabelbinder) nicht entfernen!
- Montageschritte an linker und rechter Endlaufwagenhälfte identisch ausführen.

en

Repairing the end carriage:
Replacing the end carriage (1)

- ***Repair example:*** *Type of end carriage according to order / delivery bill!*
- *Do not remove the transport lock (cable tie)!*
- *Execute the assembly step identically on the left and right end carriage halves.*

27 Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“ · *Assembly example: roof “Standard”* ⚠



de

Reparatur Endlaufwagen:
Austausch Endlaufwagen (2)

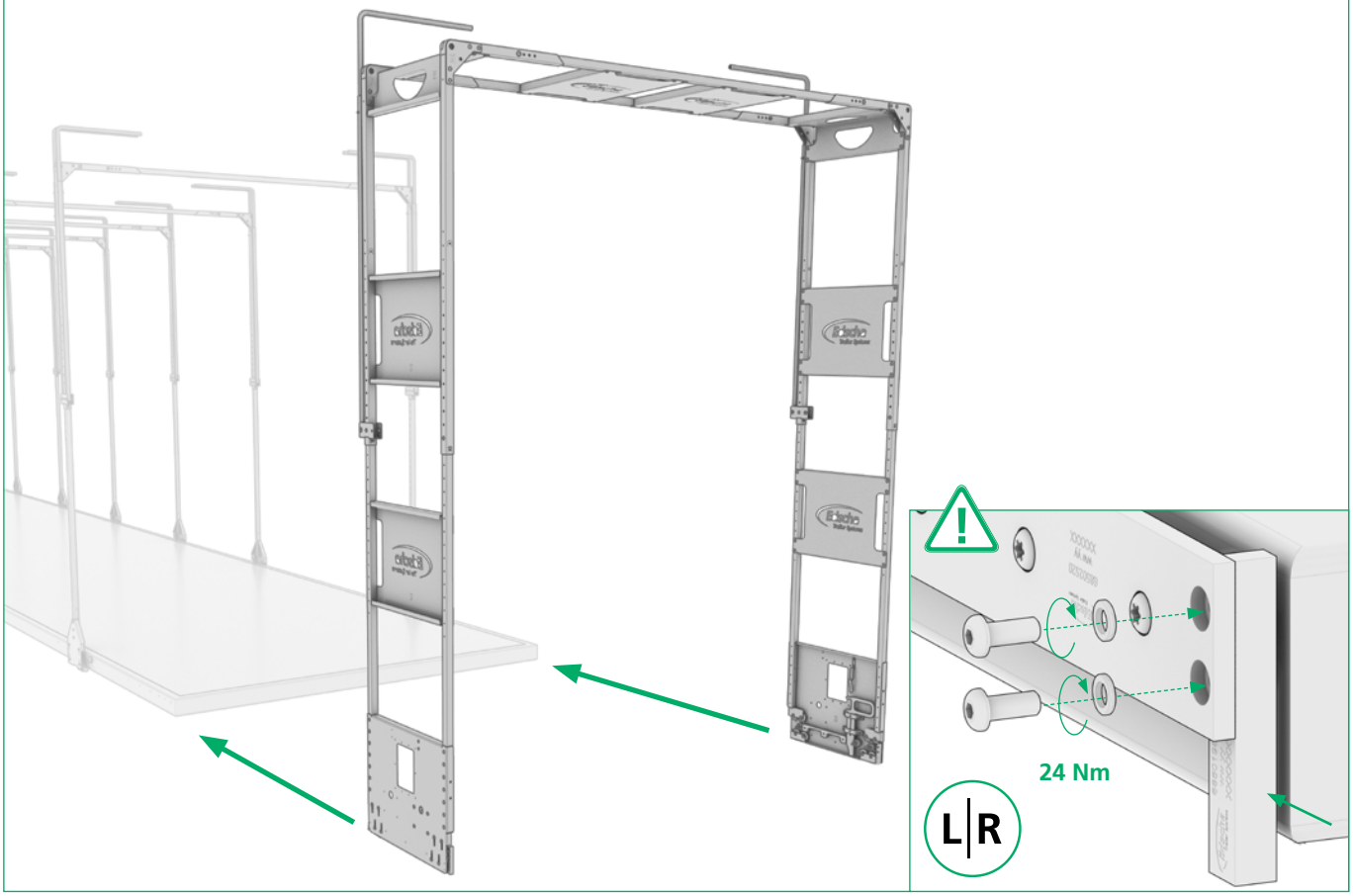
- **Reparaturbeispiel:** Art des Endlaufwagens gemäß Auftragsbestellung/Lieferschein.
- Montageschritte an linker und rechter Endlaufwagenhälfte identisch ausführen.

en

Repairing the end carriage:
Replacing the end carriage (2)

- ***Repair example:*** *Type of end carriage according to order / delivery bill!*
- *Execute the assembly step identically on the left and right end carriage halves.*

28 Reparaturbeispiel: Verdeck „Standard“ · *Assembly example: roof “Standard”* ⚠



de

Reparatur Endlaufwagen:
Endlaufwagen aufschieben

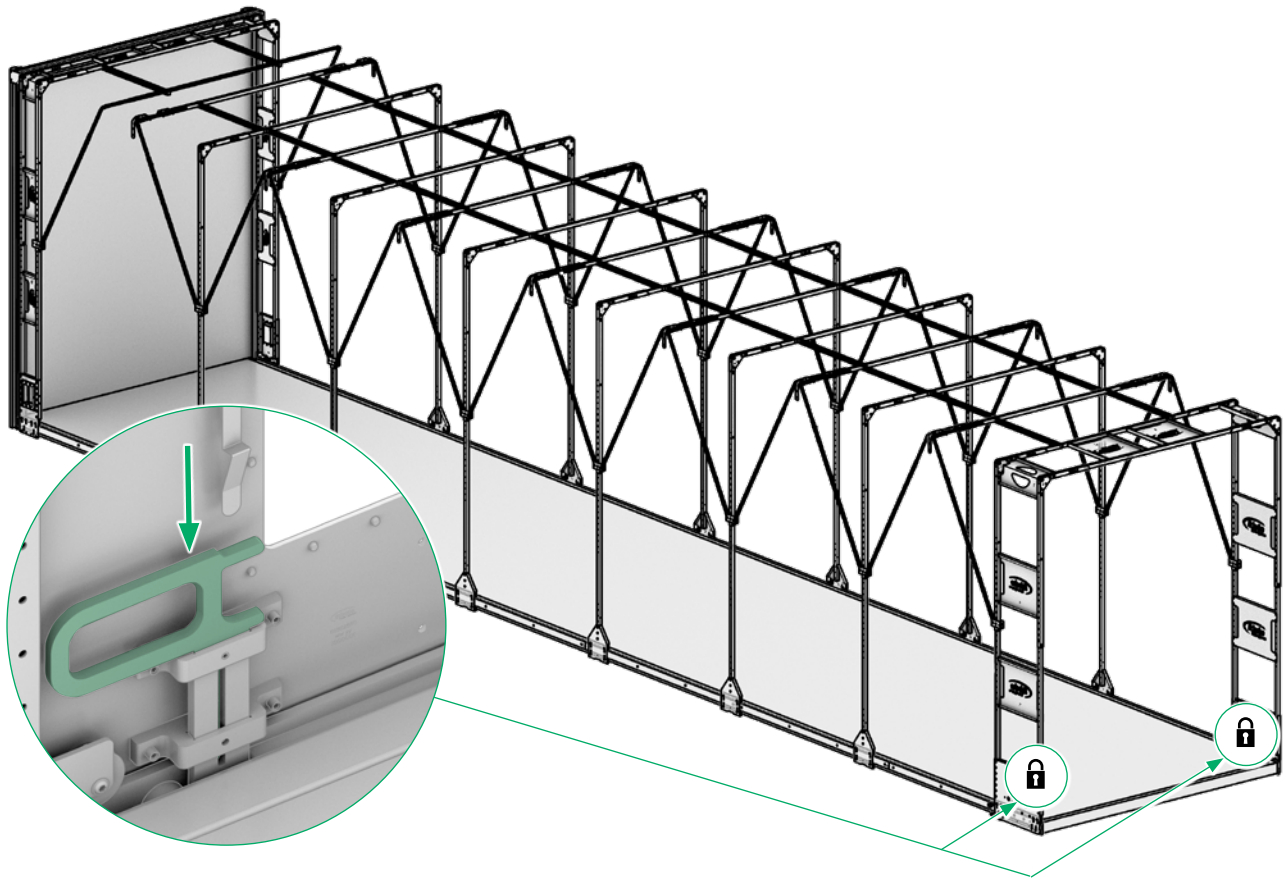
- **Reparaturbeispiel:** Art des Endlaufwagens gemäß Auftragsbestellung/Lieferschein.
- Abschließend den Endanschlag wieder anbringen.

en

Repairing the end carriage:
Pushing on the end carriage

- ***Assembly example:*** *Type of end carriage according to order / delivery bill!*
- *Finally, reattach the end stop attach.*

29



de

Reparatur Endlaufwagen Verriegelung

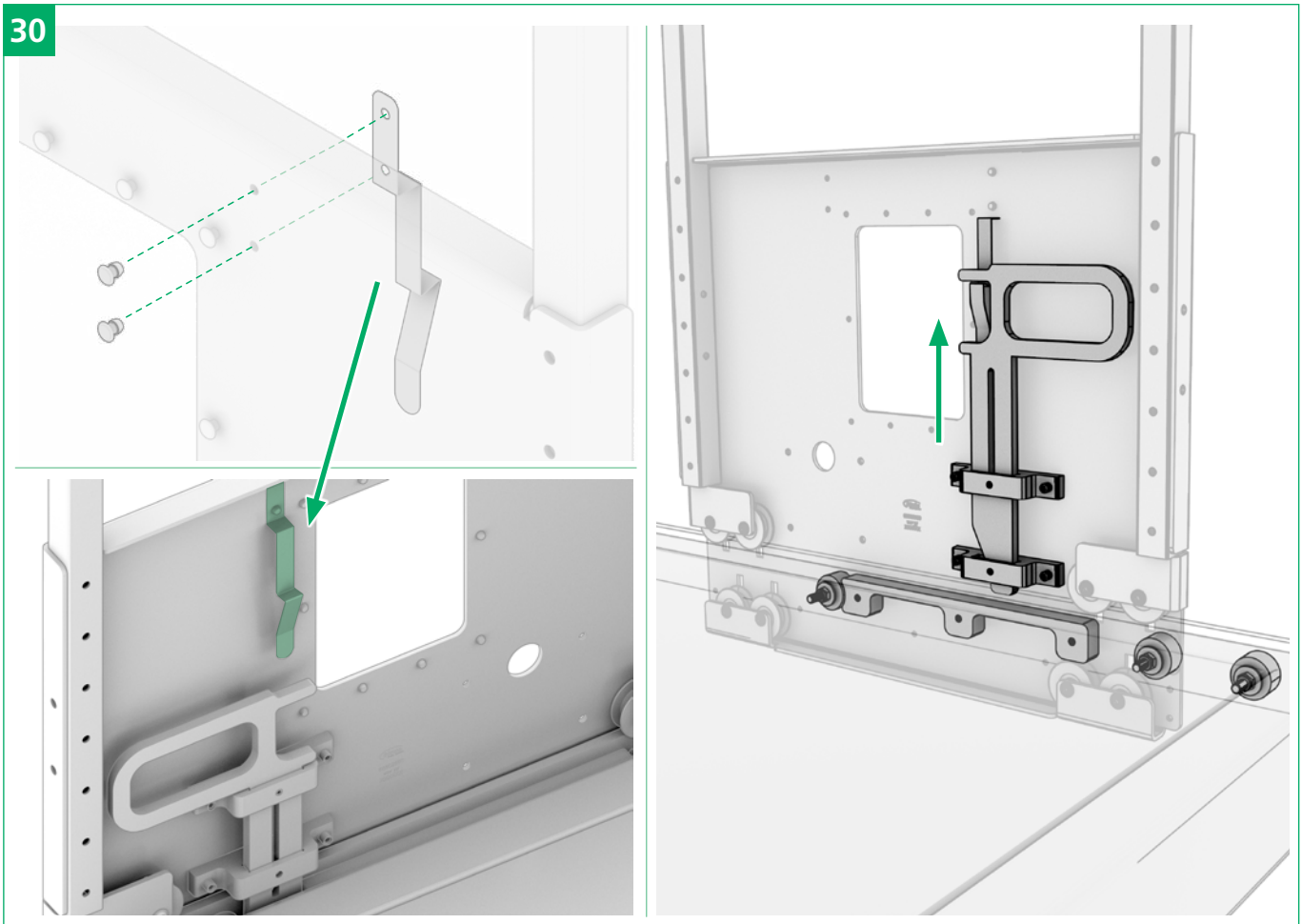
Übersicht Reparaturabschnitt

en

Repairing the end carriage locking

Overview repair section

30



de

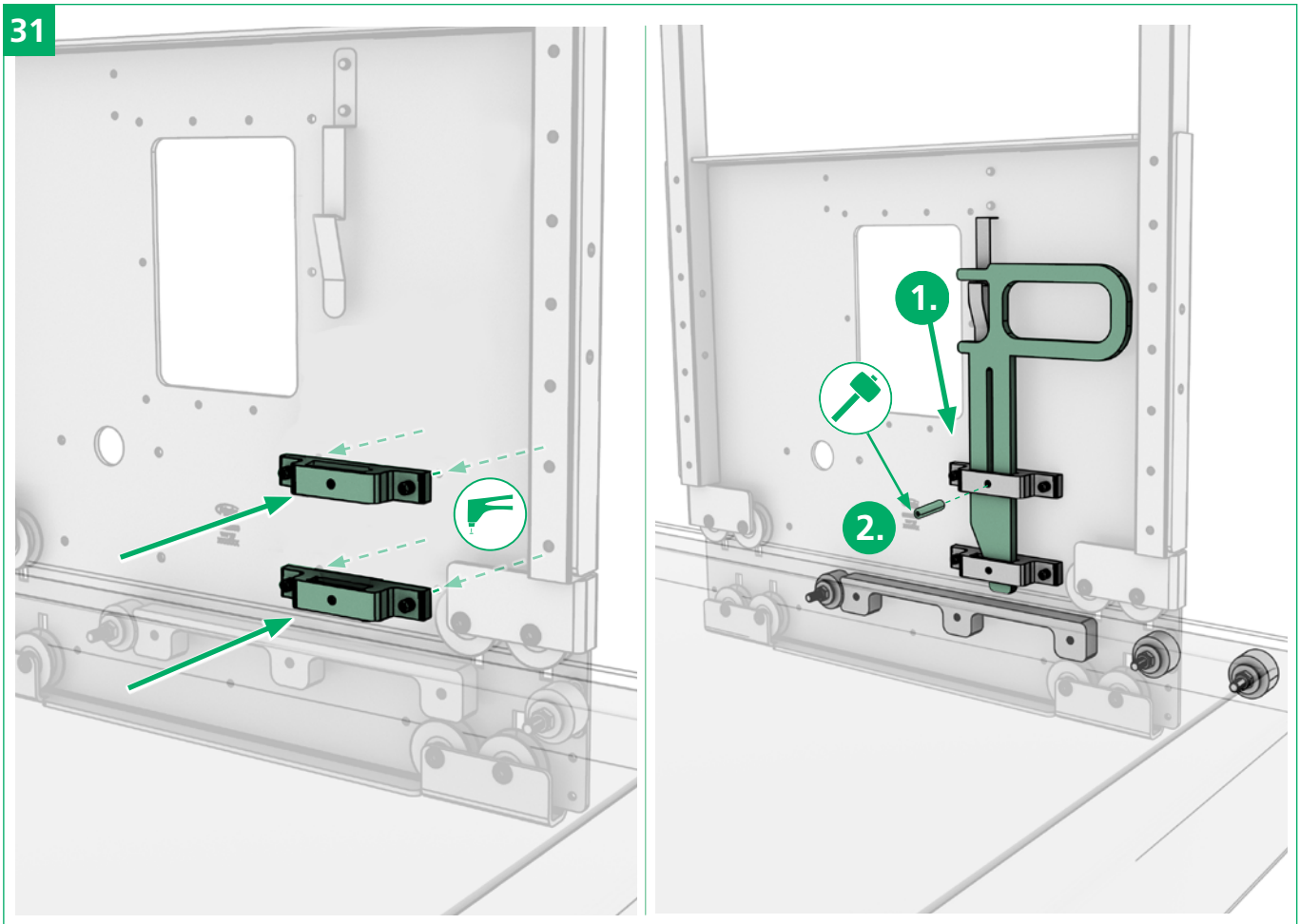
Reparatur Endlaufwagen Verriegelung:

Austausch Rastfeder

en

Repairing the end carriage locking:

Replacing the latching spring



de

Reparatur Endlaufwagen Verriegelung:

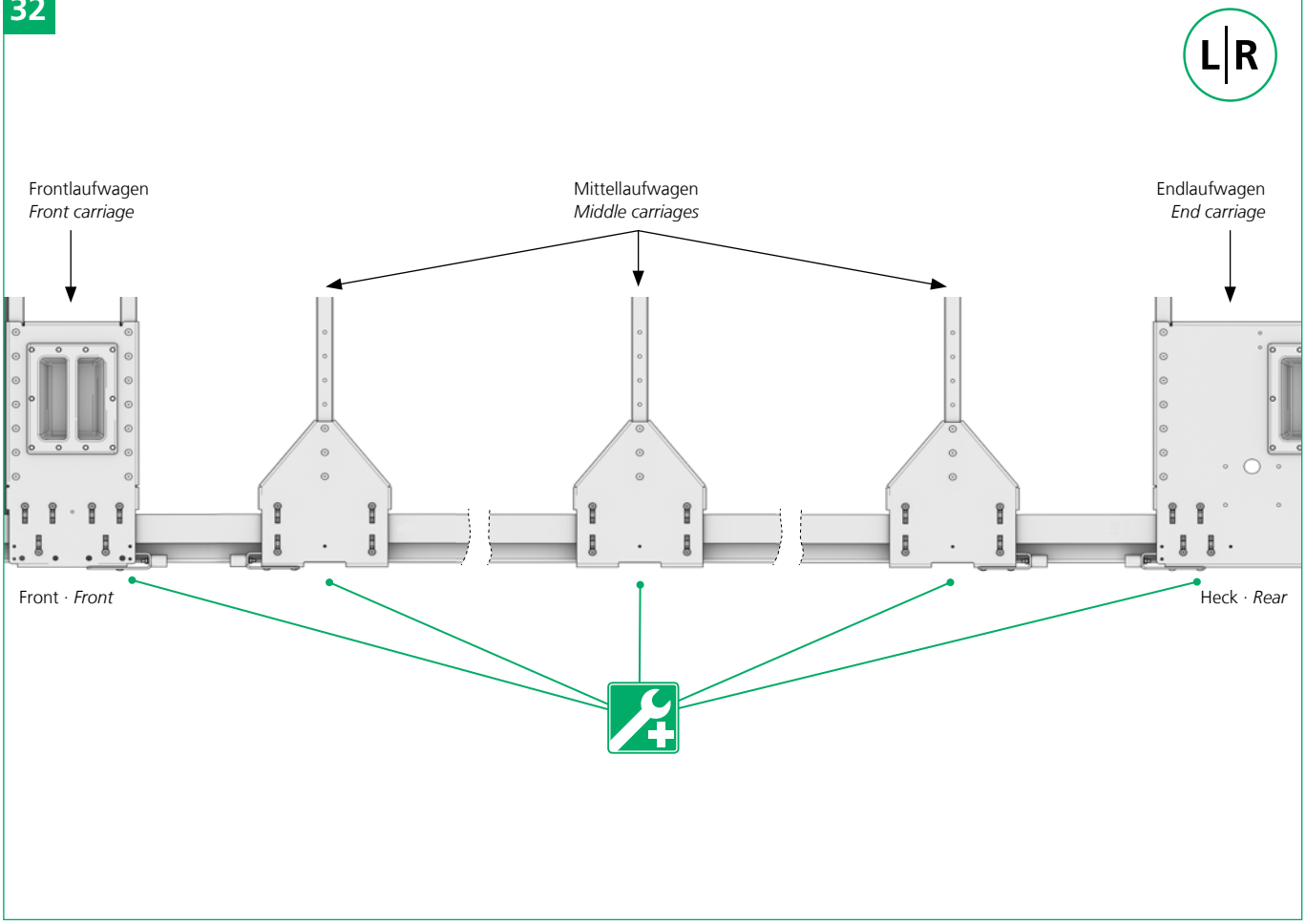
Austausch Verriegelungs-schwert

en

Repairing the end carriage locking:

Replacing the locking blade

32



de

Reparatur Rollenlaufwagen

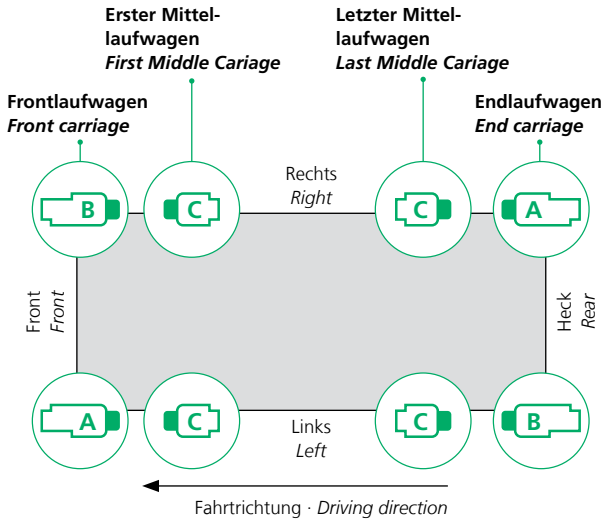
Übersicht Reparaturabschnitt

en

Repairing the roller carriages

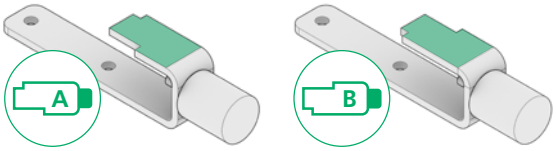
Overview repair section

33 Anordnung Anschläge · *Arrangement of the stops*

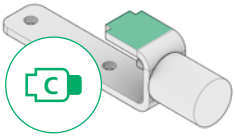


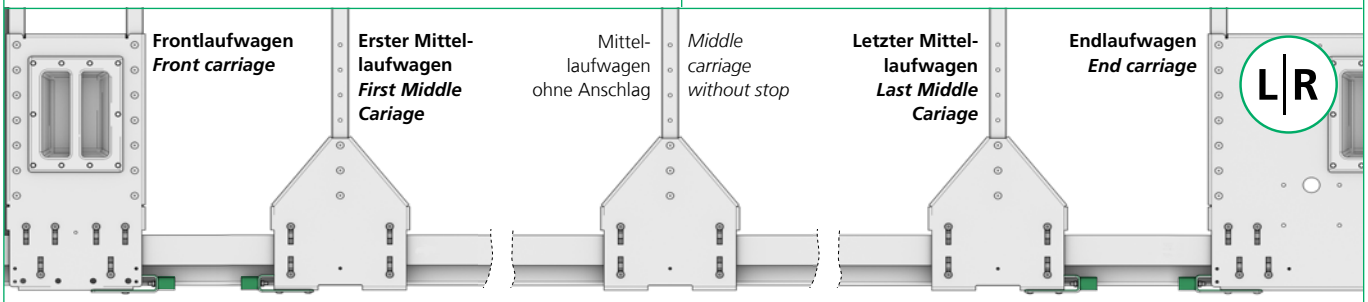
Anschläge, Ausführungen

Ausführungen für Front-/ bzw. Endlaufwagen
Versions for front or end carriages



Ausführung für ersten und letzten Mittellaufwagen
Version for first and last middle carriage





de

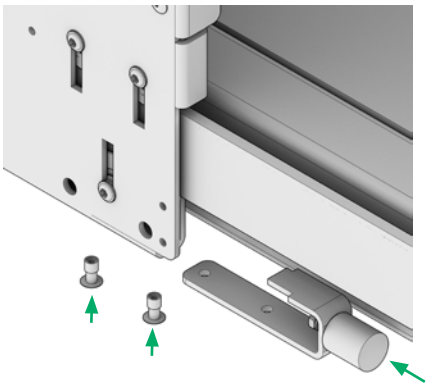
Reparatur Rollenlaufwagen: **Austausch der Anschläge (1)**

en

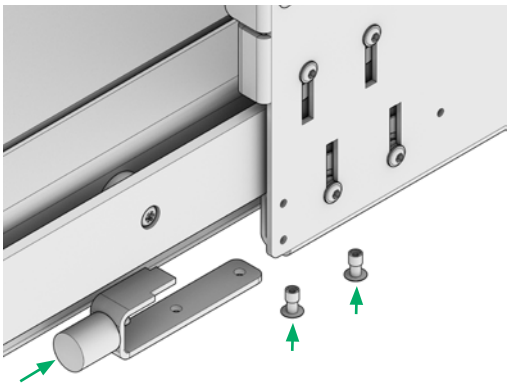
Repairing the roller carriages: ***Replacing the stops (1)***

34

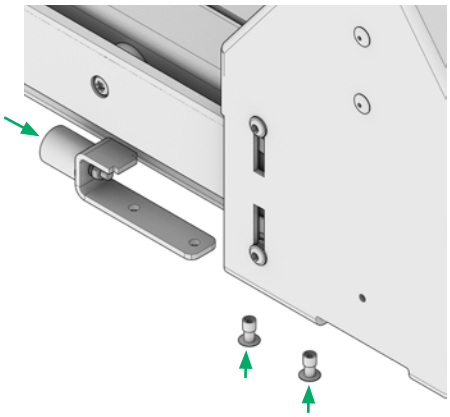
Frontlaufwagen · *Front carriage*



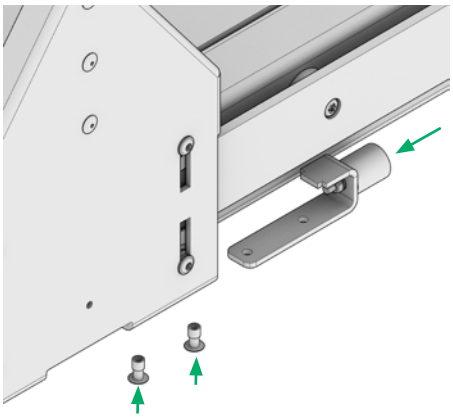
Endlaufwagen · *End carriage*



Erster Mittellaufwagen · First *Middle carriage*



Letzter Mittellaufwagen · Last *Middle carriage*



de

Reparatur Rollenlaufwagen: **Austausch der Anschläge (2)**

Anschläge Endlaufwagen vorne/hinten:
Auf unterschiedliche Ausführungen der Anschläge für links und rechts achten. Die Anschläge für die Mittellaufwagen (**c**) sind alle gleich.

a: Anschlag für Frontlaufwagen links bzw. Endlaufwagen rechts (siehe vorherige Seite)

b: Anschlag für Frontlaufwagen rechts bzw. Endlaufwagen links (siehe vorherige Seite).

en

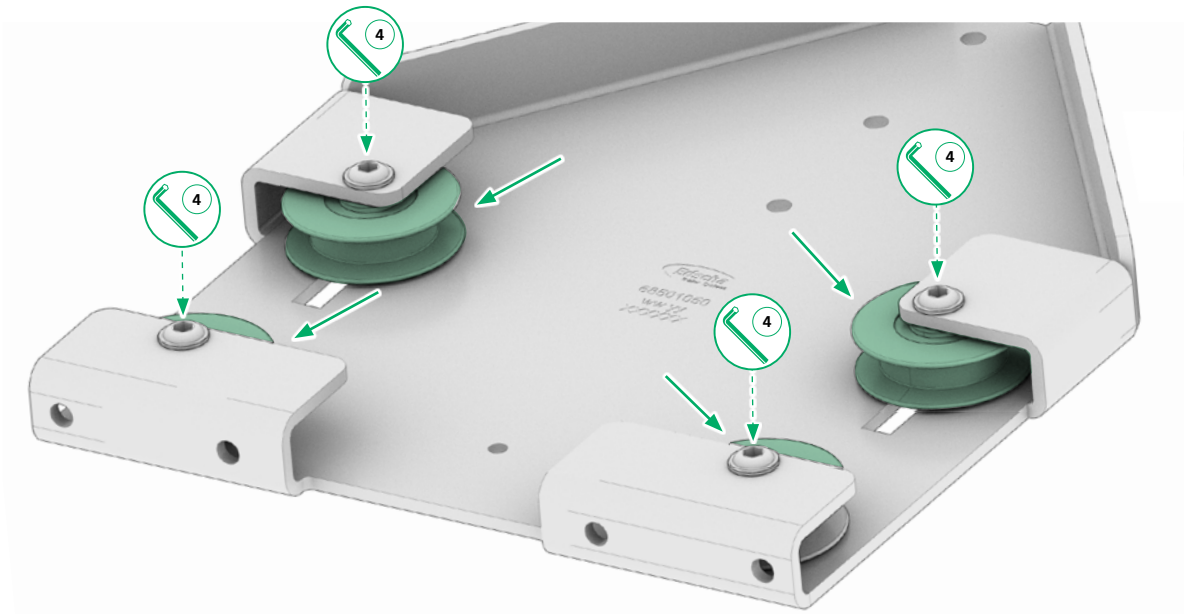
Repairing the roller carriages: ***Replacing the stops (2)***

End carriage stops front/rear:
*Pay attention to the different versions of the stops for left and right. The stops for the middle carriages (**c**) are all the same.*

***a:** Stop for front carriage left or end carriage right (see previous page).*

***b:** Stop for front carriage right or end carriage left (see previous page).*

35 Reparaturbeispiel: Mittellaufwagen · *Assembly example: Middle carriage* ⚠

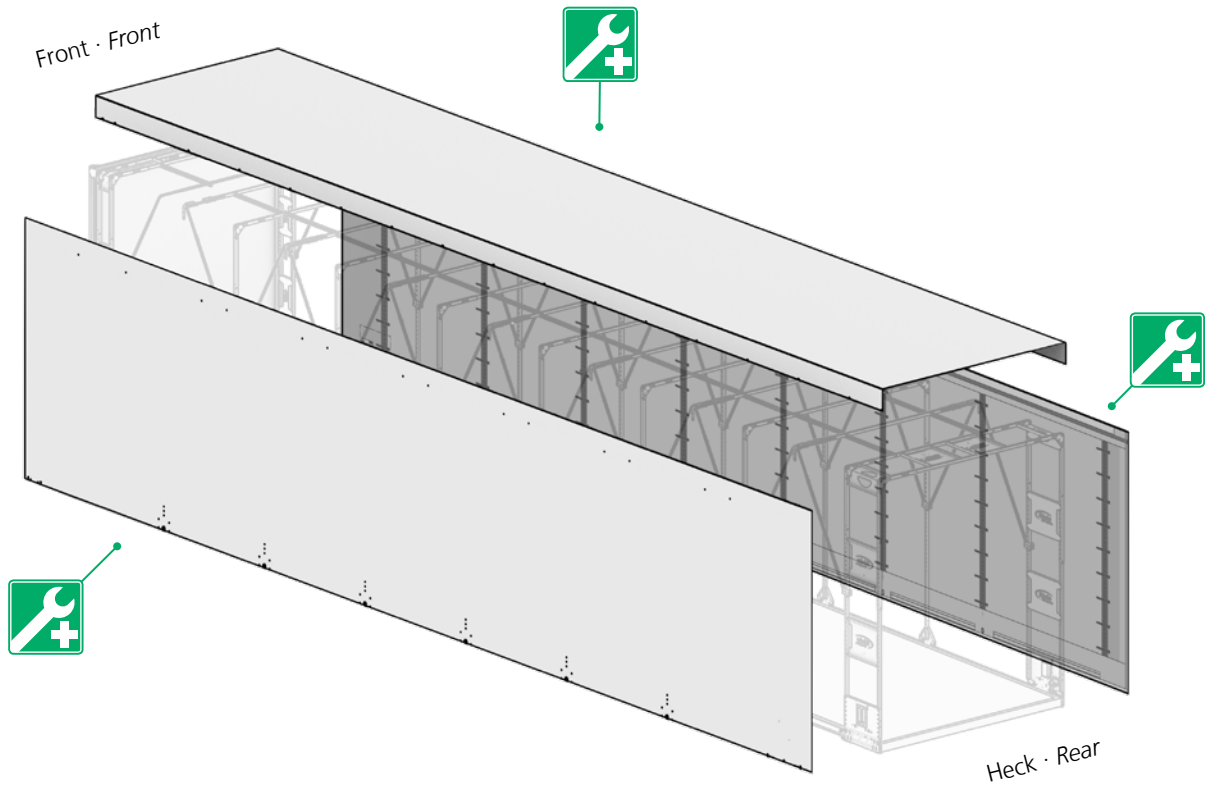


de

Reparatur Rollenlaufwagen:
Austausch Laufrollen

en

Repairing the roller carriages:
Replacing the rollers



de

Austausch Dach- und Seitenplanen

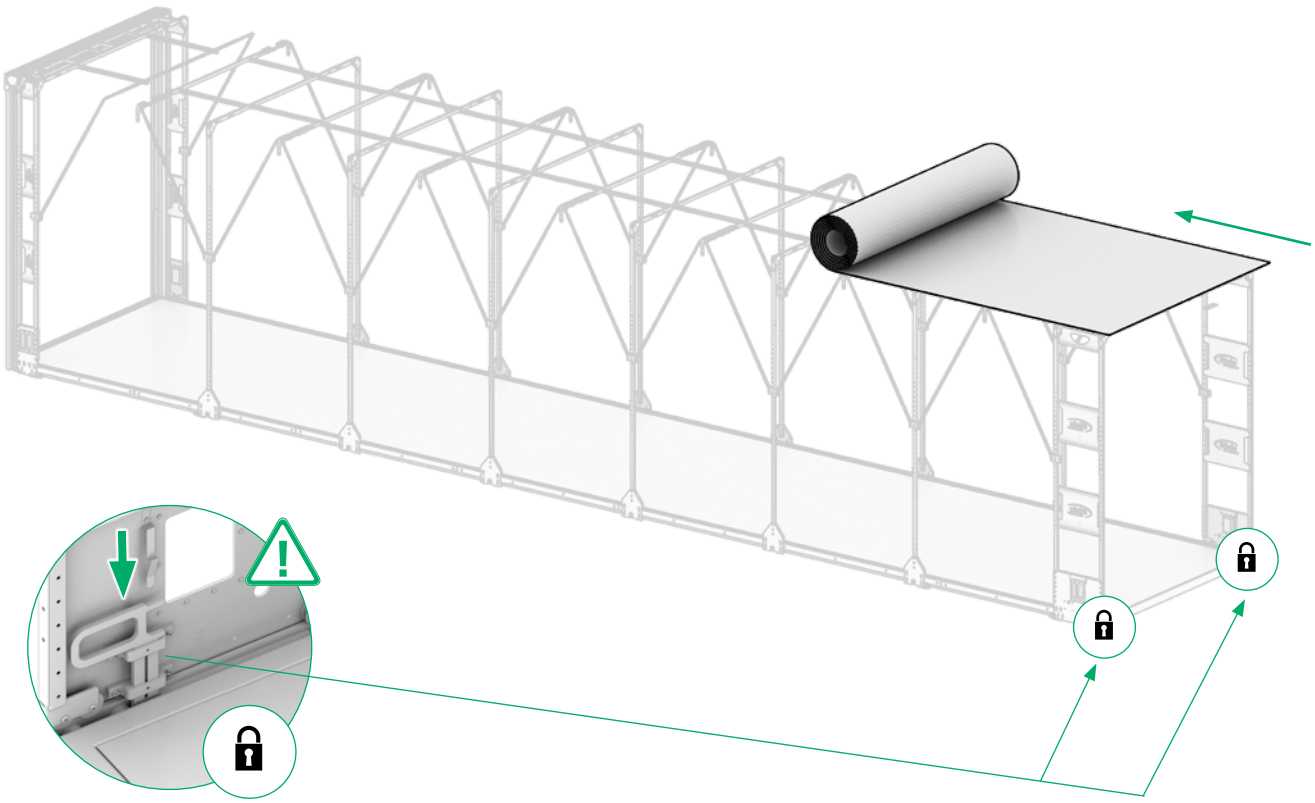
Übersicht Montageabschnitt

en

Repairing the roof and side tarpaulins

Overview repair section

37



de

Austausch Dach- und Seitenplanen:
Ausrollen der Dachplane

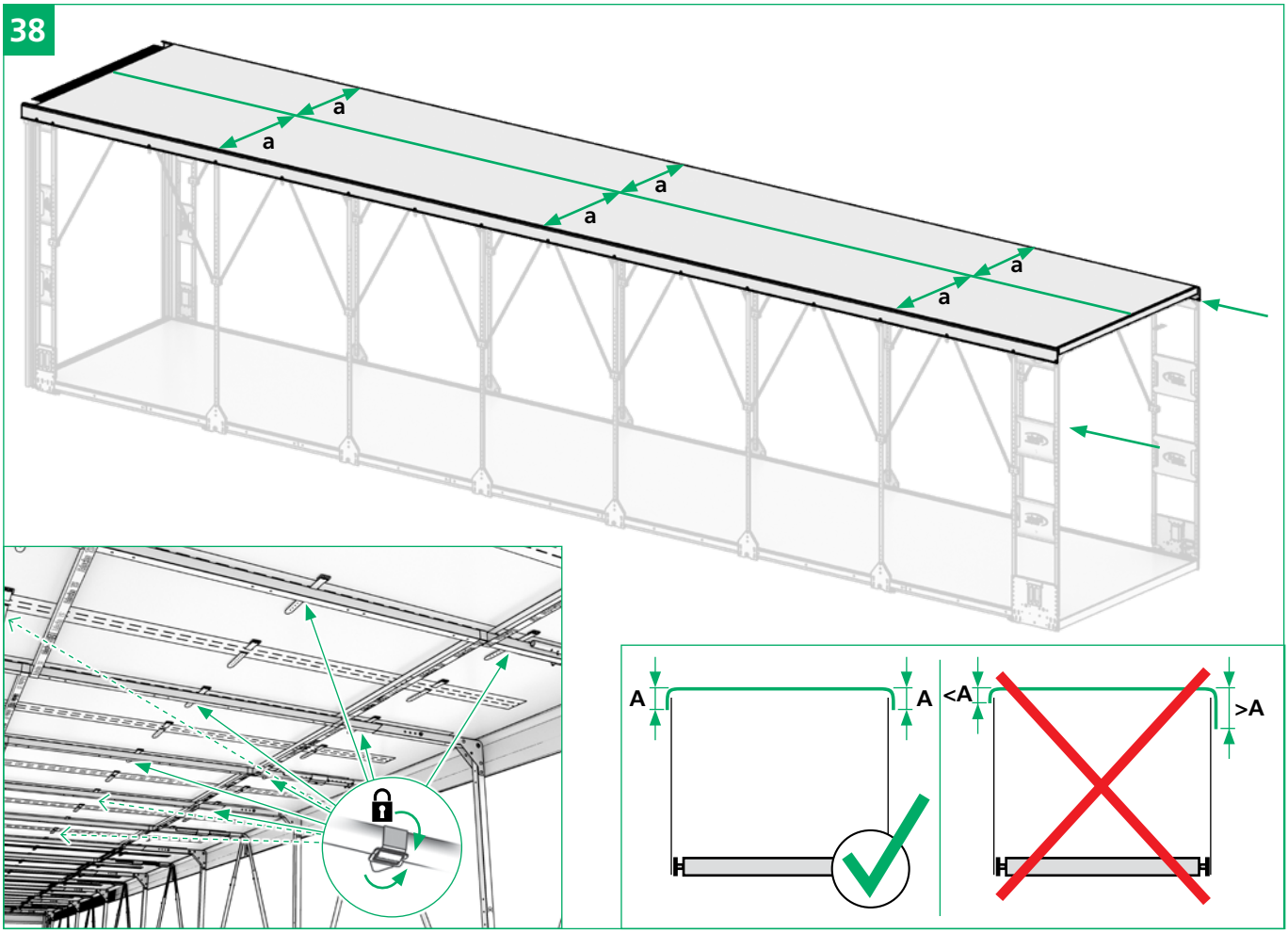
- Vor Dachplanenmontage sicherstellen, dass das Verdeck geschlossen und der Endlaufwagen verriegelt ist.

en

Repairing the roof and side tarpaulins:
Unrolling the roof tarpaulin

- *Before installing the roof tarpaulin, make sure that the roof is closed and the end carriage is locked in place.*

38



de

Austausch Dach- und Seitenplanen:

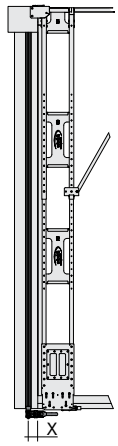
Dachplane ausrichten und Planenschnallen mit Querspriegeln verbinden

en

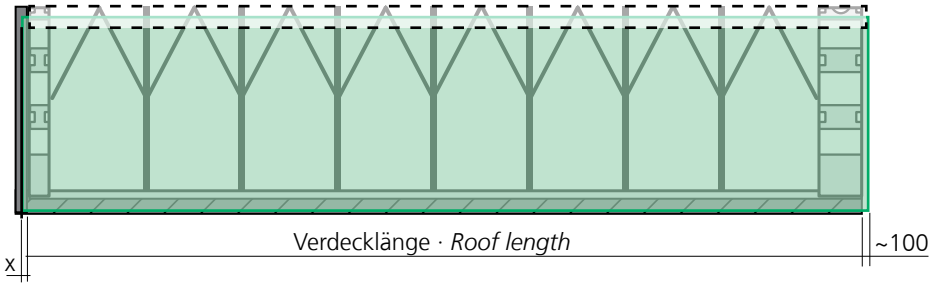
Repairing the roof and side tarpaulins:

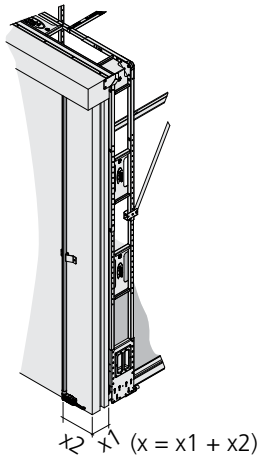
Align the roof tarpaulin and connect the tarpaulin buckles with the crossbars

39

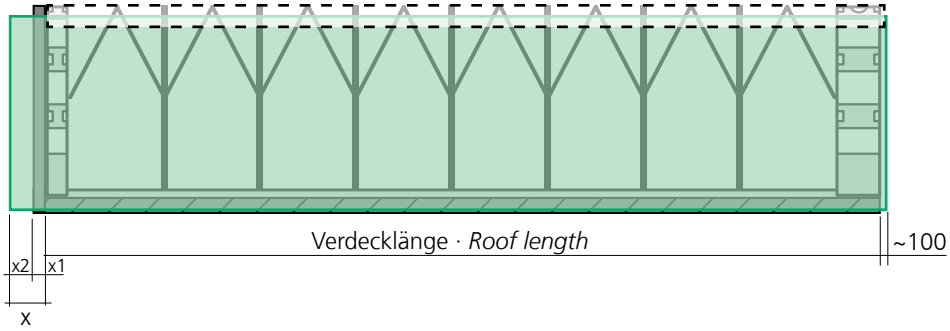


Fall 1: **Maßzugabe, wenn sich das Spannrohr seitlich befindet**
Case 1: ***Dimensional allowance when the tensioning tube is on the side***





Fall 2: **Maßzugabe, wenn sich das Spannrohr an der Front befindet**
Case 2: ***Dimensional allowance if the tensioning tube is located at the front***

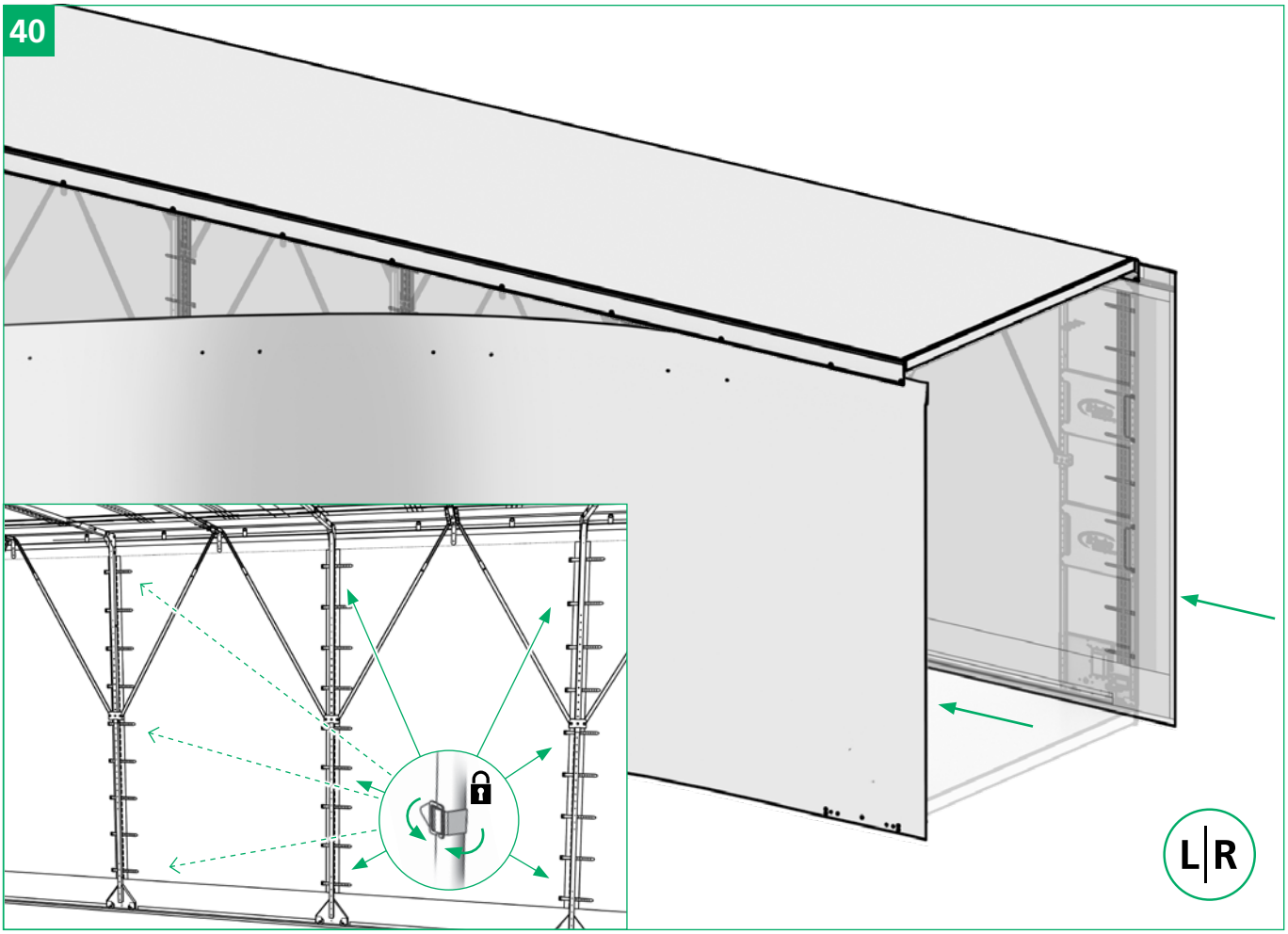


de

Austausch Dach- und Seitenplanen: **Maßzugaben Seitenplane**

en

Repairing the roof and side tarpaulins: ***Dimension allowances side tarpaulin***

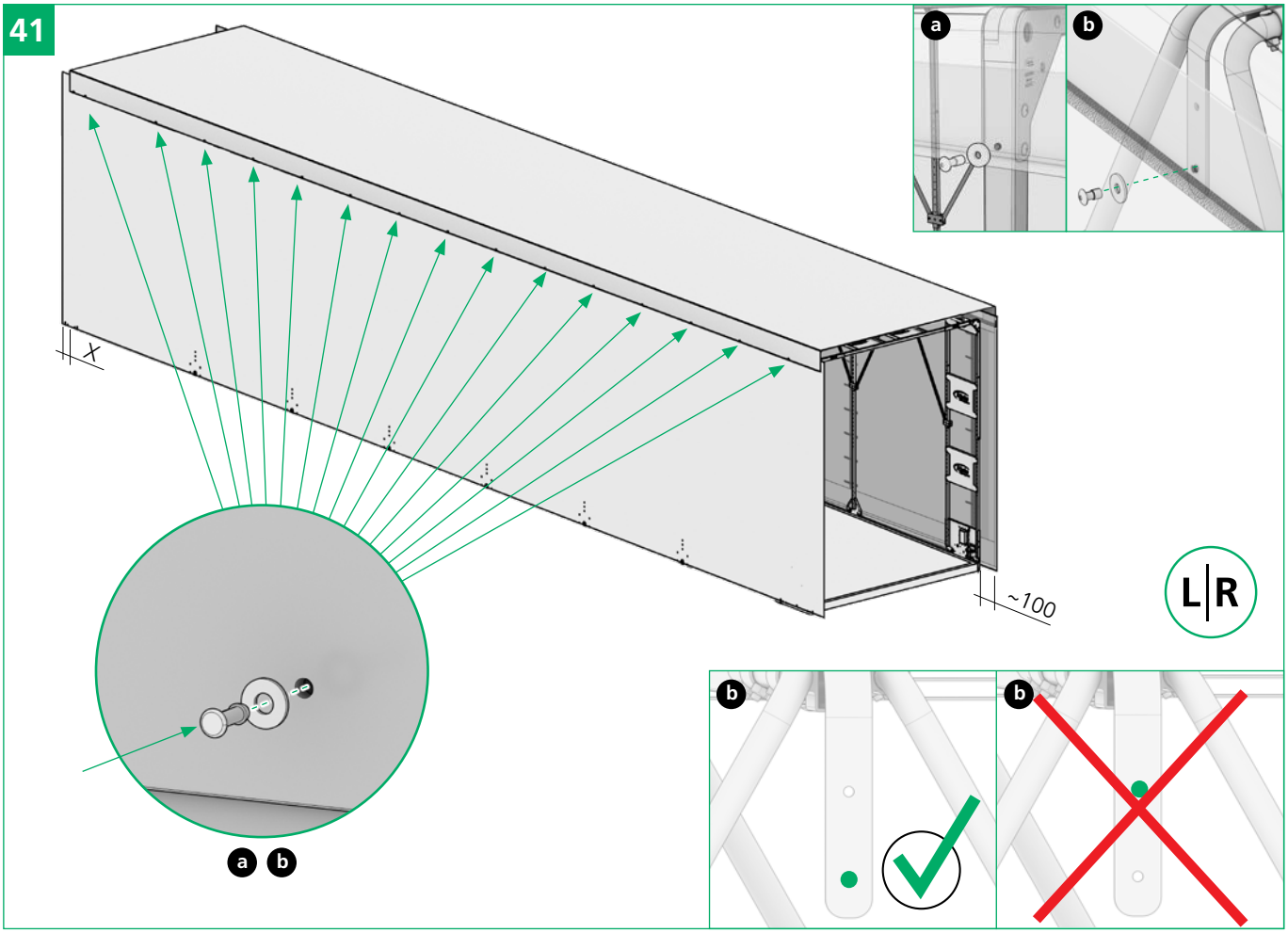


de

Austausch Dach- und Seitenplanen:
Seitenplane einhängen

en

Repairing the roof and side tarpaulins:
Hang up side tarpaulins



de

Austausch Dach- und Seitenplanen:

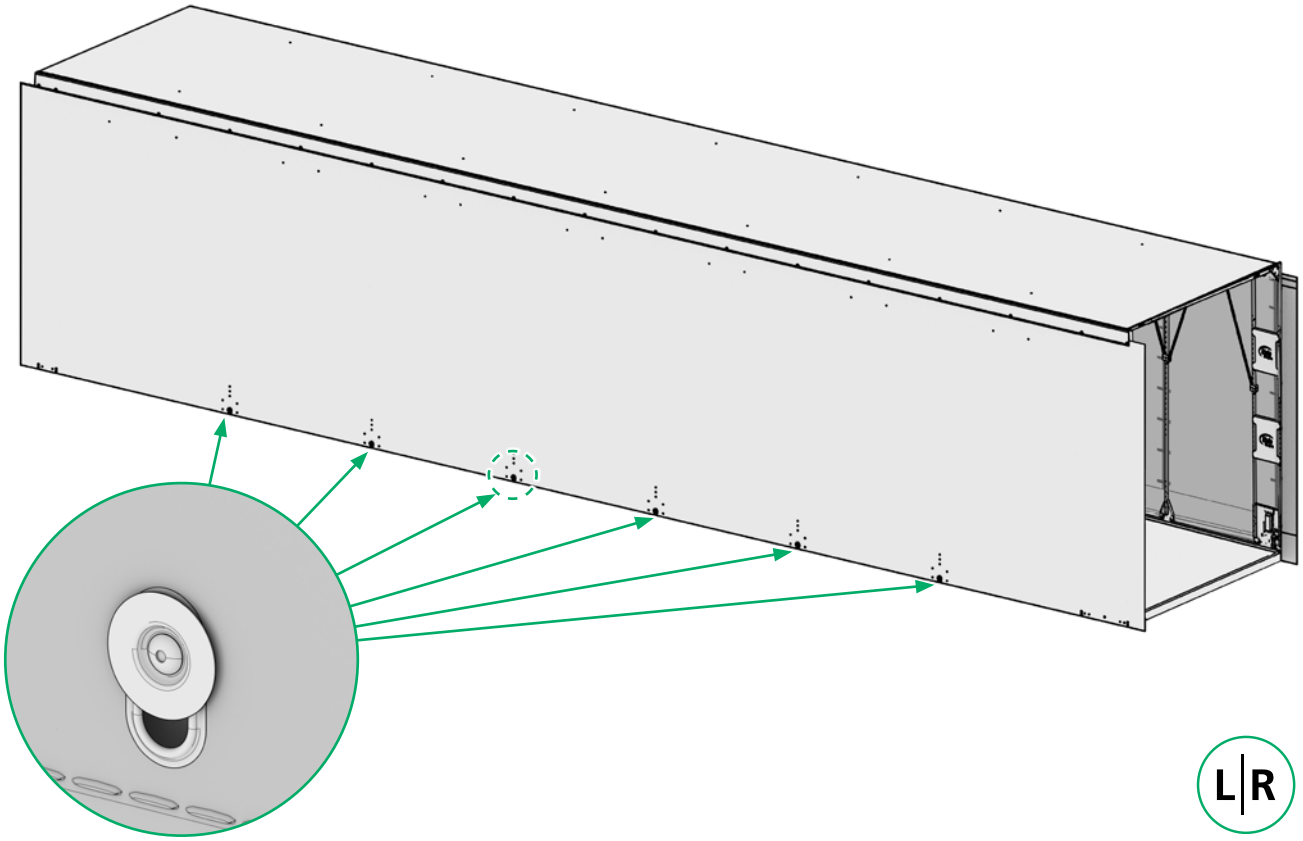
Dach- und Seitenplanen oben zusammen vernieten

en

Repairing the roof and side tarpaulins:

Rivet roof and side tarpaulins together at the top

42



de

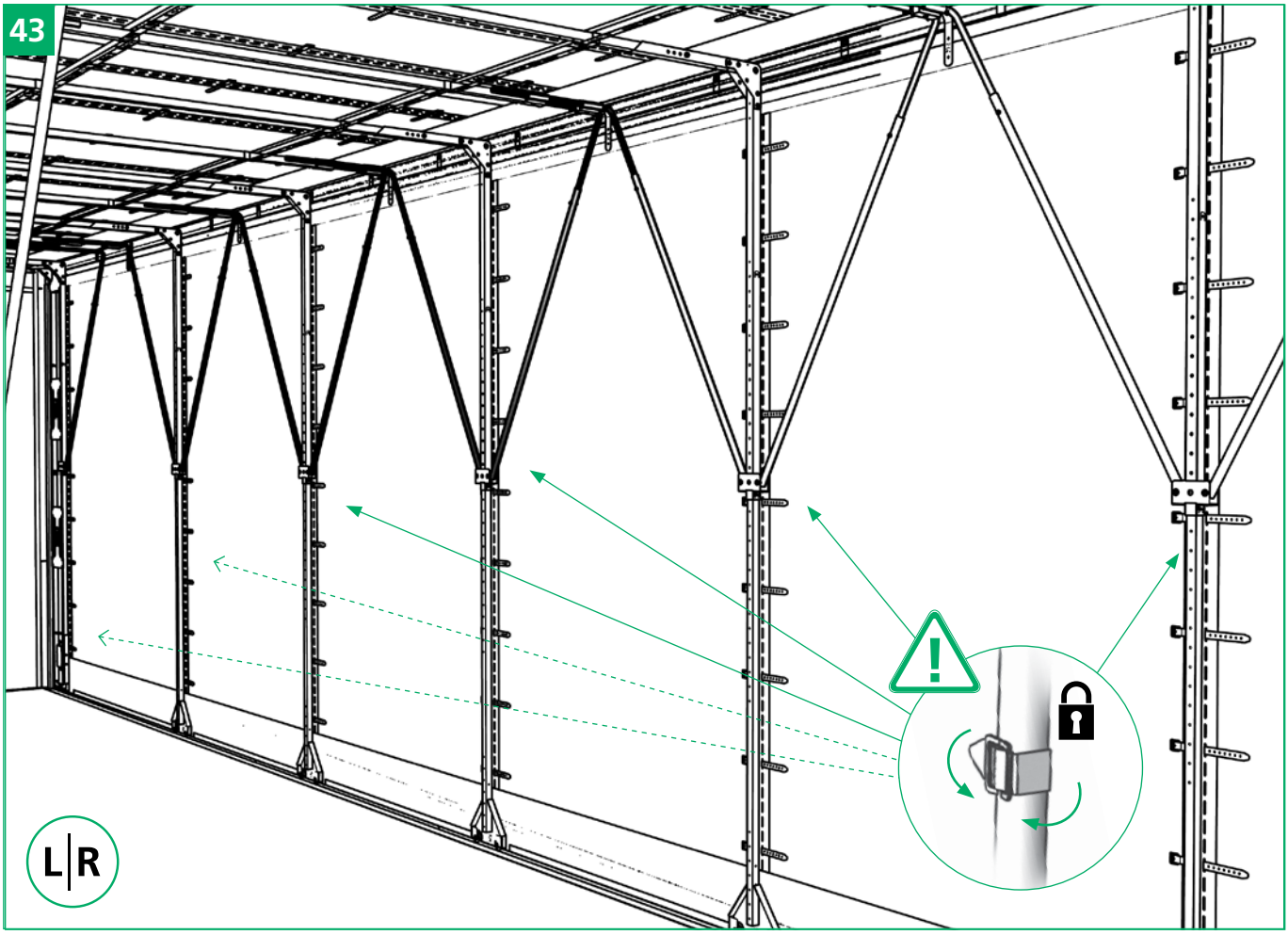
Austausch Dach- und Seitenplanen:

Seitenplanen unten vernieten

en

Repairing the roof and side tarpaulins:

Rivet side tarpaulins at the bottom



de

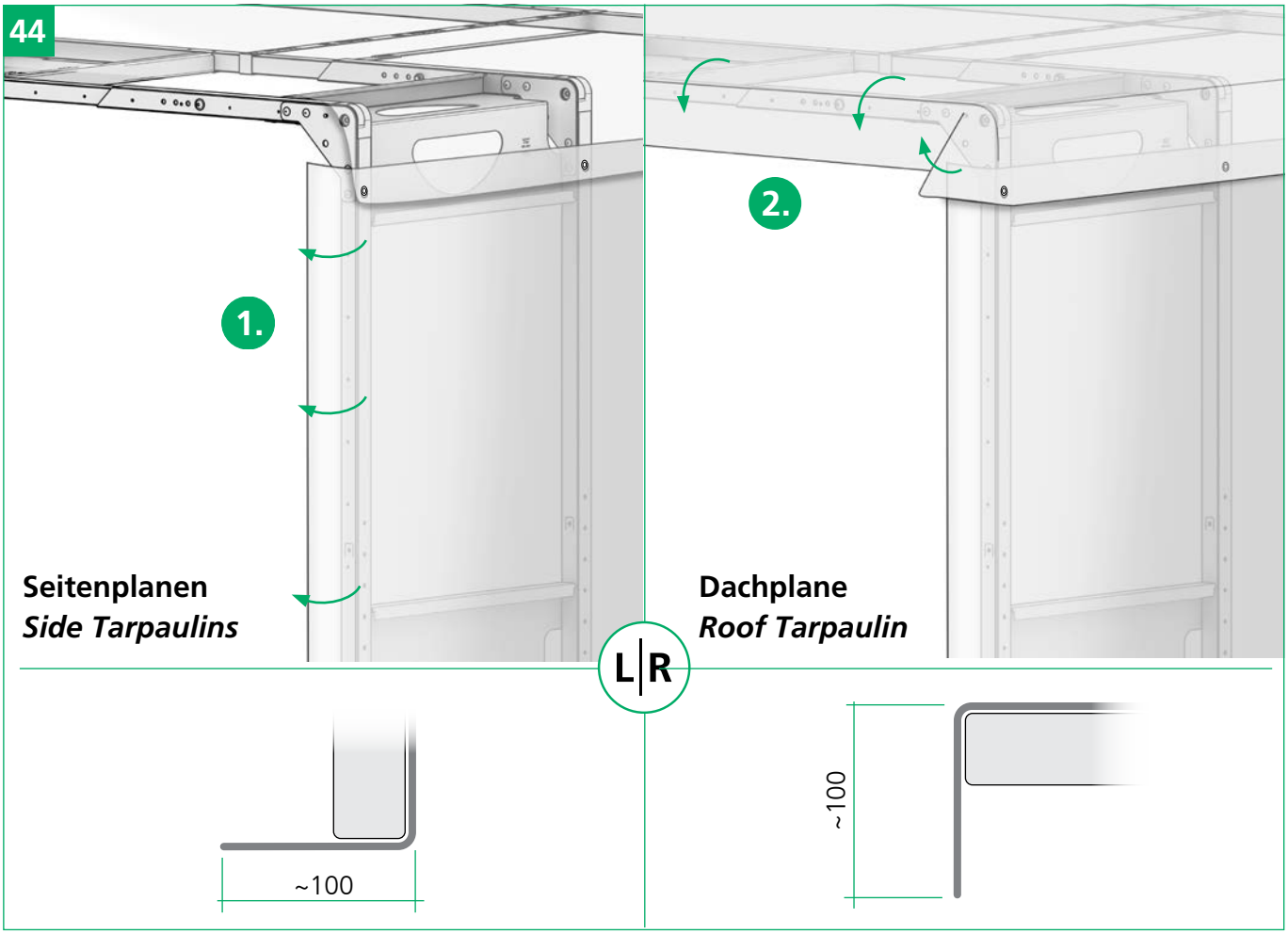
Austausch Dach- und Seitenplanen:

Fixierung Planenschnallen

en

Repairing the roof and side tarpaulins:

Fixing the tarpaulin buckles



de

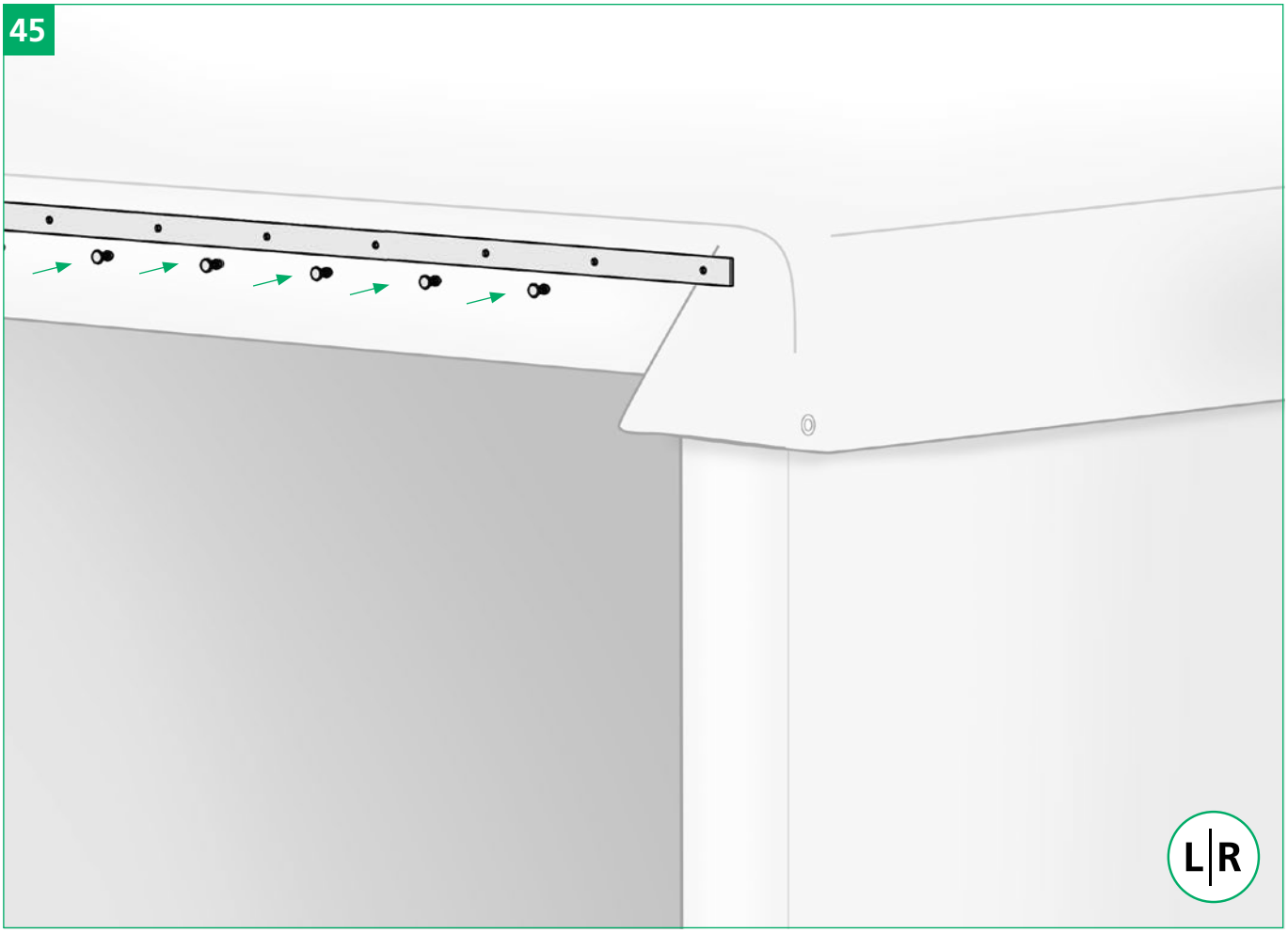
Austausch Dach- und Seitenplanen:
Seitenplane und Dachplane am Heck umschlagen

- Eingeschlagene Planen vor dem nächsten Schritt provisorisch mit z.B. doppelseitigem Klebeband fixieren.

en

Repairing the roof and side tarpaulins:
Fold over side tarpaulin and roof tarpaulin at the rear

- *Fix folded tarpaulins provisionally with e.g. double-sided adhesive tape before the next step.*



de

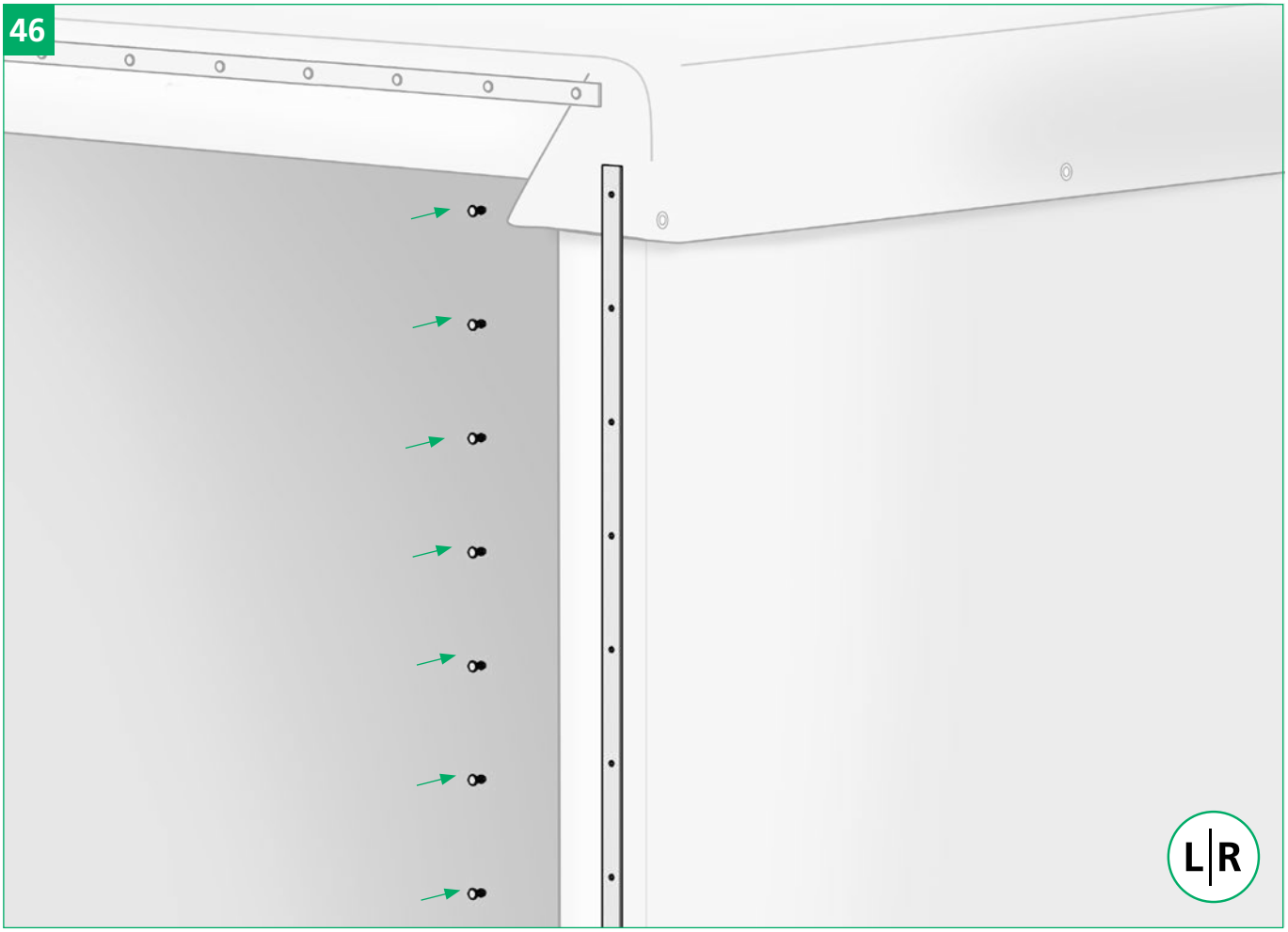
Austausch Dach- und Seitenplanen:

Dachplane am Heck vernieten

en

Repairing the roof and side tarpaulins:

Rivet roof tarpaulin at the rear



de

Austausch Dach- und Seitenplanen:

Seitenplanen am Heck vernieten

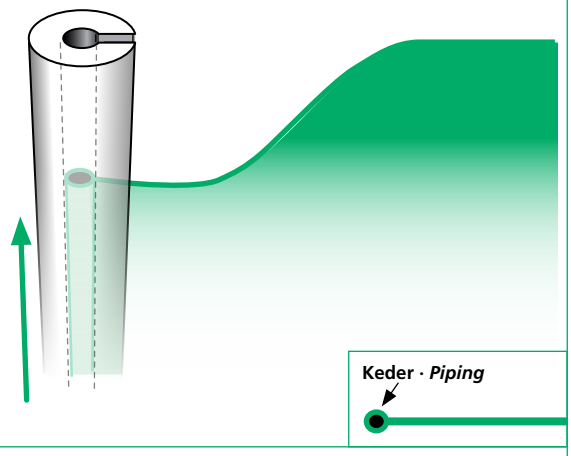
en

Repairing the roof and side tarpaulins:

Rivet side tarpaulins at the rear

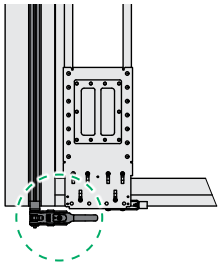
47

Plane mit Keder in Spannrohr einführen
Insert tarpaulin with piping into tensioning tube

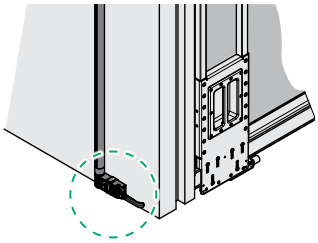


Mögliche Positionierungen Spannrohr/Ratsche
Possible positioning of tensioning tube/ratchet

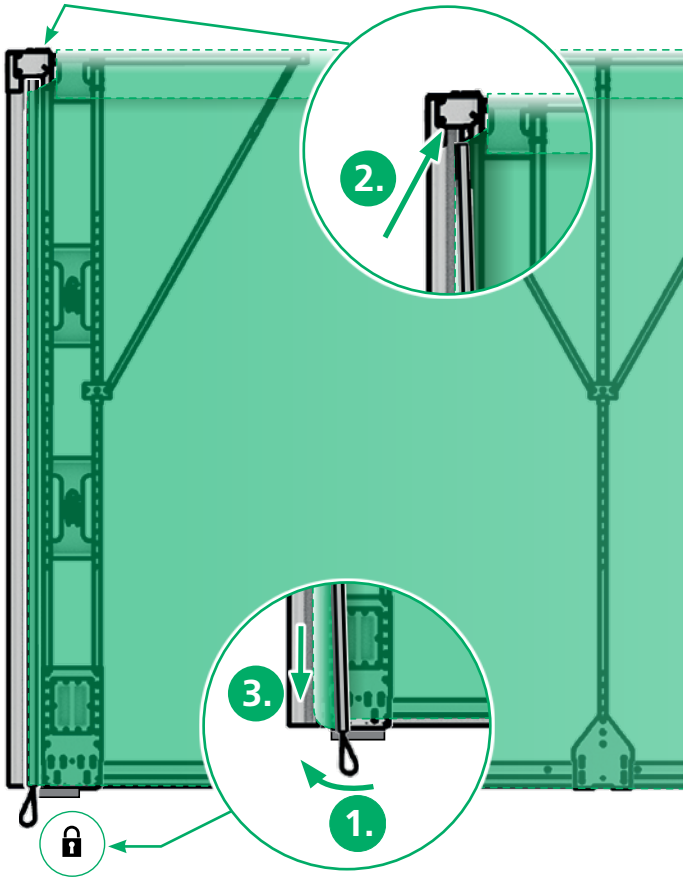
Fall · *Case* 1:



Fall · *Case* 2:



Plane spannen · *Tension the tarpulin*



de

Austausch Dach- und Seitenplanen:
Seitenplane vorne Spannen

Die Positionierung des Planenspannsystems ist abhängig von der jeweils vorhandenen Stirnwandkonstruktion des Fahrzeugs.

Prinzipiell gibt es zwei grundlegende Fälle:

Fall 1: Planenspannsystem seitlich an der Stirnwand.

Fall 2: Planenspannsystem an der Vorderseite der Stirnwand

en

Repairing the roof and side tarpaulins:
Tension the side tarpaulin at the front

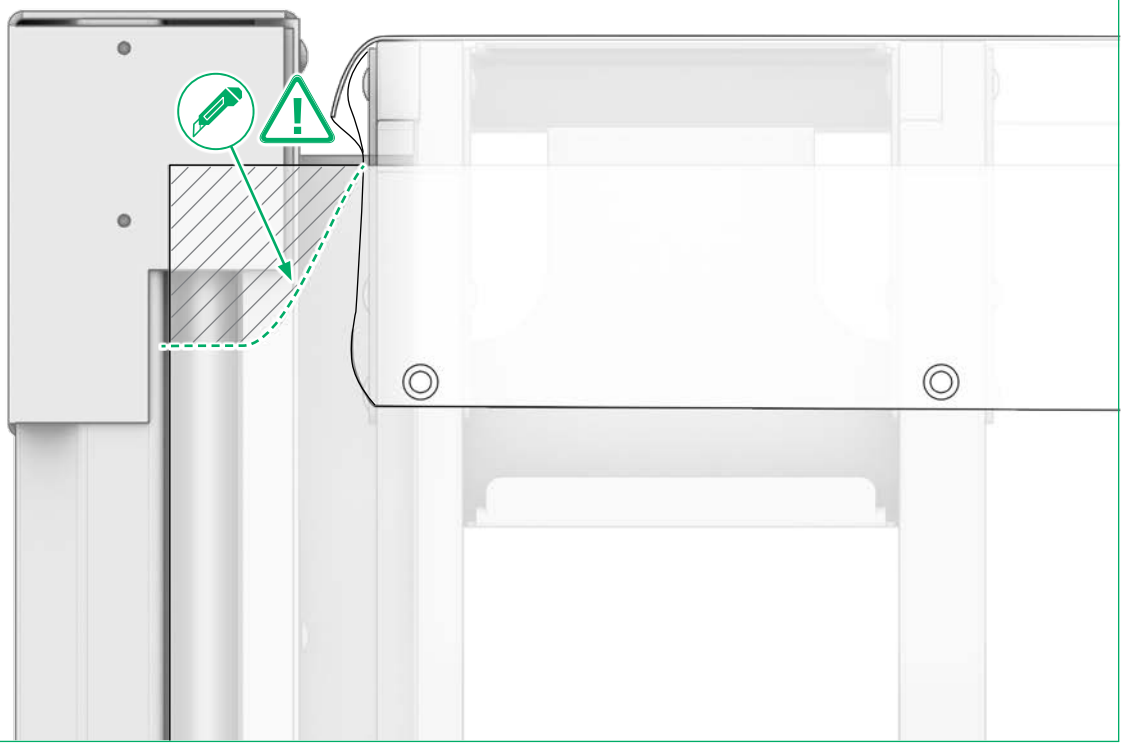
The positioning of the tarpaulin tensioning system depends on the respective existing front wall construction of the vehicle

In principle, there are two basic legend cases:

Case 1: Tarpaulin tensioning system on the side of the front wall.

Case 2: Tarpaulin tensioning system at the front of the front wall

48



de

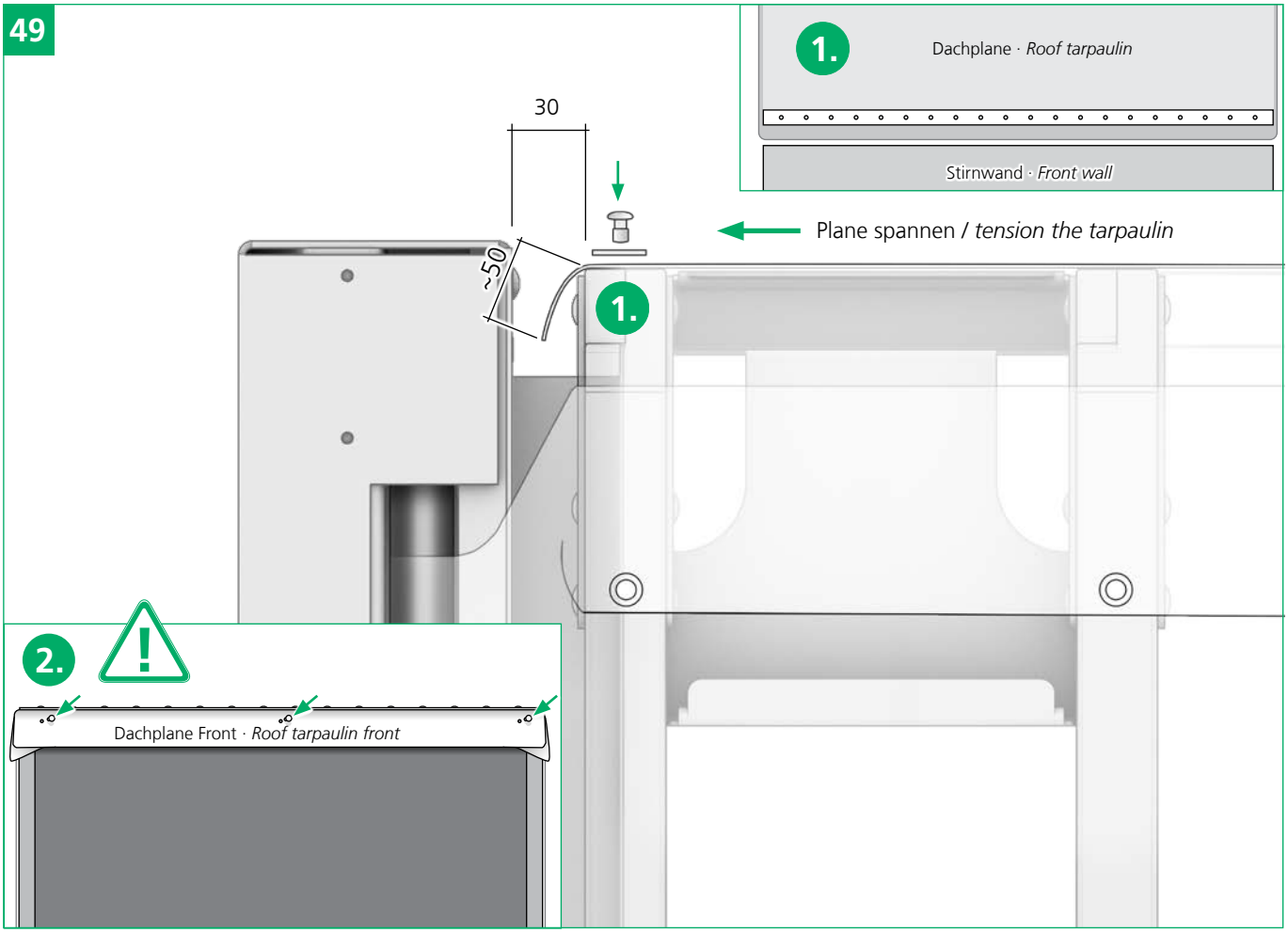
Austausch Dach- und Seitenplanen:
Zuschnitt Seitenplane an Stirnwand

- Zuschnitt muss entsprechend der Situation an der jeweiligen Stirnwand erfolgen.

en

Repairing the roof and side tarpaulins:
Cutting the side tarpaulin at the front wall

- *Cutting must be done according to the situation at the respective front wall.*



de

Austausch Dach- und Seitenplanen: **Dachplane am Frontlaufwagen vernieten**

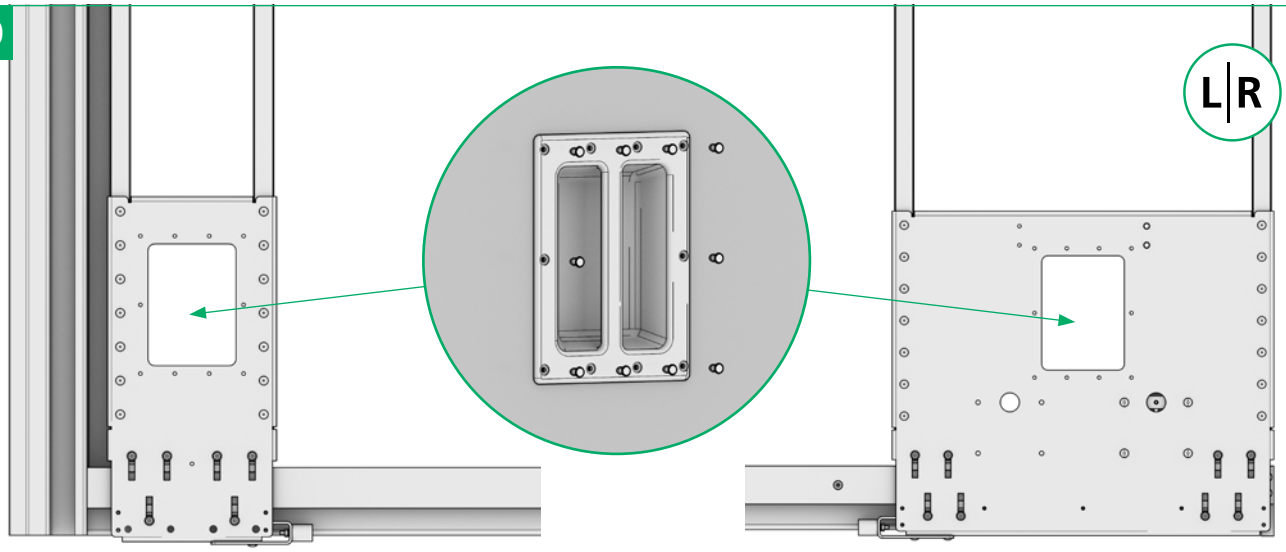
- Dachplane am Frontlaufwagen/Querrohr abschließend mit 2-3 Nieten fixieren.

en

Repairing the roof and side tarpaulins: ***Riveting the roof tarpaulin to the front carriage***

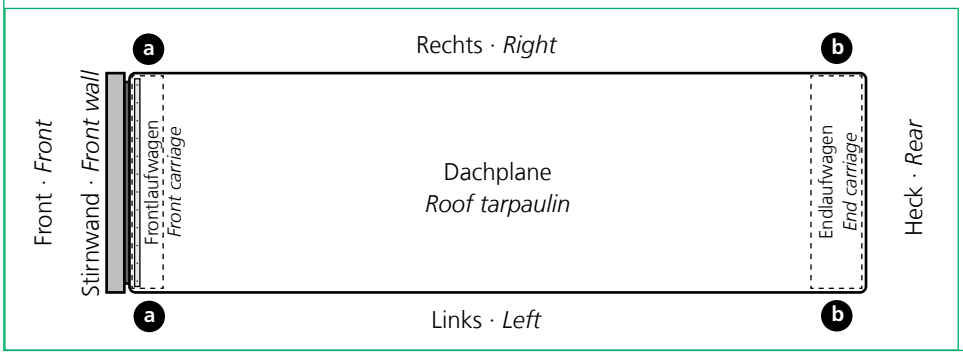
- *Finally, fix the roof tarpaulin to the front carriage/cross tube with 2-3 rivets.*

50



a **Frontlaufwagen, Front (links/rechts)**
Front carriage, front (left/right)

b **Endlaufwagen, Heck (links/rechts)**
End carriage, rear (left/right)



de

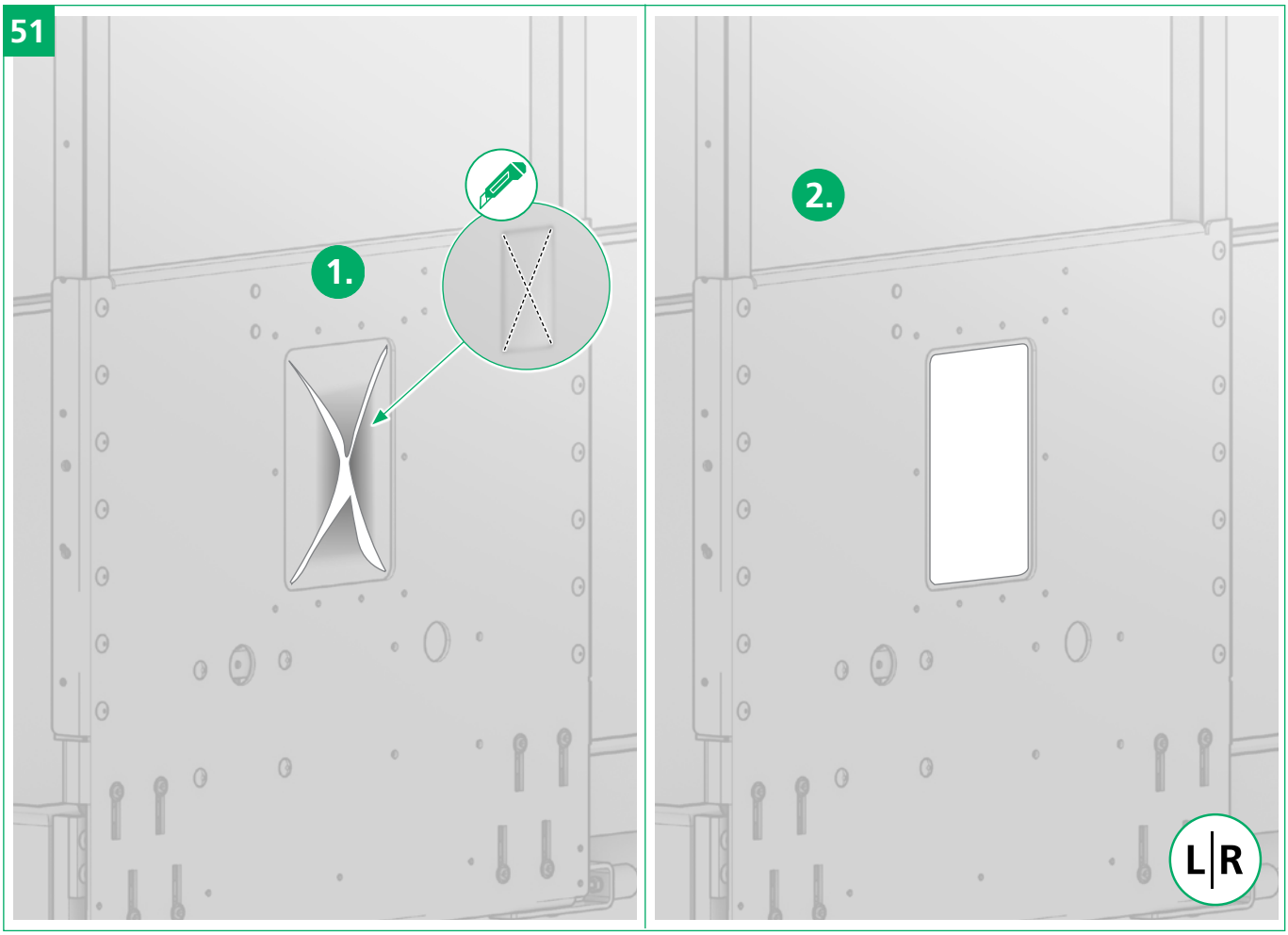
Austausch Griffmulden

Übersicht Positionen

en

Repairing the recessed handles

Overview positions



de

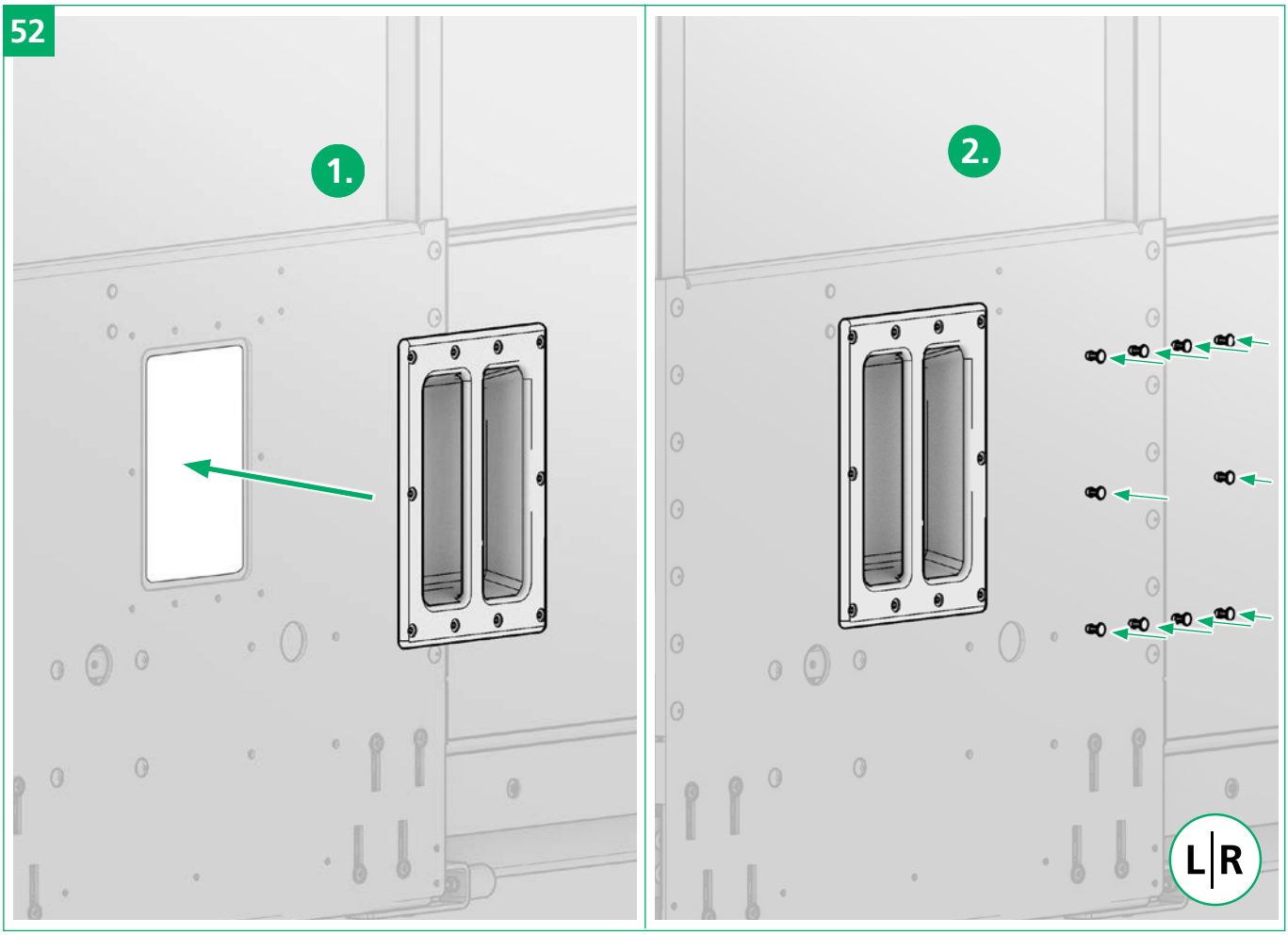
Austausch Griffmulden
Plane einschneiden

Front und Heck

en

Repairing the recessed handles:
Cutting tarpaulin

Front and rear



de

Austausch Griffmulden
Griffmulden anbringen

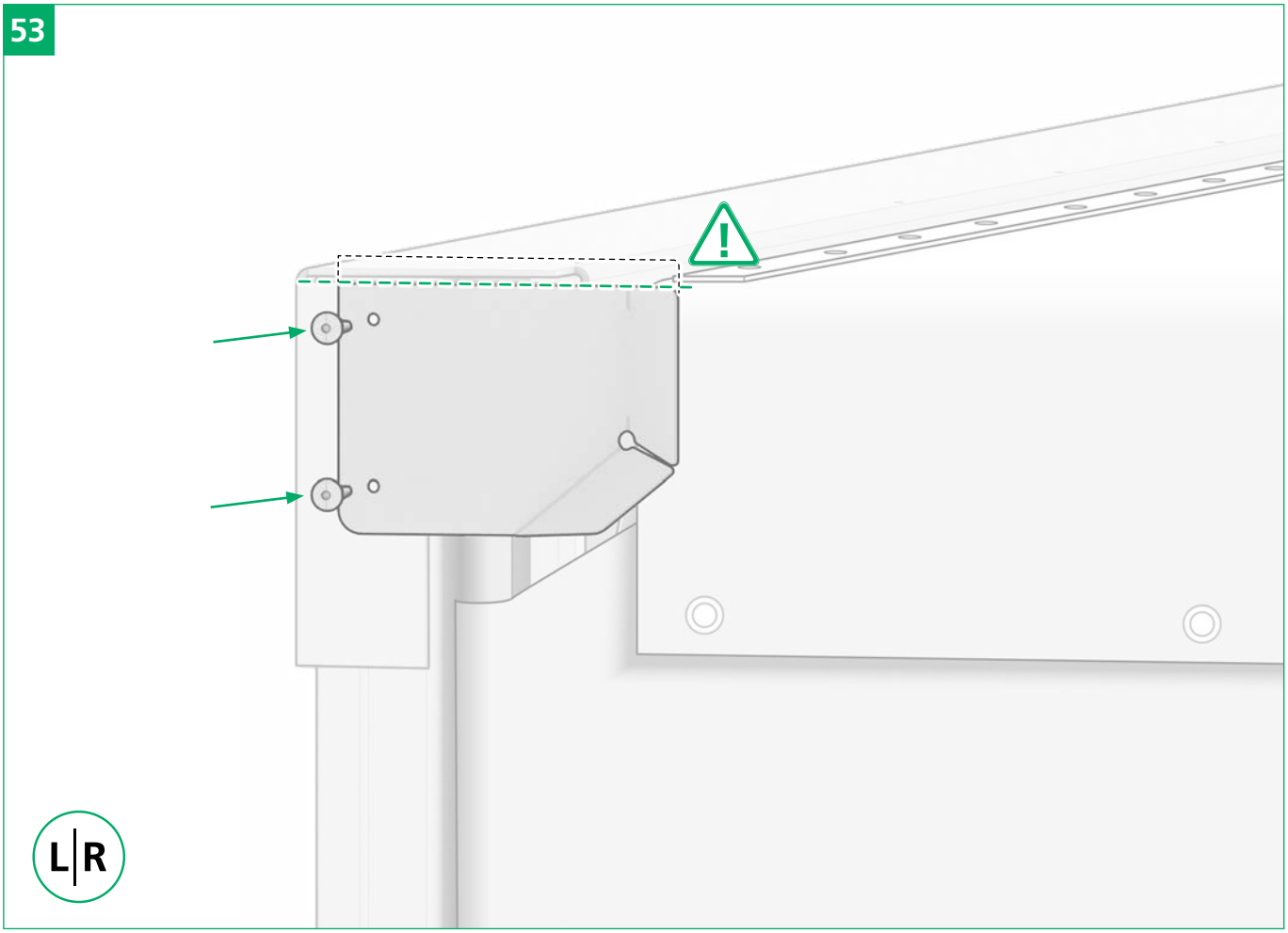
Front und Heck

en

Repairing the recessed handles:
Attaching the recessed handles

Front and rear

53



de

Austausch der Führungs-bleche an der Stirnwand

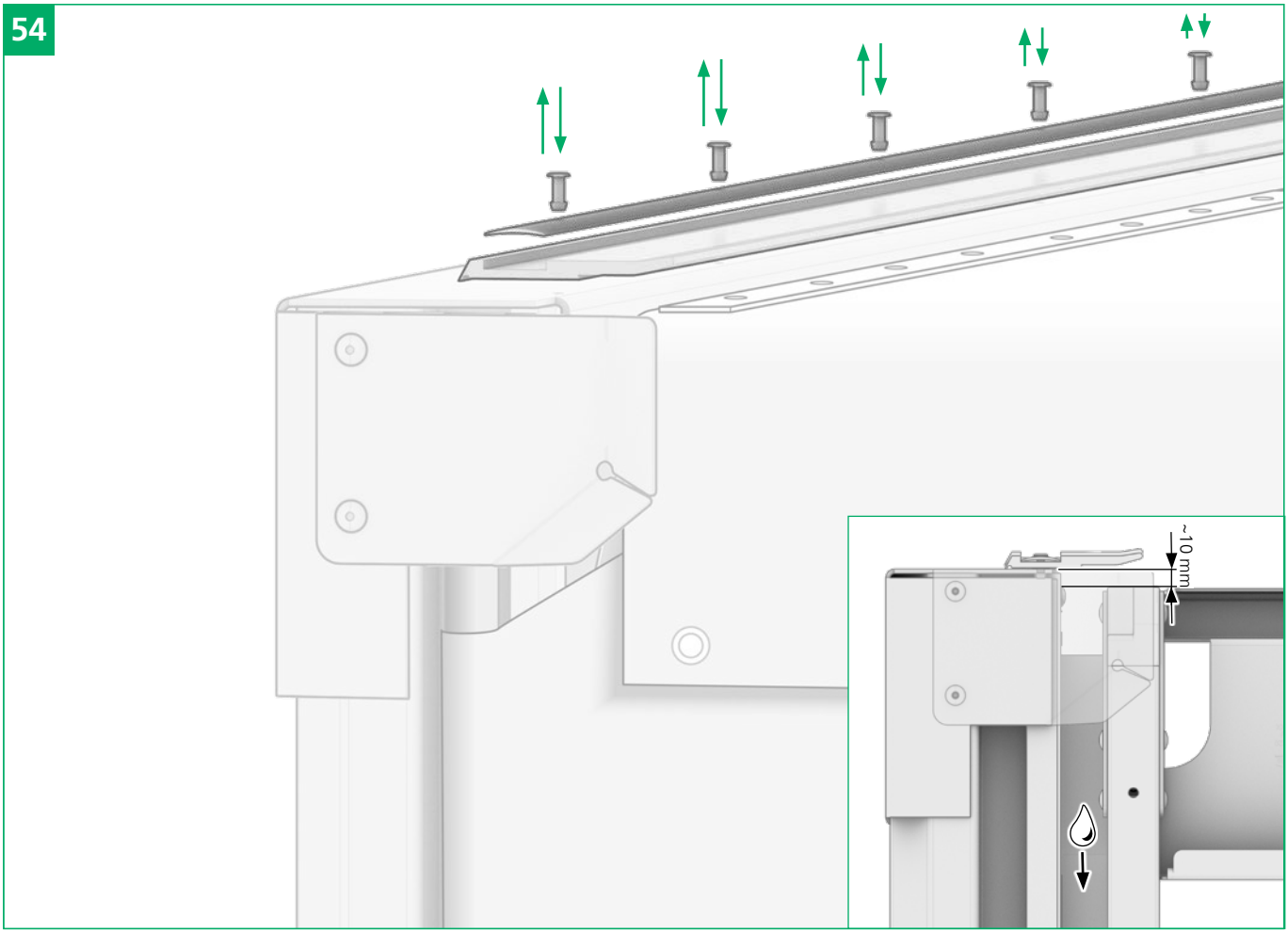
- Führungsbleche gegebenfalls anpassen/zuschneiden!

en

Replacing the guide plates at the front wall

- *Adjust/cut guide plates if necessary!*

54



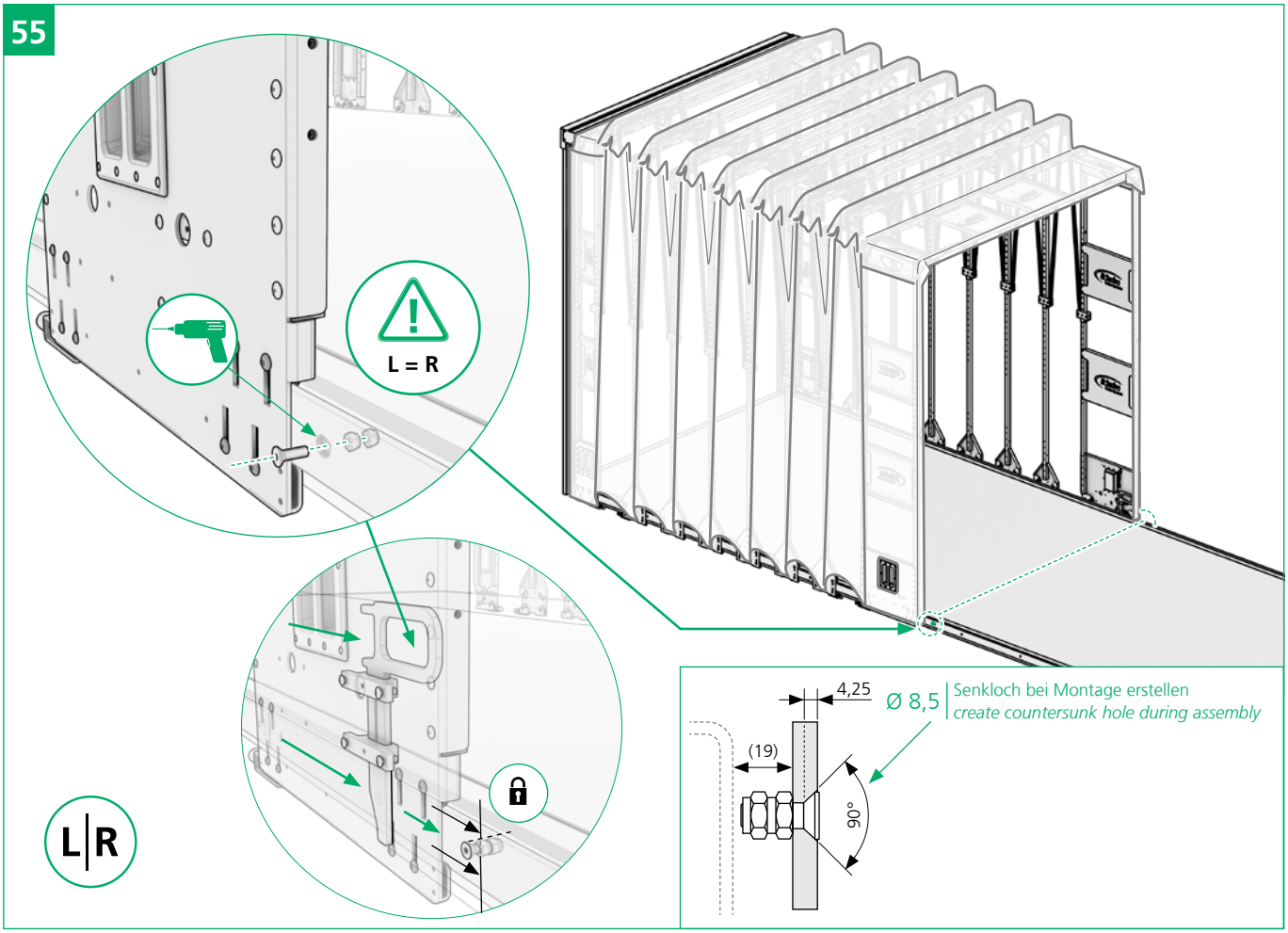
de

Austausch der Dichtung auf der Stirnwand

en

Replacing the gasket on the front wall

55



de

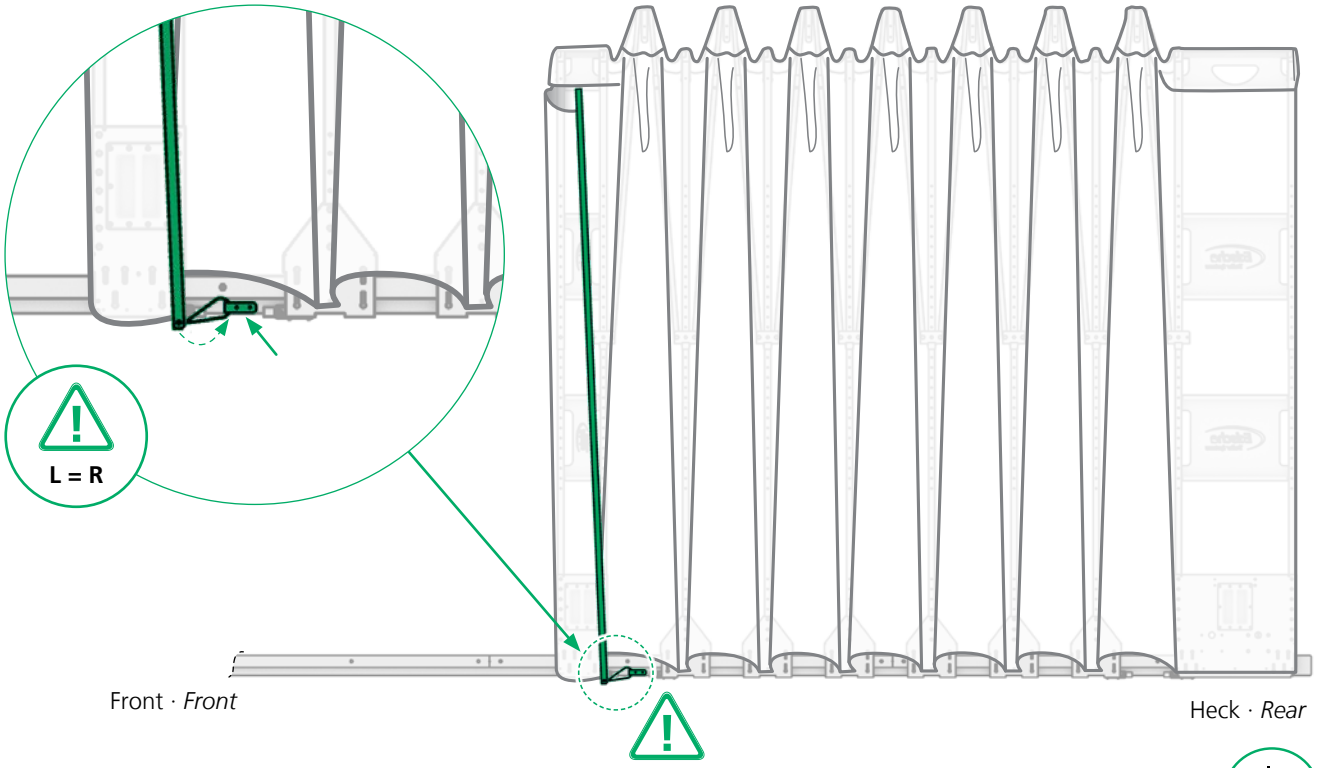
Verriegelungsschrauben vorne tauschen

- Montageschritt an linker und rechter Seite identisch ausführen

en

Replacing the locking screws at the front

- *Execute mounting step identically on left and right side*



de

Austausch der Haken

(Verriegelung Frontlaufwagen am Heck)

- Der Abstand zwischen Spannrohr und Haken richtet sich nach der jeweiligen Saumlänge und muss individuell ermittelt werden.
- Haken und Befestigungsmittel müssen kundenseitig bereitgestellt werden.
- Montageschritt an linker und rechter Seite identisch ausführen.

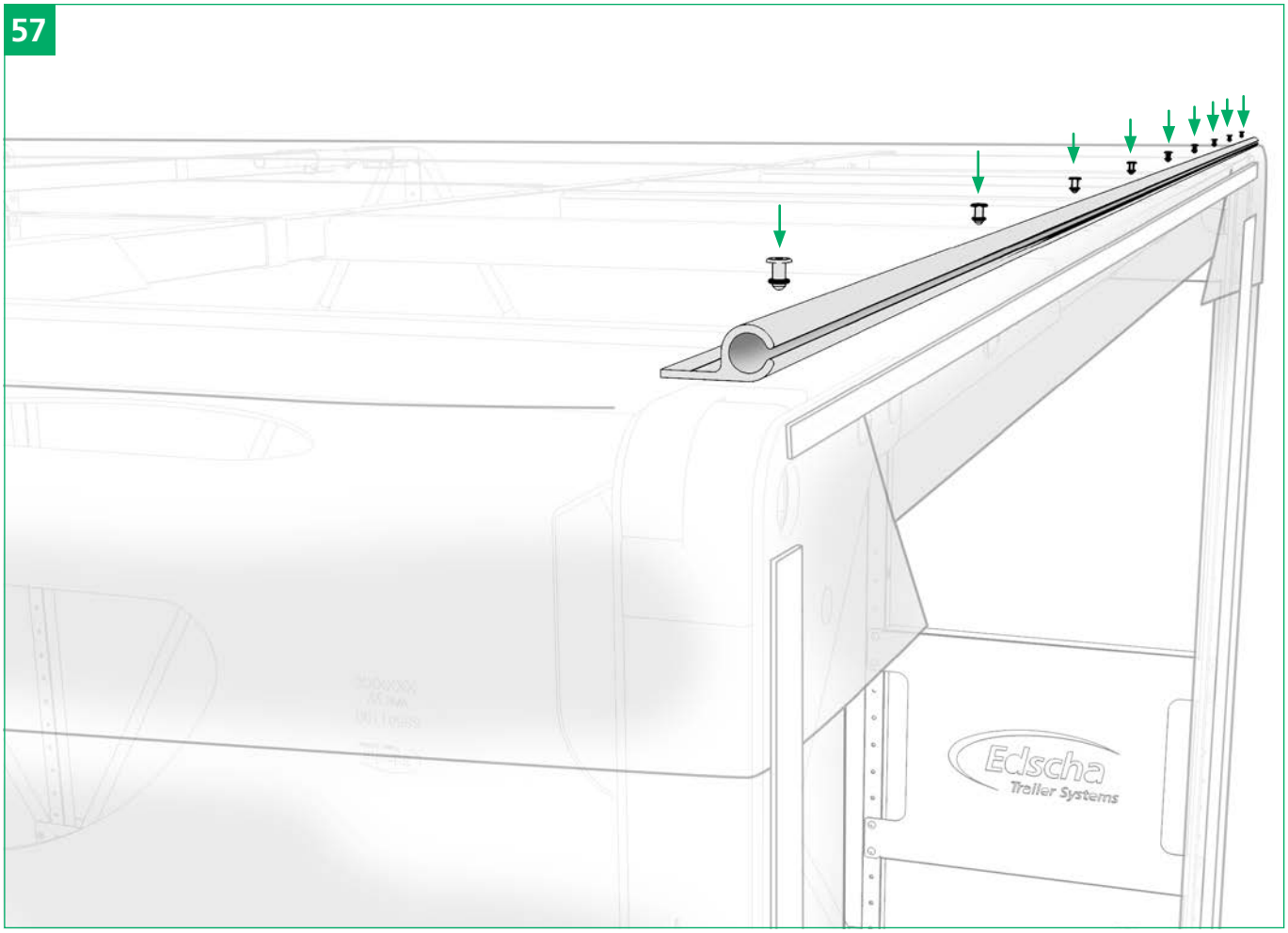
en

Replacing the hooks

(locking the front carriage to the rear)

- *The distance between tensioning tube and hook depends on the respective hem length and must be determined individually.*
- *Hooks and fasteners must be be provided by the customer.*
- *Execute the assembly step on the left and right side identically.*

57



de

Reparatur Softdoor

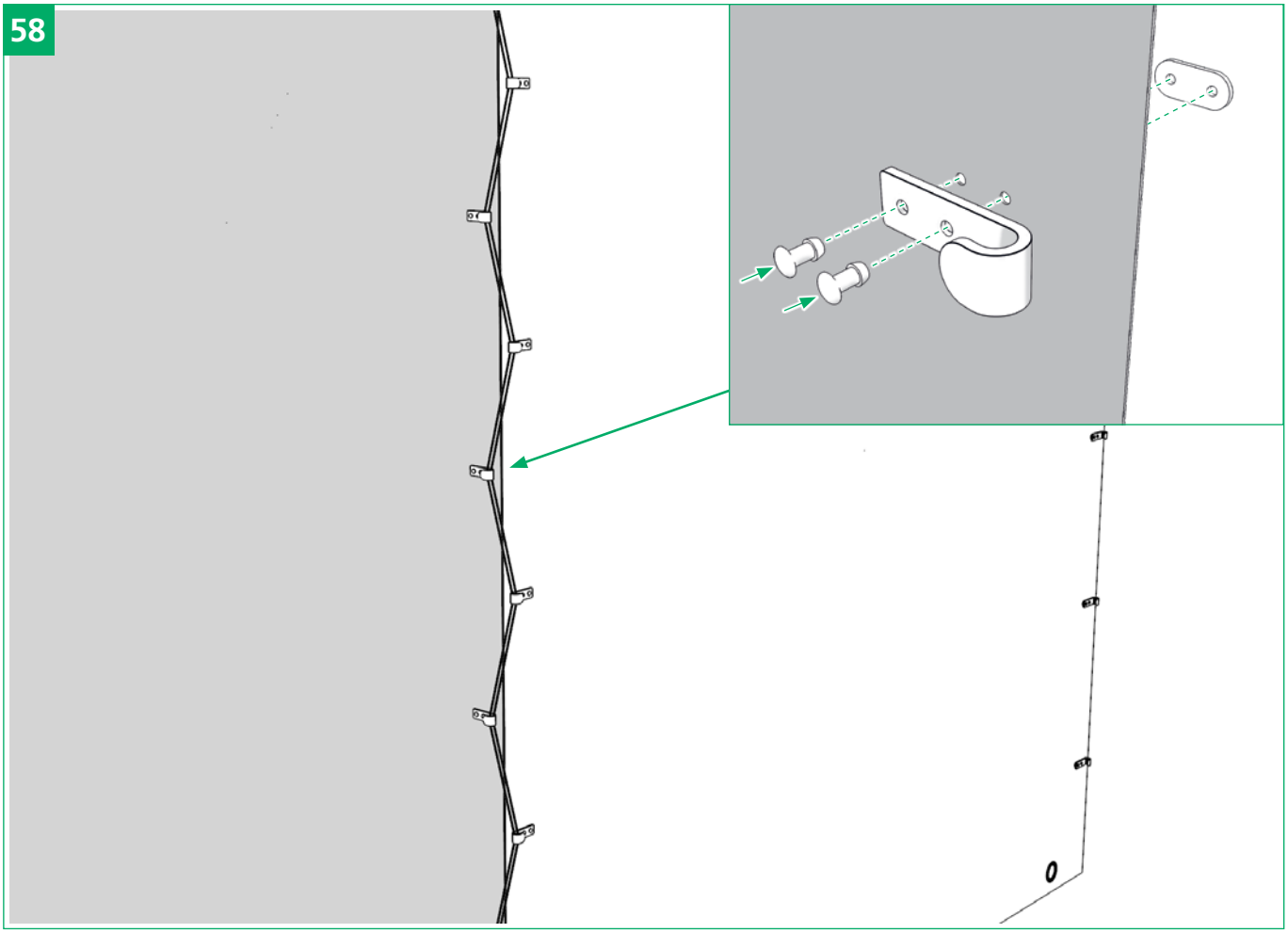
Austausch der Profilleiste

en

Repairing of the softdoor

Replacing the profile bar

58



de

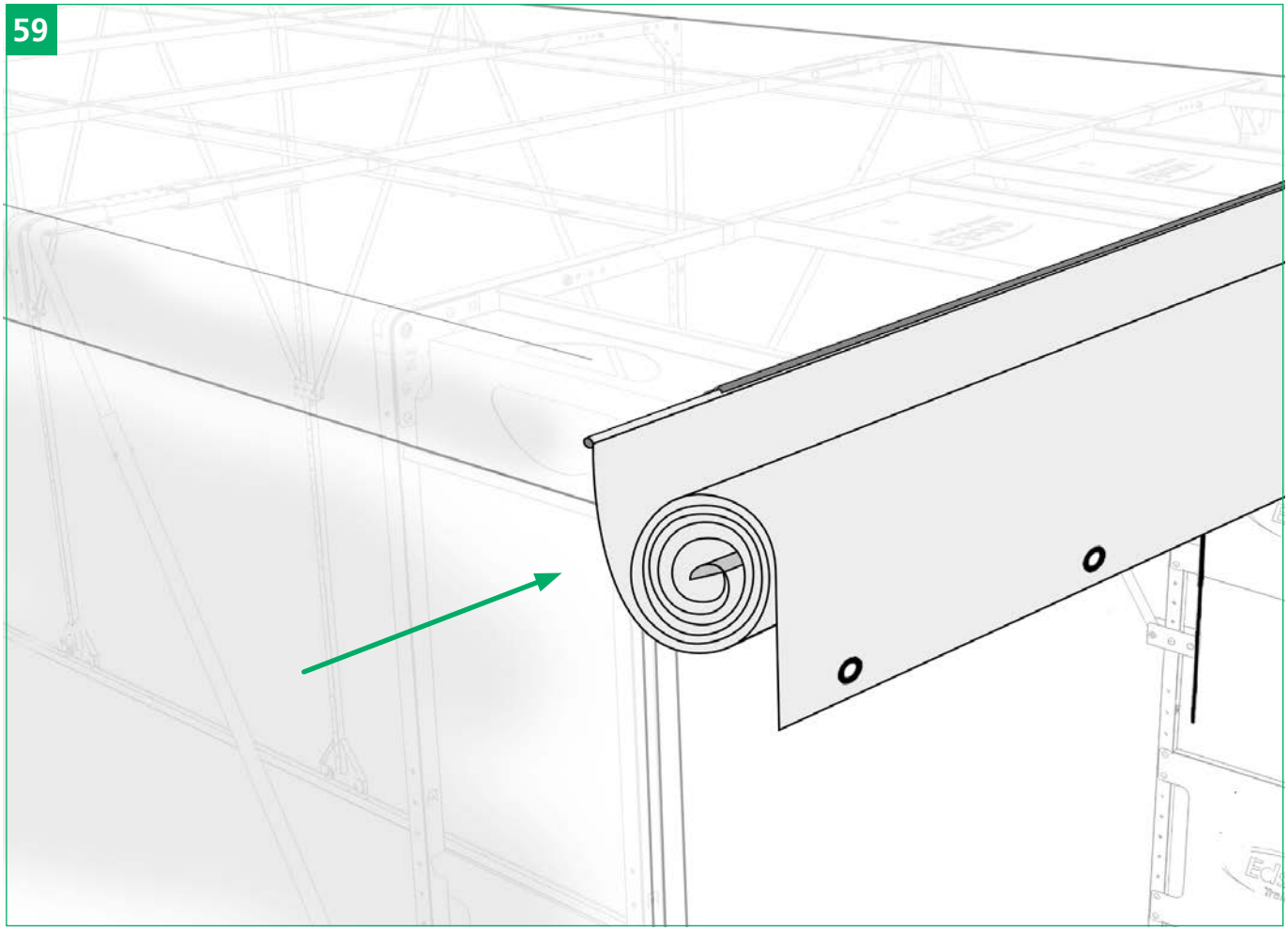
Reparatur Softdoor

(Verriegelungs-)Seilhaken austauschen

en

Repairing of the softdoor

Replacing the (locking) rope hooks



de

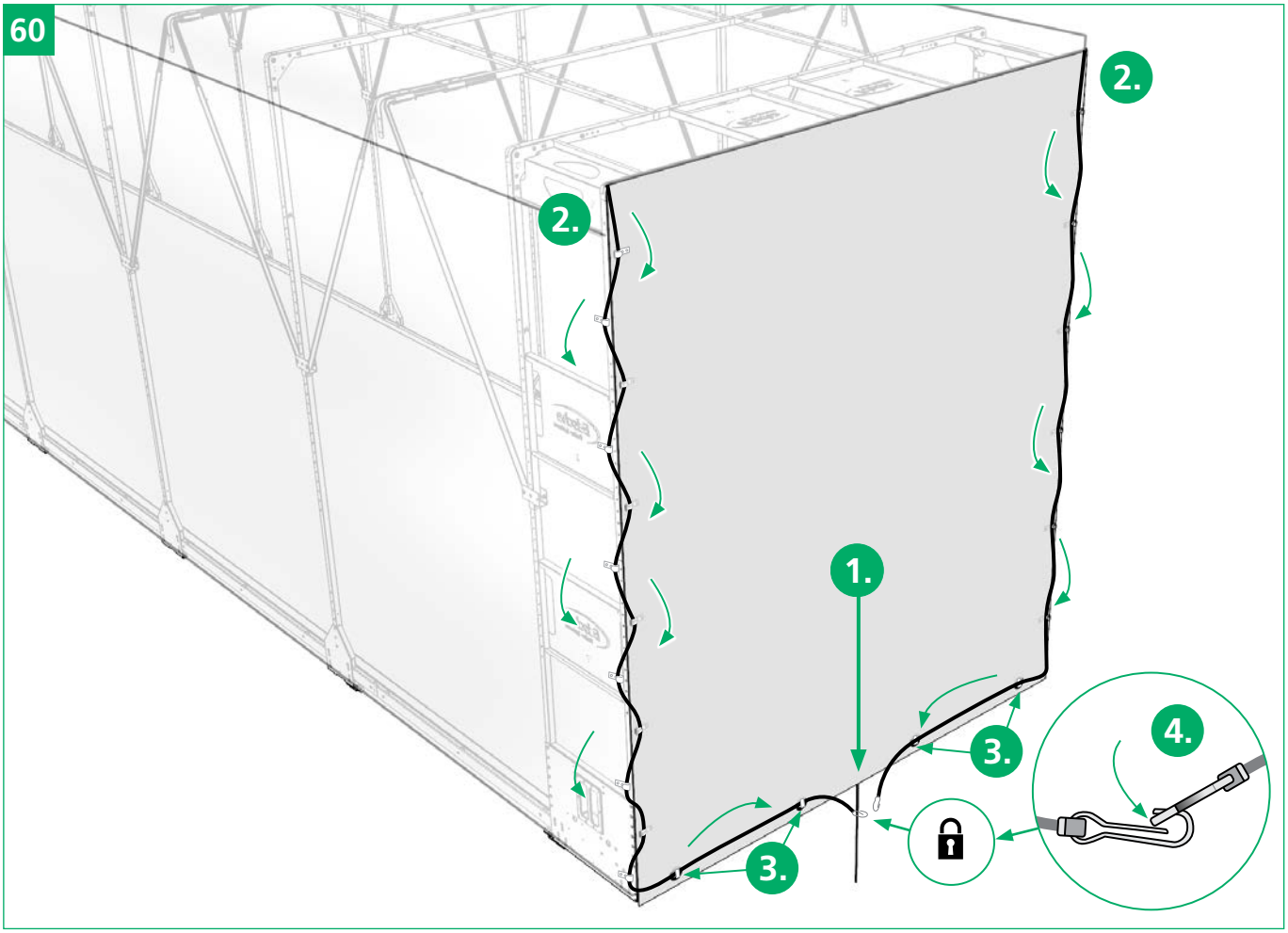
Reparatur Softdoor

Softdoor einschieben

en

Repairing of the softdoor

Slide in the softdoor



de

Reparatur Softdoor

Softdoor schließen

1. Softdoor runterziehen.
2. Haken seitlich am Endlaufwagen anbringen (kundenseitig gestellt) und Seile anbringen.
3. Nasenösen am Fahrzeugrahmen (nach Lochmaß im Heckrollo) anbringen (Nieten kundenseitig bereitgestellt).
4. Softdoor schließen (Seile am Ende miteinander verbinden).

en

Repairing of the softdoor

Close softdoor

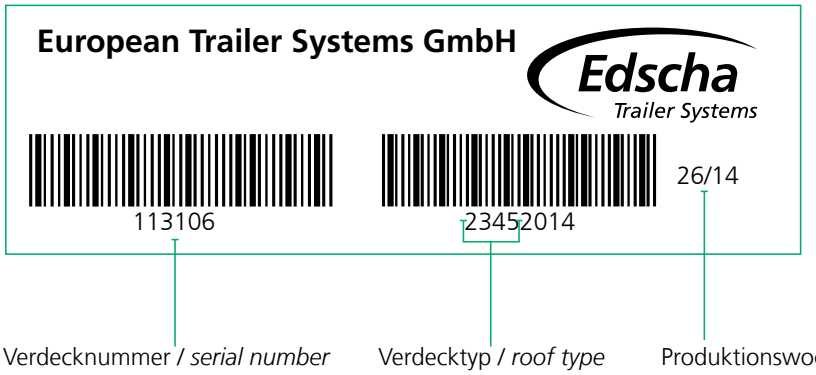
1. *Pull down the softdoor.*
2. *Attach hooks to the side of the end carriage (provided by the customer) and provided) and attach ropes.*
3. *Attach lug eyes to vehicle frame (according to hole dimensions in rear blind) (rivets provided by customer).*
4. *Close the softdoor (connect the ropes at the end).*

de

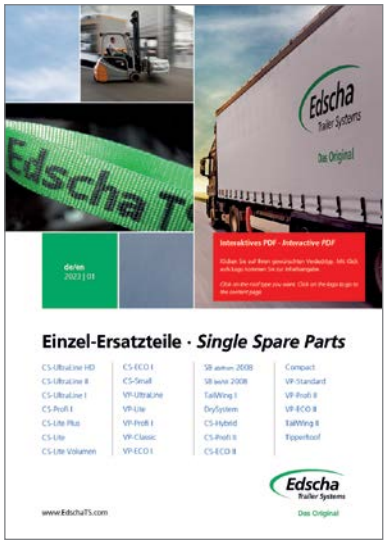
Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer" gekennzeichnet. Dieses Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

en

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number". This sign is attached to the end carriage (see figure).



Verdecknummer / *serial number* Verdecktyp / *roof type* Produktionswoche / *week of manufacture*

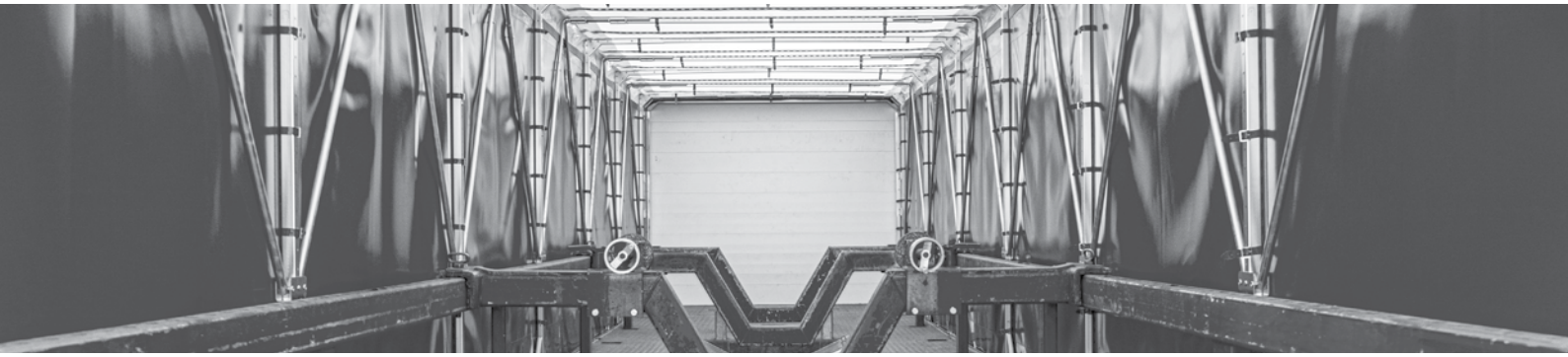


Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue

(www.EdschaTS.com)

No. 68 503 030



Alle technischen Änderungen vorbehalten · *Subject to technical changes* · 10/2023

European Trailer Systems GmbH
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · E-mail: marketing@EdschaTS.com

Edscha
Trailer Systems

Das Original

Member of VBG Group

www.EdschaTS.com